

# La Voz de Guipúzcoa

Miércoles 29 de Abril de 1931

Diario Republicano

San Sebastián Año XLVII Núm. 11.114

España fuera de España

## El porvenir de la República

por LUIS BELLO —

Fuera de España, nuestros amigos saludan a la República, maravillados de ver cómo se ha producido la revolución española. Eran pesimistas todos, y ahora les parece casi incomprensible una victoria tan brusca. Como el propio Borbón, aunque por muy distintas causas, no estaban en condiciones de apreciar la fuerza de los sentimientos populares sometidos a terrible presión durante ocho años. Alfonso XIII se fue convencido de que habría podido resistir si los políticos no le hubieran hecho traición. Probablemente da más importancia a la superstición del Trece que a la repulsa del pueblo. El Trece y los políticos, que "han chaqueado". Lo demás para él son errores veniales. Acogiéndose únicamente a los hechos visibles, nuestros amigos de Francia eran bastante escépticos sobre la capacidad política del pueblo español y muy especialmente sobre su voluntad revolucionaria. La actitud del gobierno francés, en las circunstancias más delicadas durante la dictadura, revelaba el mayor escepticismo. No se podía confiar en una España republicana, ni siquiera en una España liberal. En consecuencia, atendía a Quiñones de León, que era atender y servir al rey. Se vió claramente, alguna que otra vez, cierta buena disposición respecto a las izquierdas gubernamentales; pero conviene proclamar que la política francesa nunca ha considerado como posibilidad seria, próxima ni remota, el próximo triunfo de la opinión republicana española. Al gobierno provisional de nuestra República, cuyo primer objetivo es consolidarla, le importaría no tocar puntos desagradables, entre ellos el de la conducta del gobierno francés con los emigrados, pero un escritor, independiente está en el caso de decir ante las desconsideraciones, vejaciones y maltratos sufridos por los revolucionarios españoles, que si era desagradable la falta de cordialidad y simpatía de la República francesa con los republicanos, más desagradable y más censurable para los propios franceses es la falta de visión política de sus gobernantes, incapaces de apreciar la inminencia de grandes sucesos a este lado de la frontera.

Una política que camina detrás de los hechos consumados parece limitada a funciones policiales, y en este aspecto podríamos pedir al gobierno de París el mismo trato para los huéspedes recién llegados al desierto que el que tuvo para Maciá, Prieto, Franco y sus compañeros. Siempre resultará que la Francia de la III República aprecia, considera y respeta mucho más el pasado, rico en millones de francos y en alhajas regias, que el porvenir, con las manos limpias de sangre, pero pobre para la ostentación y para el "pourboire".

Claro es que entre nuestros amigos de Francia no figuran los amigos de Quiñones de León. Han hecho bien esos barceloneses en reaccionar contra los falsos relatos bien cotizados de ciertos periódicos parisienses; y no está mal que las opiniones se manifiesten en la calle, ante el consulado, que se encargará de transmitirlas; pero acaso les hayan atribuido una importancia que no tienen. Son muchos más los juicios favorables a la Revolución española y el pueblo de París no ve en la llegada de Alfonso de Borbón otra cosa que un espectáculo a cargo de uno de tantos "roi en exil". Amigos nuestros son, por ejemplo, los que escriben con Henri Barbusse las vibrantes páginas de "Monde". He ido a elegir el extremo opuesto a la "Action Française"—y cito el diario de Maurras y Daudet porque en él no es todo administración como en el "Figaro". "Monde" resume la situación de España a grandes rasgos, un poco caricaturescos, señala el camino seguido por el movimiento revolucionario hasta llegar a las elecciones. "En la víspera del 12 de abril el Gobierno tenía la certidumbre del triunfo. No veía más claro que el de Nicolás II en febrero de 1917". Cree que la Revolución partió primero de la periferia y que Madrid se limitó a registrarla, lo cual no es exacto. Y agrega estas líneas que particularmente me interesan:

"... Se piensa, sobre todo, en la Revolución del 48. (La francesa). Ese gobierno provisional se parece al gobierno provisional de febrero, con sus republicanos moderados, monárquicos la víspera, con sus radicales y sus socialistas. Tiene aquella composición, aquella fraseología; agrupa también nombres de tendencias diversas. Para acentuar el paralelo, los obreros se ponen a su disposición. En 1848 los proletarios parisienses se colocaban a las órdenes de la República. Deseamos que esta República no evolucione como la del 48 y que el proletariado español aproveche las experiencias del proletariado francés".

(Prohibida la reproducción).

El Himno nacional

## No nos parece bien

Como ocurre siempre que un pueblo vence triunfar la causa por la cual ha luchado largo tiempo, la poesía y la lirica andan ahora por ahí, abrazadas, lanzando al aire los frutos del entusiasmo ciudadano.

Se están prodigando los versos y la música destinados a exaltar el hecho glorioso de la proclamación de la República. "La Marseillesa", himno de prestado, no nos sirve ya para nada. Nos parece una cosa demasiado vieja, al lado de lo nueva y flameante que es nuestra República. Necesitamos que nos den, pero pronto, un himno nacional nuestro, un himno español, un himno donde palpite, a ser posible, el alma de todas las regiones de España.

Por ahí andan ya ejecutando y aplaudiendo frenéticamente un pretendido himno de este género. No conocemos su música; pero si su letra, y no estamos conformes con esta última. En ella se personaliza demasiado el hecho histórico de la revolución. Se mencionan los nombres de Galán, de García Hernández y de Franco, rindiendo a su valentía, a su heroísmo y a su sacrificio el alto honor que merecen.

Pero opinamos que esto no está bien. Con todo lo que valga la letra y todo lo que valga la música, un himno así no debe servir más que para andar por casa. Un himno en el que se citen personas no debe ser nacional, ni puede ser adecuado para darle el sentido internacional que todos los himnos tienen.

De la música, claro es, nada decimos, porque la música contiene notas y no nombres. Pero la letra debe tener por objeto realizar el hecho histórico, cantar en estrofas encendidas la grandeza del pueblo que se libra de sus tiranos, dar a la nación entera el fervido parabién que por la digna sacudida de su espíritu merece, sin que a esta generación ni a las venideras haya necesidad de decirles si fueron Juan o Pedro los que trajeron la República.

La colocación de nombres, aunque sean brillantísimos, en el himno nacional, nos parece tan inadecuado como el nombrar a Alcalá Zamora y todos sus ministros en el artícuo primero de la Constitución que habrá de someterse al nuevo Parlamento. Esta es nuestra opinión, y como la sentimos la exponemos.

Diario Republicano

LA LABOR DEL GOBIERNO

## Informaciones en los ministerios

No hay recomendaciones. - Nombramientos de cargos. - El problema de los cambios. - El problema catalán. - Para la hija de Nakens

(POR TELEFONO)

Madrid, 29.

### Información de los ministerios

#### EN FOMENTO

El ministro de Fomento, señor Albornoz, al recibir al mediodía a los periodistas les manifestó que le habían visitado el vicecónsul de Grecia, el delegado de Hacienda de Albacete y comisiones de los Montepíos ferroviarios de las líneas Madrid-Cáceres-Portugal, Norte y M.-Z.-A.

#### EN ECONOMIA

También el ministro de Economía recibió al mediodía a los periodistas, y les dijo que le visitaron el señor Olivares; una representación de Cataluña y otra de la Comunidad catalana, para invitarle a un banquete; don León Artola, el agregado comercial de la Legación de Rumanía; una representación de los profesores de las cinco Escuelas de Ingenieros, y otra comisión de obreros de Almadén.

#### EN TRABAJO

El ministro del Trabajo manifestó que el paro del viernes, con motivo de la Fiesta del Trabajo, será análogo al de la jornada dominical. Añadió que es posible que ese día paren también algunas industrias que no lo hacen los domingos.

Con respecto a los periódicos, dijo que cree deben dejar de salir el día 1.º por la tarde y el 2 por la mañana.

#### EN COMUNICACIONES

Dijo el ministro de Comunicaciones que se han suspendido los exámenes de ingreso de auxiliares femeninos del Cuerpo de Correos, y que se está instruyendo el oportuno expediente para comprobar si son ciertas las denuncias presentadas contra algún miembro del tribunal de oposiciones.

#### EN GUERRA

El señor Azafía dijo a los periodistas que le había causado gran satisfacción el acto de confraternidad celebrado anoche por los capitanes que han terminado sus estudios para el ascenso a comandantes en la Escuela Superior del Ejército y Armada. Asistieron al acto, entre otras autoridades, el capitán general de la región y el gobernador militar de Madrid.

Es posible que esta tarde facilite el ministro una relación con combinación de mandos militares.

Visitaron al señor Azafía el alcalde de Burgos, el capitán general de la sexta región, el de Baleares y varios agregados extranjeros.

#### EN JUSTICIA

Don Fernando de los Ríos dijo, al recibir a los periodistas, que tenía ultimado un proyecto de reorganización de Justicia municipal, y que, en líneas generales, lo había dado a conocer ya al Gobierno.

Para los pueblos menores de veinticinco mil almas, el nombramiento de jueces se hará por elección y se llamarán "hombres buenos", y en algunos de estos pueblos, los que más se aproximen a las veinticinco mil almas, habrán de renunciar a los que tengan antes del mes de mayo, para evitar manejos caciques.

Esto y otros dos decretos se publicarán mañana en la "Gaceta". Uno de ellos se refiere a la suspensión de los contratos de arrendamiento rústico y el otro a la reforma del Tribunal Supremo.

#### EN GOBERNACION

También el ministro de la Gobernación recibió al mediodía a los periodistas. Les manifestó que la Junta del Patrimonio no tiene por objeto la liquidación del patrimonio de la Casa ex real, sino simplemente la vigilancia y cuidado del mismo.

Refiriéndose después a la crisis obrera existente en Madrid, dijo el señor Maura que era debida en gran parte a la presencia de numerosos obreros de provincias que habían venido en busca de trabajo.

Esta noche —agregó— celebraré una reunión con el gobernador civil, el alcalde y el presidente de la Diputación, para ver de organizar una Oficina de paro encargada de facilitar trabajo.

Cree el señor Maura que esta misma noche será resuelto el problema.

En cuanto a la crisis del campo andaluz, dijo que había recibido noticias de que aprovechando la época de la siembra y la trilla podría haber perturbaciones del orden. Para evitarlo ha enviado veinticinco motocicletas para que la Guardia civil vigile los campos.

Terminó diciendo que iba a facilitar una nota relativa a las cartas y telegramas que viene recibiendo de republicanos y monárquicos, en las que se acusan abusos caciques respecto a la constitución de los distintos Ayuntamientos.

En ella se dice que se resolverá con la mayor imparcialidad para atender a todos estos expedientes electorales.

#### EN HACIENDA

El ministro de Hacienda recibió, como de costumbre, a los periodistas, que le preguntaron si la baja de la moneda extranjera había sido debida a una intervención en los cambios. El señor Prieto dijo que no, pues no era su propósito intervenir en el mercado exterior.

Añadió el señor Prieto que había celebrado una conferencia con el gobernador y subgobernador del Banco de España, pero que respecto a lo tratado no podía facilitar ningún detalle.

Dijo que en el Consejo celebrado ayer se había tratado preferentemente de la situación de la Hacienda, deliberándose sobre la forma de sanearla sin lesionar intereses particulares.

Facilitó—continuó—una nota a mis compañeros indicándoles la necesidad de reducir los gastos de personal, llegándose a un acuerdo sobre la forma de proceder para el mejor saneamiento de la Hacienda.

Un periodista dijo que quizás fuera causa de la baja de valores en los primeros días del advenimiento de la República los rumores sobre incidencias en la Armada.

El ministro dijo que le extrañaban estos rumores que no sabía de dónde partían, pero que carecían en absoluto de fundamento.

Las referencias es posible que partan de unos pequeños y ligeros incidentes que sobrevinieron en la Armada al advenir la República, y que fueron pronta y satisfactoriamente zanjados.

Terminó diciendo que la semana próxima se conocerían importantes noticias respecto a su departamento.

### Otras noticias

#### LAS RECOMENDACIONES

El director general de Sanidad ha facilitado una nota, en la que dice que no se atenderá ninguna clase de recomendaciones que se vienen haciendo para el ingreso de tuberculosos en los establecimientos del Estado, sino aquellos que por su antigüedad y urgencia lo aconsejan, sin atender a influencia de ninguna clase.

#### TOMÁS DE POSSESION

Ayer por la mañana tomó posesión de su cargo el nuevo director general de Ferrocarriles, don Antonio B. Oñate.

También se posesionó de la delegación del Estado en el Canal del Lozoya don Benito Artigas Arpón.

Asimismo se posesionó de la secretaría general del ministerio de Comunicaciones don Jaime Vera.

#### DICE EL PRESIDENTE

El jefe del Gobierno permaneció en su despacho de la Presidencia hasta las siete y media de la tarde. A la salida fué saludado por los periodistas, a los que dijo:

—Después del acto celebrado en el Palacio de la Prensa, estuve en la Academia de Ciencias Morales. Luego vine aquí, recibiendo las visitas del embajador de Alemania y de otras personalidades. Mañana, por la mañana asistiré a la constitución del Consejo de Estado y por la tarde celebraremos Consejo de ministros. Como ven ustedes, hay tiempo para todo.

#### PRIETO Y EL PROBLEMA DE LOS CAMBIOS

Interrogado el ministro de Hacienda sobre la situación de la peseta y los rumores según los cuales se va a suprimir el Centro de contratación de divisas, ha dicho:

—Suprimir, creo que no se suprimirá ese Centro. En todo caso se reducirá su área de acción. Somos partidarios de la libre contratación con fines legales; pero a ello, naturalmente, no se irá de golpe. Estamos dispuestos a amparar la libertad de contratación, siempre que las operaciones se hagan con fines comerciales y lícitos. En caso contrario, procederemos de manera inflexible. El valor que ahora tiene la peseta se ha logrado sin que en ello haya intervenido el Gobierno, y ya es bastante. La anulación del empréstito con la casa Morgan ha sido acordada de común acuerdo y sin quebranto para el Tesoro. No creo que necesitemos de otros créditos. Los tres millones de libras esterlinas depositados en Londres a disposición del Banco Internacional de Pagos, siguen en igual estado que cuando fueron depositados.

#### UNAS DECLARACIONES DE DON FERNANDO DE LOS RÍOS

Un periódico francés publica unas manifestaciones hechas por el ministro de Justicia, don Fernando de los Ríos, quien, entre otras cosas, ha dicho que España debe tener y tendrá una estructura política flexible y en consonancia con los tiempos mo-

dernos, para lo cual se irá a la República federal, dejando a las distintas regiones en libertad, aunque en determinadas condiciones y a base de la unidad española.

También ha dicho que se irá a un sistema parlamentario bicameral: una Cámara elegida por sufragio universal y otra en la que estén representados todos los intereses del país.

Asimismo ha manifestado que en breve será decretado el régimen de libertad de cultos, para lo cual es de esperar que el clero dará su adhesión.

Finalmente ha dicho el señor De los Ríos que está estudiando una reforma agraria muy interesante, y que seguramente habrá de ser acogida con agrado.

#### MARAÑÓN NO VA A PARÍS

El doctor Marañón ha publicado una nota exponiendo las razones por las cuales no acepta la Embajada de España en París ni otro cargo semejante.

Dice que cuando en un pueblo se opera un cambio de régimen, los ciudadanos están en el deber de sacrificarse por el nuevo régimen y la Patria, a ser posible trabajando en planos modestos y callada pero eficazmente.

Añade que él no tiene condiciones para actuar en cargos públicos, y que por ello no las acepta, prefiriendo seguir trabajando por la República como lo ha venido haciendo en estos veinte últimos años. Dice también que seguirá desarrollando este trabajo en la cátedra y junto a sus compañeros de la Agrupación al Servicio de la República, la cual laborará con entusiasmo y ayudará al Gobierno para hacer una España grande y libre.

#### UN NOMBRAMIENTO

Ha sido nombrado jefe de la brigada de Ferrocarriles el comisario don José María Ortiz.

#### EN PRO DE LA HIJA DE NAKENS

El señor Barrio Boraya ha dirigido una carta al jefe del Gobierno pidiendo se ayude debidamente a la hija del gran periodista republicano don José Nakens.

Dice que la monarquía concedió una pensión a la viuda de Pi y Margall y dijó el nombre de éste a una de las principales calles de Madrid. Por ello cree que el Gobierno provisional está obligado a hacer lo mismo con don José Nakens y su hija.

#### LOS CARGOS DIPLOMATICOS

Siguen barajándose nombres para las diversas Embajadas de España. Hasta ahora el único seguro es don Ramón Pérez de Ayala, para la Embajada en Londres.

Se dice que Alvarez del Vayo irá a nuestra Embajada en el Quirinal, y que a los Estados Unidos irá el señor Madariaga.

Parece ser que seguirán en las Embajadas de Cuba y Argentina los que en la actualidad están al frente de ellas.

#### EL JEFE DEL GABINETE DIPLOMATICOS DE ESTADO

Será nombrado jefe del Gabinete diplomático del ministerio de Estado el señor López Oliván.

#### QUEIPO DE LLANO VISITA LA CASA DEL PUEBLO

El capitán general de Madrid, señor Queipo de Llano, estuvo ayer visitando la Casa del Pueblo, donde se le ovacionó.

#### EL PROBLEMA CATALAN

Barcelona.—El señor Maciá, hablando con los periodistas, ha manifestado que cree que el señor Alcalá Zamora es un hombre comprensivo y conocedor de las aspiraciones de Cataluña, y que por ello está seguro de que Cataluña será atendida plenamente en sus aspiraciones, pues en caso contrario el problema se agudizará y será peor para todos.

También ha dicho que ahora se ha demostrado que Cataluña siente amor hacia el resto de España, pues ya han desaparecido los verdugos de sus libertades.

#### EL PATRIMONIO DE LA CORONA

Ayer por la tarde se reunió con el ministro de Hacienda la Comisión encargada de la incautación de los bienes del patrimonio de la Corona.

El señor Prieto encargó a la Comisión la presentación de una ponencia sobre los bienes incautados y los Museos en los que pueden ser depositados.

#### UNA CONFERENCIA

Hoy al mediodía almorzarán juntos los señores Prieto y de los Ríos. A esta conferencia se le atribuye gran importancia política.

#### Una resolución muy acertada

## Márquez se ha retirado de los toros

(POR TELEFONO)

Madrid, 29. Se ha confirmado la noticia que estos días venía circulando acerca de la retirada de Antonio Márquez de los toros. Márquez ha resuelto terminantemente no volver a vestir el traje de luces. Así, pues, no actuará en las próximas corridas de Bilbao.

El buen torero Antonio Márquez venía siendo muy castigado por los toros. Llevaba una "racha" desgraciada que le restaba facultades y le aumentaba los peligros de la profesión.

Como aficionados lamentamos la ausencia de los ruedos de un torero como Márquez. Pero la encontramos justificada y le deseamos un bien ganado descanso en la intimidad de un hogar feliz.

#### INFORMACION GENERAL EXTRANJERA

## La asamblea nacional francesa elegirá el 13 de mayo el nuevo presidente de la República

#### Los estudiantes de Lisboa realizan manifestaciones contra la dictadura portuguesa. - Sublevación de tropas en el Brasil

#### LA REBELION DE HONDURAS

TEGUCIGALPA, 28.—En la zona del Atlántico han sostenido varios encuentros las fuerzas del Gobierno y los rebeldes.

Ha sido visto un buque desconocido cruzando a lo largo de dicha costa y se cree que lleva material de guerra y víveres para los rebeldes y que espera que éstos se apoderen de algún puerto para desembarcar su cargamento. (United Press).

#### EL VIAJE DEL PRINCIPE DE GALES

PARÍS, 28.—En vista del mal tiempo, el príncipe de Gales y su hermano el príncipe Jorge han aplazado hasta mañana el regreso a Londres, que han de realizar en aeroplano. (United Press).

#### ¿QUE PASA EN EL BRASIL?

NUEVA YORK, 28.—Telegramas particulares recibidos por algunas Compañías norteamericanas que tienen sucursales en el Brasil, dan cuenta de que en la ciudad de San Paulo se sublevaron tres regimientos y de que esta sublevación fué sofocada rápidamente y renació la calma de la ciudad. Los comercios cerraron, pero los periódicos salieron como de costumbre.

San Paulo es el baluarte principal del elemento conservador al que pertenece el ex presidente Washington Luiz que fué depuesto durante la revolución de noviembre último.

Durante la última semana, los valores suramericanos experimentaron una baja en la Bolsa de Nueva York por los rumores que circulaban acerca de una sublevación en el Brasil, pero luego renació la tranquilidad en las cotizaciones al conocerse la nota oficial del Gobierno brasileño desmintiendo tales rumores. (United Press).

•

BUENOS AIRES, 28.—El Gobierno brasileño ha dispuesto una rigurosa censura para todos los telegramas y por ello no se tienen detalles de la rebelión que estalló en San Paulo. (United Press).

#### EL PROXIMO COMBATE DE CARNERA Y SHARKEY

NUEVA YORK, 28.—Los púgiles Primo Carnera y Jack Sharkey han firmado un contrato para celebrar un encuentro a 15 rounds en el campo de basse ball de Brooklyn el próximo 10 de junio.

Este combate ha sido concertado por el promotor Johnson que ha dicho que será una prueba decisiva de quién debe ser el campeón mundial de todas las categorías. (United Press).

## Agrupación al Servicio de la República

## Mañana celebrará una Asamblea

La Agrupación al Servicio de la República, nacida del manifiesto de Ortega y Gasset, Marañón y Pérez de Ayala, en los últimos días del régimen despótico que padeció la nación, luchó en sus primeros momentos con la censura, que pretendió inútilmente escamotear a los ciudadanos españoles el llamamiento que les hacían tres hombres representativos de la España intelectual, obrera y creadora, para agruparse, por encima de los partidos políticos, con el exclusivo fin de servir un ideal y de recoger el difuso sentimiento republicano que existía en numerosas personas alejadas de la política activa.

Le cupo a la Agrupación, a pesar de la enemiga gubernativa que padeció, el honor de contribuir—materialmente en unas localidades y moralmente en todas—al éxito electoral obtenido por los partidos republicano y socialista en la jornada histórica del 12 de abril.

En San Sebastián el núcleo de afiliados a la Agrupación al Servicio de la República se constituyó tres días antes del triunfo electoral. Los sucesos políticos, desarrollados después vertiginosamente y de modo ejemplar, dejaron en suspenso de momento toda nueva actuación de este grupo, que esperaba conocer la de sus fundadores para acomodar sus actividades a las de ellos.

Hace muy pocos días quedó jurídicamente constituida la Agrupación en Madrid. Por el momento, y en tanto asambleas posteriores no resuelvan en contrario la vida de la Agrupación se desarrollará con arreglo a las normas señaladas en una nota que Ortega y Gasset publicó en "Crisol".

En cada región o provincia, el Comité de la capital orientará su labor a crear otros Comités en los pueblos. El Comité central, residente en Madrid, se entenderá normalmente con el regional, que a su vez lo hará con los provinciales y éstos con los de los pueblos.

Para atender a los fines de propaganda, local, etc., desde primero de mayo los afiliados deben cotizar mensualmente la cantidad mínima de una peseta; la cuantía de la cuota, como queda indicado, es voluntaria, pero entiéndese que no serán considerados como adheridos los que rehusen cotizar la mínima señalada.

En cada núcleo se formarán secciones para tratar los problemas más urgentes que afecten

#### CRISIS MINISTERIAL CHILENA

SANTIAGO DE CHILE, 28.—Ha dimitido el Gobierno en pleno, y el presidente Ibáñez no ha admitido las dimisiones de los titulares de las carteras de Interior, Guerra, Hacienda y Asistencia social.

Ha sido nombrado ministro de Relaciones exteriores don Antonio Planet. (United Press).

#### LAS OPERACIONES CONTRA LOS SUBLVADOS DE FUNCHAL

LISBOA, 28.—Radiogramas del ministro de Marina que dirige las operaciones contra los sublevados de la isla de Madera, indican que los doscientos soldados leales que desembarcaron en Funchal para destruir la estación de T. S. H. que utilizaban los rebeldes para fines de propaganda, realizaron su cometido sin tener bajas, después que hubieron dispersado con el fuego de sus ametralladoras y con el apoyo de los cañones de los buques de guerra a unos doscientos rebeldes que intentaban oponerse al desembarco. Estas tropas serán reembarcadas en uno de los cruceros que realizan el bloqueo de Funchal.

Ayer volaron nuevamente sobre Funchal aeroplanos del Gobierno portugués exigiendo a los rebeldes la inmediata rendición sin condiciones.

Muchos de los vecinos de Funchal abandonan la ciudad ante el temor de un bombardeo y se trasladan a regiones del Norte de la isla.

#### LAS ELECCIONES PRESIDENCIALES FRANCESAS

PARÍS, 28.—Los ministros se han reunido hoy por la mañana en el Elíseo bajo la presidencia de Mr. Doumergue.

Ha sido firmado un decreto fijando el 13 de mayo próximo para la convocatoria de la Asamblea nacional que ha de elegir al futuro presidente de la República francesa.

#### GRAVE DERROTA DE LOS COMUNISTAS CHINOS

NANKIN, 28.—Un comunicado oficial del Gobierno nacionalista chino anuncia que se ha conseguido una gran victoria sobre las fuerzas comunistas de la provincia de Hu-Pen. Añade la nota que 1.800 comunistas que han sido hechos prisioneros serán decapitados.

#### LOS AFRIDIS SON ENEMIGOS RESPECTUOSOS

PESHAWAR, 28.—Un aeroplano militar británico se estrelló en la llanura de Khajuri y se incendió, perdiendo carbonizados sus dos tripulantes a pesar de los esfuerzos que por salvarlos realizaron los componentes de una partida de afridis rebeldes.

Estos afridis rebeldes han conducido con todo respeto los cadáveres de los dos aviadores británicos a Jarmund y los han entregado a las autoridades británicas.

nombres de los mártires de la libertad Galán y García Hernández, a dos calles de esta villa de la Rioja alavesa. Se celebró un banquete ofrecido por los republicanos a las Comisiones de los pueblos y de la capital que asistieron a este acto. Presidió don Agustín San Millán, presidente del Partido Republicano de aquél.

Pronunciaron discursos los señores Muñoz, el representante del gobernador civil, su hijo don Gabriel y el estudiante que estuvo detenido en Jaca, señor Amérigo, que leyó unas cartillas.

La colocación de las placas se celebró por la tarde, a los acordes de La Marsellesa. Al acto asistió el vecindario.

#### LAS FIESTAS DE SAN PRUDENCIO

Con un día muy espléndido se celebraron las fiestas de San Prudencio, acudiendo inmenso gentío al pueblo de Armentia, en donde dieron comienzo los festejos por la mañana, con una misa, espaldanzaris, bailes y banquete.

Los alaveses residentes en San Sebastián estuvieron representados por el director de "La Libertad", señor Dorao, en quien deleitaron su representación.

El regreso se hizo con mucha animación, con los chistularis.

#### EL GOBERNADOR DE VIZCAYA

Por la tarde llegó de Bilbao el gobernador civil de Vizcaya, don José Martínez de Aragón, con objeto de preparar el campo de Lecueta, como técnico, para el aterrizaje de los aviones que el día primero de mayo han de volar sobre Bilbao. Entre estos aviadores, como se sabe, llegará el comandante Franco.

El señor Martínez de Aragón estuvo en casa de su padre, donde recibió numerosas visitas. Fue visitado por un periodista, a quien confirmó su propósito de presentar una denuncia contra el señor Cierva por destituir al coronel Márquez cuando ostentaba la cartera de Guerra.

Por la noche regresó a Bilbao en automóvil.

#### Un fichero militar importante

## La Dictadura había establecido el espionaje dentro del Ejército

(POR TELEFONO)

Madrid, 29.

Se ha sabido que los generales Primo de Rivera y Berenguer tenían un fichero secreto de carácter militar. En él se guardaban las fichas que hacían de los generales, jefes y oficiales que les eran afectos o desafectos. Un fichero igual tenía don Alfonso. Este fichero ha sido entregado al ministro de la Guerra.

Se supone que en dichos ficheros hay anotaciones de sumo interés.

## Casino de clases

En Junta general ordinaria celebrada en el local de la Sociedad el día 28, fué renovada la Junta directiva, habiendo resultado elegidos los socios que a continuación se expresan:

Presidente, don Zácaras Angulo Ciria, suboficial de Infantería; vicepresidente, don Angel Rodríguez Martín, sargento de Artillería; secretario, don Aurelio Alarza Uzquiza, sargento de Infantería.

Vocales: don Emeterio Pedrosa Pangüa, músico de primera de Infantería; don Emilio Lainza Bus, sargento de Artillería; don Justo de Blas Hernando, sargento de Infantería; don Serafín Salustiano Barrio, sargento de Artillería, y don Juan Ibáñez Araus, sargento de Infantería.

#### La Alianza Republicana

## Ha celebrado asamblea, acordando seguir laborando por el programa que le dió vida

¡Que no se filren elementos extraños!

(POR TELEFONO)

Madrid, 29.

La Alianza Republicana celebró asamblea con asistencia de delegados de provincias y los ministros de Estado y Guerra.

Se acordó declarar que a pesar de que se ha instaurado la República, la Alianza no ha terminado la misión que se impuso al organizarse en 1926 frente a la Dictadura de Primo de Rivera y Martínez Amido, y que por lo tanto debe continuar su obra

29 de Abril

La Voz de Guipúzcoa

Página 3

## El decreto sobre los retiros en el Ejército

Si las próximas Cortes no lo aprueban, este quedará anulado

(POR TELEFONO)

Madrid, 29.

**EL MARQUES DE HOYOS**

Ha solicitado el pase a la situación de retirado, de acuerdo con el reciente decreto de Guerra, el coronel de Artillería y ex ministro de la Gobernación marqués de Hoyos.

**DICE EL Sr. AZAÑA**

Ayer al mediodía el ministro de la Guerra manifestó que hoy publicaría un decreto aclarando el publicado días pasados sobre el retiro de los militares.

Agregó que el decreto de aclaración tendrá dos partes. La primera indicando que los que se acojan a esta disposición resultarían beneficiados con los quinientos y anualidades correspondientes. En la segunda parte se aclararía que si las Cortes no aprobaran este decreto, los que a él se acogieran podrán volver a sus puestos.

Agregó después que se había puesto de acuerdo con el ministro de Hacienda en lo que afecta al decreto en cuestión en el sentido de que los que a él se acojan tendrán derecho a los beneficios de viudedad y de orfandad con arreglo al sueldo que tuvieron asignados.

**LOS QUE VAN PIDIENDO EL RETIRO**

En los pliegos colocados al efecto en la Capitanía general de Madrid, van firmando ya algunos generales, jefes y oficiales que piden el retiro con arreglo al reciente decreto del ministro de la Guerra. La impresión que ayer se tenía en Capitanía general era de que serán muy pocos los militares que firman la petición del retiro.

De los veinte tenientes generales que en la actualidad existen, diez han firmado ya la petición de retiro en la primera región.

**LO QUE DICE UN JEFE**

Interrogado un jefe del ejército acerca del efecto que ha causado entre los militares el decreto relativo al retiro dispuesto por el ministro de la Guerra, ha dicho entre otras cosas:

—Ignoro el efecto que habrá causado en el ejército, pero mi impresión y la de muchos es la de que serán muy pocos los que pidan el retiro. Y ello es muy natural, pues todavía se recuerda aquella ley del señor Cíerva, muy parecida al decreto de ahora. Entonces los retirados fueron muchos y sa- da el caso de que el sueldo que percibían los retirados de comandantes, es el que hoy disfrutan los suboficiales. La vida ha encarecido mucho y está difícil. Cuando aquellos comandantes se retiraron, disfrutaban sueldos que en aquella época eran remuneradores; pero hoy no lo son. Si en el decreto de ahora se hubiera dispuesto que los sueldos de los que se retiren irán aumentándose en proporción con los posibles aumentos de los que disfrutan los que quedan en activo, en ese caso pedirían el retiro casi todos los militares.

**Relaciones internacionales**

**El embajador de Italia en España, llega a su país y hace calurosos elogios de nuestra Patria, que ha dado un gran ejemplo al mundo**

MILAN, 28.—Ha llegado a esta ciudad el embajador de Italia en España, señor Durini, que ha manifestado que se encuentra verdaderamente impresionado por la cordialidad de relaciones existente entre el Gobierno de la República española y el de Italia. Afadió el embajador que el pueblo español había demostrado una enorme madurez política al realizar un cambio de régimen sin que se produjese alteraciones de orden público.

Dijo que el señor Alcalá Zamora, presidente del Gobierno provisional de la República española, es un antiguo amigo de Italia y que se encuentra rodeado en su Gobierno por hombres de gran capacidad para resolver los arduos problemas que se presenten, incluso el de las elecciones. (United Press.)

**Un robo de 600 pesetas en un colegio de Zumaya**

Comunicaron ayer al Gobierno civil que en el Colegio de San Pedro Apóstol, de Zumaya, regentado por los Padres Marianistas, se había cometido un robo. Los ladrones, para penetrar al interior del edificio, rompieron el cristal de una ventana, pudiendo saltar la taquilla del patio de recreo, desde donde pasaron al Colegio. Del cajón de un armario, que forzaron, llevaron los amigos de lo ajeno seiscientas pesetas en billetes y plata, despreciando bastante calderilla y monedas de níquel.

El hecho se cometió en la noche del 26 al 27, ignorándose quiénes puedan ser los autores de la fechoría.

Imprima usted sus Catálogos en los talleres de LA VOZ DE GUIPUZCOA. Precios especiales

**DOS CONGRESOS**

## En el Congreso de la Federación Internacional Sindical se habló del desarme universal

Una recepción en el Ayuntamiento. - En la sesión inaugural del Congreso de Tocología hispano-portugués fué aclamado el Sr. Alcalá Zamora

(POR TELEFONO)

Madrid, 29.

Ayer continuó sus trabajos el Congreso de la Federación Sindical Internacional.

En la sesión de la mañana hablaron varios delegados, aprobándose diversas proposiciones.

Luego los congresistas fueron al Ayuntamiento, donde hubo una brillante recepción. El alcalde dió la bienvenida a los delegados y el gobernador civil pronunció un discurso, al que contestó el presidente de la organización.

También habló Vandervelde, el cual dijo que el hecho de que la revolución se haya operado pacíficamente no quiere por eso decir que no sea radical.

El Ayuntamiento obsequió con un "lunch" a los visitantes, y la Banda municipal interpretó "La Marsellesa" y el "Himno de Riego".

En la sesión de la tarde se trató del problema del desarme, y el señor Jouhaux pronunció un interesante discurso. Dijo que muy poco o nada se logrará en esta importante cuestión si los Gobiernos no proceden con arreglo a los deseos de los pueblos.

Cree que la trilogía establecida para resolver pronto y favorablemente este problema es: Arbitraje, Desarme y Seguridad. Agregó que mientras no exista un Tribunal con fuerza suficiente para obligar, y mientras no desaparezca el demasiado amor a la autoridad y a la fórmula de que la fuerza crea el Derecho, no se conseguirá nada práctico.

Dijo también que en este problema del desarme de los pueblos puede intervenir con gran eficacia la Internacional Socialista, y terminó formulando sus más fervientes votos por que cuanto antes se llegue al desarme y a la pacificación de los pueblos.

Luego habló el delegado de Holanda, que se expresó en términos de acentuado pessimismo con respecto al desarme.

A continuación fueron abordadas diversas ponencias en relación con la crisis minera, el trabajo nocturno de la mujer y el trabajo de los menores, acordándose que se mantengan los acuerdos de la Convención de Washington.

Luego el Congreso celebró sesión privada para hablar de varias cuestiones.

En el Palacio de la Prensa se celebró ayer por la mañana la sesión preparatoria del primer Congreso hispano-portugués de Tocología y Ginecología. Se leyó la memoria y fué nombrada la mesa, eligiéndose presidente al doctor Soler.

Por la tarde se celebró la sesión inaugural del Congreso, asistiendo el jefe del Gobierno, señor Alcalá Zamora.

El secretario expuso las vicisitudes que han tenido que vencerse para la organización y celebración de este Congreso, que tanto entusiasmo ha despertado en España y Portugal.

Luego habló el presidente, señor Soler, que expresó su gratitud al Ayuntamiento de Madrid y al Gobierno, así como a la Asociación de la Prensa, por las facilidades que han dado.

A continuación el doctor Souza pronunció un elocuente discurso, y lo propio hizo el doctor argentino señor Roberto, que diez calurosos elogios al señor Alcalá Zamora y dijo que el cambio de régimen operado en España es un timbre de gloria para esta nación, que se siente pueblo libre, grande y digno de su historia.

Finalmente hizo uso de la palabra el señor Alcalá Zamora, quien al levantarse fué saludado con una calurosa ovación.

Agradeció los aplausos y saludó a los congresistas. Dijo que la República española

ha asombrado al mundo entero por la tranquilidad, la paz y el espíritu de justicia.

Declaró que el Gobierno provisional agradó, desde el primer momento, con verdadera simpatía este Congreso. Se ocupó de las estrechas relaciones que unen a España y Portugal, y dijo que ambos pueblos forman la Hermandad Ibérica, pues son dos pueblos que se entienden perfectamente sin apelar al diccionario. Ambos—añadió—son independientes y, sin embargo, están siempre dispuestos a defender sus intereses, firmemente unidos.

El señor Alcalá Zamora fué ovacionado. Se le despidió con grandes aplausos.

Luego se inauguró una Exposición científica.

## Los alaveses por San Prudencio

Quisiéramos disponer de todo el espacio necesario para dar cuenta de los actos que ayer celebró la Colonia Alavesa que entre nosotros convive; pero la imperiosa necesidad de confesfarnos es más fuerte que nuestro deseo, y hemos forzosamente de ser breves.

Por la mañana se celebró en la parroquia del Buen Pastor una solemne función religiosa, a la que asistieron numerosas señoras y no pocos socios de la colonia. Pronunció un sermón verdaderamente alavés el párroco, señor Lasquar, antiguo rector del Seminario de Vitoria.

Por la tarde se celebró en el campo de Atocha un "sensacional" partido de football entre "casados" y "solteros". No pudimos verlo, y estamos muy pesarosos de ello, porque, según dijeron, todo eso de la selección Italia-España es una tontería. Ganaron los "casados" por 4-2, y eso que se sospecha que los solteros tenían sobornado al árbitro.

Por la noche, en el Hotel del Príncipe—hay que variar el nombre, amigo Agustín—, se celebró un magnífico banquete en el que las cocinas del hotel se lucieron, como siempre. Fue presidido por el que es presidente de la colonia, don Vicente Pérez Arribalzaga, el teniente de alcalde donostiarra don Remigio Peña, el alcalde de Vitoria, don Teodoro González de Zárate; el teniente de alcalde don Dámaso Villanueva, representaciones de las colonias y Sociedades populares y la Prensa.

Pronunciaron discursos el presidente de la Colonia, el alcalde de Vitoria, el señor Peña, el señor Villanueva, que recitó unas poesías humorísticas "babazaras", y los representantes de otras colonias.

El banquete terminó en un animadísimo baile.

Tuvimos el placer de recibir la visita de nuestros amigos y correligionarios los señores González de Zárate y Villanueva, que honraron nuestra Casa y a los cuales tuvimos el placer de estrechar la mano.

**Los tranviarios de Bilbao**

## No se conforman con el contrato de trabajo

(POR TELEFONO)

Bilbao, 28.

Los tranviarios han acordado rechazar el contrato de trabajo firmado por el actual ministro, y han acordado, también, formular nuevas peticiones.

Si estas nuevas peticiones no son atendidas, se declararán en huelga el 15 de mayo.

También han acordado los tranviarios no trabajar el día Primero de Mayo.



## Los procesos contra Berenguer y Mola

El doctor Albiñana, en libertad.—¿Habrá más procesamientos?

(POR TELEFONO)

Madrid, 29.

**LA PRESENTACION DEL GENERAL BERENGUER**

Se conocen detalles de la presentación del general Berenguer en prisiones militares. Don Dámaso llegó a la prisión de San Francisco el lunes a las seis y cuarto de la tarde. Hasta la puerta llegó en un auto. Don Dámaso vestía de paisano y le acompañaban su hermano don Federico, su hijo y dos o tres personas más. A las seis y media, acompañado del Juzgado, cruzó el pasillo con dirección a la celda. El oficial de guardia preguntó al general don Dámaso Berenguer si llevaba armas, y le contestó que en la maleta tenía una pistola, que podían recogerla. En el pasillo, el ex alto Comisario se cruzó con el general Mola y ambos se saludaron afectuosamente, estrechándose la mano. Mola le dijo que podía ocupar su celda, pues correspondía a su categoría, y Berenguer le contestó:

—No, gracias. ¿Para qué voy a aceptar el ofrecimiento? Hoy pasare la noche en la celda que me han asignado. Mañana tal vez podamos hacer el cambio.

Seguidamente Berenguer se despidió de sus familiares y pasó a ocupar la celda número tres. La dos es la que ocupa Mola. Ayer, martes, por la mañana, Berenguer pasó a la celda número dos y Mola a la número tres.

Es muy difícil conocer la marcha del sumario que se instruye al general Berenguer por la impenetrable reserva que guardan los jueces en el asunto interveniente.

**UNA CONFERENCIA**

Ayer por la mañana el director general de Seguridad celebró una larga conferencia con el general Fernández Heredia, que era capitán general de Aragón cuando fueron fusilados los capitaneas Galán y García Hernández. Se ignoran los términos de dicha entrevista.

**LA DEFENSA DE BERENGUER**

Ayer al mediodía el ministro de la Guerra al recibir a los periodistas les manifestó que le había visitado el general Franco, defensor del general Berenguer. Añadió el señor Azaña que el general Franco le indicó que hay una disposición que hace compatible la defensa que se le ha encomendado con el cargo que ostenta actualmente. El señor Azaña le dijo que no conocía tal disposición; pero que, no obstante, teniendo en cuenta que el encargo de la defensa es lo primordial, le daria toda clase de facilidades, incluso el ceso en el mandado de la Academia, ya que pertenece a otra región que no es la de Madrid.

**EL ASUNTO MOLA**

El juez, señor Bellón, continúa desplegando gran actividad en el sumario que se sigue al general Mola por los sucesos de la Facultad de Medicina. Ayer declaró ante el mencionado juez el ex ministro de la Gobernación, marqués de Hoyos, al que Mola acusa de haber dado órdenes directas a la Guardia civil.

Se sabe que el juez ha denegado la petición de reforma del auto de procesamiento y prisión contra el general Mola.

**MAS PROCESAMIENTOS?**

Se asegura que procesados y defendidos ya los generales Berenguer y Mola, ahora se ampliarán las actuaciones judiciales a los generales don Federico Berenguer y Marzo, capitán general de la primera región el primero y ministro de la Gobernación el segundo durante la actuación del Gobierno presidido por el conde de Xauen.

**ALBIÑANA EN LIBERTAD**

Ayer prestó declaración ante el juez el ya famoso doctor Albiñana, al que se le acusaba de haber dispuesto indebidamente de 70.000 pesetas del importe de la suscripción abierta para el Preventorio Martínez Arido, que se hallaba depositado en el Crédit Lyonnais. Después de prestar declaración, el señor Albiñana quedó en libertad. Parece ser que las 70.000 pesetas las depositó el señor Albiñana en otro Banco, ignorándose los motivos de esta movilización.

**VISITANDO A BERENGUER**

Ayer visitaron al general Berenguer en prisión militar los ex ministros del Gobierno que presidió el general procesado. También le visitaron muchos generales, jefes y coronel.

El general Berenguer manifestó a sus visitantes que está tranquilo y que tiene plena confianza en el resultado del proceso.

**CONTRA MOLA**

El abogado don Gregorio Prieto ejercerá la acción del Estado en la causa contra el general Mola por los daños causados por la fuerza pública en la Facultad de Medicina.

**Puntos de venta de "La Voz de Guipúzcoa".****EN BURGOS**

Calle de Lain Calvo, 29. Librería.

**EN ZARAGOZA**

Calle Gineglo, 1.

Biblioteca Estación del Norte.

**EN VALLADOLID**

Quiosco Estación del Norte.

“de D. Benito García.

Biblioteca Estación del Norte.

Quiosco de J. y M. Torres de la Cal.

## Hombres y paisajes

## Decadencia de la contemplación

**I** Un pueblo—que hoy para el cronista es Albarracín—se nos presenta al volver un recodo. El coche atraviesa el pueblo, lo bordea. Podemos hacer dos cosas: contemplarlo o comprobar, guía en mano, la lista de sus bellezas. Podemos ser auténticos viajeros, o, más modestamente, turistas. Es decir, podemos escudriñar en la intimidad del pueblo, a recorrer—como en una revista militar—su superficie. ¿Qué preferimos?

La pequeña ciudad aragonesa se nos adelanta bravia, en silencio. Tendida a lo largo de una estratégica brecha de montañas, expone cieudamente sus venerables pedruscos. Hermética, no se ofrece a la contemplación con la menor lagotera. Enfundada en su pátina secular, como bajo un manto de cenizas, apenas hace caso de algún piropo de turista—el turista con las ciudades, con el arte, sostiene siempre un "flirt", pocas veces un verdadero amor—. La pequeña ciudad aragonesa aguarda aquí, como una mujer, que alguien la contemple sin prisa, serenamente, sin muchas consultas al catálogo de piedras memorables, con más atención a su pulso actual que a la vehemencia de sus viejas luchas civiles, con más atención a lo hoy palpante bajo el rostro de piedra que a la antigua fiebre que crispó, descomponiéndola, tan grave fisonomía.

Porque esta ciudad—como otras viejas ciudades de Aragón y de Castilla—no se precipitan a ofrecer al transeunte, zalameros arrahales donde quede prendido el viajero sensible. Aquí son rígidos, hoscos, los límites entre la ciudad y el campo. A veces los mismos límites medievales las murallas. Si el viajero acude a ellas es porque presume que dentro ha de encontrar—quizá sofocante, pero siempre vivo—un corazón. Ciudades que no saben hacer guifíos de cortesana, sino saludos marciales. No desde ventanas con claveles, sino desde almenas con ortigas.

**II**

Ni un rumor en torno a la ciudad. Aquí o allá un labrieguero trazando en el bancal sus inflexibles líneas paralelas. En la cuneta, ven pasar el coche sin gran curiosidad, sin inmutarse un solo rasgo de su cara del mismo color que las piedras. piedras también por las que resbalan el tiempo, y los menudos espectáculos de la vida que va y viene, tras clérigos. Y estos y los campesinos son como otros bloques desgajados de los muros, con la misma pátina, con igual adueteza.

Luego, rampas interminables, fatigosas—mitad ciudad, con hierbecillas y guijarros—; escudos remalando en penachos, incrustaciones de viejas altiveces en caras hoy humildes, ascéticas, agobiadas por aleros mordidos, despuntillados; montones de casas, edificadas en dos o tres épocas diferentes, de volúmenes superpuestos como las cajas en una tienda, saledizas, epilepticas, amenazando derrengarse; hierros magníficos, monos filigrana, pajarracos y hojas hirientes, reptando por las verjas, subiendo hasta los aleros; gran abundancia de hierro inalterable sobre la piedra recomida, desgarrada; nervios de la ciudad que asoman su negra dureza sobre la carne tundida por los siglos; hierro y piedra, arabesco negro sobre cenizas grises, sobre cárdenas y ocreas; costra espesa—a veces infantilmente pintarrajeadas, sin asomo de cordialidad... ¿Se resistirá a dejarnos traslucir la ondulación callente de su vida?

La ciudad está aquí, como una brava mujer de estos campos, esperando no un "fácil" conquistador que la requiere, sino un espíritu cordial que la contempla. No un "flirt", sino un amor. (¿Quién, al llegar a estas líneas no recordará a Barrés "contemplando" a Toledo?)

**III**

Como la velocidad de los coches ha destruido el cansancio, el viajero ya no se detiene a descansar y a contemplar. Cruza por las ciudades como el aturdido galanteador por las mujeres, sin ver de ellas sino su fachada más risueña, su contorno más picante, su "primer término" más propenso a burlas y escamoteos de intimidad. Como hoy una ciudad—que se elaboró en tantos siglos—puede ser colocada en medio de cualquier tarde, para ser vista de paso para cualquier negocio, esta ciudad no tiene por qué revelar su verdadera vida, en los pocos minutos que deja libre el cambio de un neumático. Esta o la otra ciudad han empleado siglos en forjarse una fisonomía... ¿Cómo pueden desarrugarla en un minuto para hablar, con un turista, aunque el turista venga provisto de su guía, de su catálogo de fechas y pormenores?

Pero, ¿no ocurre lo mismo con los hombres? ¿Quién se detiene a contemplar un hombre? Vidas intensas, duramente forjadas, primorosamente cinceladas, pasan junto a nosotros sin provocar la atención. Escritores, hombres de ciencia, de negocios, de vida social profunda, apenas logran ser conocidos por algún guion más saliente, por algún relieve más vistoso, quizás el menos profundo. Como la velocidad de la vida moderna ha abolido las "posadas", los lugares donde el espíritu—como el cuerpo—se detenía largamente a "posar", a reposar, los espectáculos más interesantes de la tierra—las vidas de los hombres—pasan inadvertidos. El turista psicólogo, como el otro, repara su texto y prefiere a un precipitado nivel. Prefiere

—en definitiva—el hombre "en serie", más fácil de entender. Aún el lector de biografías no suele, en los hombres que pasaron, buscar lo excepcional, lo diferencial, sino la miserable línea que engarza al héroe con el lector y autor. Ni el leer biografías puede adiestrarnos mucho en el personal conocimiento de los hombres. Allí se nos habla de un hombre, pero ya traducido por otro. Conocer es otra cosa. Es el resultado de una larga contemplación. Quizás de una contemplación que abarca la vida entera. ¿Cómo pensar en sustituir ese esfuerzo por la rápida ojeada del turista-psicólogo? ¿Quién podrá así conocer lo mismo una ciudad que un hombre?

**IV**

Pero la ciudad acaba por iluminar sus grietas, por dejar resumir su vida.

Tras unos visillos se asoman rostros ya no desgajados de la mole cárdena, gris. Nuestro amigo, el turista, comenta burlón:

—He ahí la bordadora sentimental.

Es posible. Unos ojos nos contemplan, risueños; una blanca animada parpadea "románticamente" detrás de los cristales... Es la mala literatura adosada a todos los balcones de nuestras ciudades. Es la hiedra retórica que nada tiene que ver con una interpretación, porque apenas es un piropo. El "flirt" del turista, no la serena contemplación del viajero.

Benjamín JARNES.

(Prohibida la reproducción).

## La revista "El Día Obrero"

Mañana, jueves, por la tarde, se pondrá a la venta el primer número de una publicación que sus editores califican de "divulgación y programa obrerista". "El Día Obrero", que tal es su título, festeja con su aparición la fecha del primero de mayo, siendo de esperar que no sea éste el único año en que aparezca por esta fecha.

He aquí algunas firmas de "El Día Obrero": Julián Besteiro, Juan Guijón (director de "La Calle"), Gabriel Alomar, Juan López Núñez, Vandervelde, el líder socialista, que se encuentra actualmente en Madrid, Fermín Vega de Seoane, Antonio Huertas, Miguel Cohen, Julia Huerta, Ricardo Urondo y Marceño Domingo (ministro de Instrucción en el Gobierno provisional de la República).

La revista se venderá al precio de 25 céntimos.

## Santoral

Miércoles, 23 de abril.—Santos Pedro de Verona, Roberto, abad, y Paulino, mártir.

Ortos y Ocasos.—El sol sale a las 5'18, pasa por el meridiano a las 12'12 y se pone a las 19 y 7.

La luna sale a las 16'5, pasa por el meridiano a las 22'14 y se pone a las 4'11.

## Viajes

Han llegado de Madrid el marqués de Bendaña, doña María Goyeneche y el conde de Puñoenrostro.

Vino de Vitoria don Obdulio Uralde.

## Bodas

En la iglesia del Santo Cristo de la Salud, de Madrid, se ha celebrado el matrimonio enlace de la bellísima señorita María Luisa Herranz con el distinguido ingeniero donosítiarra don Ramón Aguirre Bengoa y Machimbarrena.

—El lunes último, en la iglesia parroquial de Hendaya, contrajo matrimonio la simpática señorita donosítiarra Amalia Tornero Martínez, de conocida familia de esta ciudad, con el distinguido joven don José Antonio Cabrer.

A los nuevos esposos y a sus respectivas familias, entre las que se encuentran queridos amigos nuestros, enviamos el parabién más cordial.

## Mezclilla

Natalicio.—Ha dado a luz con toda felicidad una preciosa niña la esposa de nuestro querido amigo don Miguel Echeverría.

La circunstancia de ser esta la primera niña y que los otros dos vástagos son infantiles, hace aun más feliz el acontecimiento para los venturosos padres, a los que enviamos nuestra más cordial enhorabuena.

Tanto la madre como la recién nacida gozan de excelente salud.

Don José Bago.—Por iniciativa de un grupo de doctores, entre los que figuran los señores Marañón y Madinaveitia, fué obsequiado ayer con un banquete en Madrid don José Bago.

El señor Bago, que ha realizado con éxito en Madrid las gestiones políticas que le fueron encomendadas, regresará a San Sebastián hoy, en el rápido.



## La señorita

## María de la Asunción Ruiz de Eguino Louvelli

Falleció en Madrid, el día 28 del corriente

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de S. S.

R. I. P.

Su desconsolada hermana, María del Rosario; hermano político, Eugenio de la Torre; tíos, doña Pilar Louvelli y don José Ruiz de Eguino; tíos políticos, doña Modesta Tellería (viuda de Louvelli) y don Mariano García Giron; primos políticos y demás parientes,

RUEGAN a sus amigos la encomienda a Dios en sus oraciones, por cuyo especial favor les quedarán sumamente agradecidos.

San Sebastián, 29 de abril de 1931.

## El joven

## D. Ventura Olasagasti Arrate

Falleció el día de ayer, a los 23 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de S. S.

R. I. P.

Su desconsolada madre, doña Dolores; hermanos, doña Rosario (don Domingo, doña Gervasia y doña Luz); abuela, doña Gervasia Esnaola; tíos, don José, don Mariano, doña Cayetana, don Miguel, don Amador, doña Ramona, doña María Cruz, don Guillermo, don Paulino, doña Francisca, doña Irene, doña Carmen, doña Victoria y doña Josefa; tíos políticos, primos y demás parientes,

AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encomendar su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales que por el eterno descanso de su alma se celebrarán hoy, MIERCOLES, a las DIEZ de la mañana, en la iglesia parroquial de SANTA MARIA, y acto seguido a la conducción del cadáver al cementerio de Polloe, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 29 de abril de 1931.

Domicilio: PUERTO, 17.

## ECOS DE SOCIEDAD

## Santoral

## Letras de luto

Hoy, a las nueve de la mañana se celebrarán en la iglesia parroquial del Buen Pastor solemnes funerales por el eterno descanso de doña Consuelo Barragán de Baldío, cuyo cadáver será conducido a continuación al cementerio de Polloe.

—Los funerales por el eterno descanso de don Francisco Arrieta Egaña, se celebraron ayer, a las diez de la mañana, en la iglesia parroquial de San Ignacio.

Renteremos a los deudos de los finados la expresión de nuestra sincera condolencia.

—El joven Ventura Olasagasti Arrate, falleció ayer, a los 23 años de edad.

Hoy, a las diez de la mañana se celebrarán en la iglesia parroquial de Santa María, solemnes funerales por su eterno descanso, y acto seguido tendrá lugar la conducción del cadáver al cementerio de Polloe.

Reciban sus deudos la expresión de nuestra sincera condolencia.

—El día 28 del actual falleció en Madrid doña Asunción Ruiz de Eguino Louvelli, a cuyos deudos expresamos nuestro sincero pésame.

MOTOKES A. E. G.  
LOS MAS ACREDITADOS

PORTAL Y MORO - San Sebastián

## Sucesos locales

## UN HUESPED POCO RECOMENDABLE

La dueña de una casa de huéspedes del Paseo de Colón, ha presentado en la Comisaría de Vigilancia una denuncia contra un individuo que se ha hospedado en su casa desde el mes de marzo del año pasado hasta ayer, habiendo desaparecido sin haber abonado el total que adeudaba, y que asciende a pesetas 4.100.

## ROBO DE BOTELLAS

En la calle de San Juan y de un carro que se encontraba parado, robaron unos muchachos varias botellas de sidra, dándose a la fuga.

Fueron perseguidos por los municipales, deteniéndose a uno de ellos, que se había apoderado de una botella.

Se le condujo a la Comisaría de Vigilancia.

## HERIDA EN AGRESION

En la Casa de Socorro recibió ayer asistencia Julia Arrechea, de treinta y cuatro años. Presentaba erosiones en el labio inferior y mejilla derecha, de carácter leve, que le produjo una vecina de su casa al maltratarla de obra.

## DENUNCIA POR SUSTRACCION

Un joven empleado de Hacienda que está hospedado en una pensión de la calle de Loyola, ha denunciado que de su habitación le ha desaparecido una camisa y una boina, prendas que valora en unas quince pesetas, sospechando de un individuo que ha llegado últimamente a dicha casa.

## CHOQUE DE VEHICULOS

El coche de Infantería, utilizado para el servicio de oficiales al cuartel, frente a la Fábrica de Tabacos dió un encontronazo a un automóvil que se encontraba parado, matrícula SS-4.493, causándole desperfectos.

## "CABEZA DE BUQUE" SE DA UN BAÑO

No se puede dudar de las aficiones higiénicas de este sujeto que apenas salir de la Cárcel se da un baño en pleno Urumea, aunque inesperadamente hasta para él mismo.

Juan González Alvarez, chileno, sin domicilio en nuestra ciudad y de azarosa vida por estos contornos, hacia pocos días que gozaba de libertad, tras el abandono, mercenaria la amnistía, del palacete de Ondarreta. El tal González, más conocido por el nombre de guerra de "Cabeza de buque", por permanecer inactivo, y ayer, a primera hora de la mañana—antes de las cinco—se le ocurrió dar un "golpe" en el estanco propiedad de don Angel Arbeláiz, en la plaza de Bilbao. "Cabeza de buque" logró "colarse" al interior del establecimiento por el montante, y al salir por el mismo sitio, cuando ya se descolgaba a la acera, fué sorprendido por un celador de Arbitrios que se dirigía al servicio.

El "caco" se dió a la fuga por el puente de Santa Catalina y por la vía del Norte intentó llegar hasta el puente de hierro de Loyola. Tras él siguieron el celador de Arbitrios y los serenos de servicio en aquel radio. Cuando estaban a punto de darle alcance en las proximidades del puente de hierro, se arrojó al río, pero fué detenido en la otra orilla.

Se le condujo a la Casa de Socorro, por si era preciso prestarle algún auxilio y desde este centro a la Comisaría de Vigilancia.

Se le ocuparon 183 pesetas en plata, tres cajas de cigarros puros "Panatelas", cinco paquetes de cigarrillos, cajas de cerillas y puros de distintas marcas.

En la Comisaría se presentó después un hijo del dueño del estanco, formulando la denuncia del robo.

"Cabeza de buque" ha vuelto a ser alojado en la cárcel, de donde había salido hace pocos días.

29 de Abril

Información de Navarra

**La detención del policía Santos**

El recaudador protestante ha huido. Visita a las tumbas de hombres patriotas

(POR TELEFONO)

Pamplona, 28.

**LA DETENCION DE SANTOS**

Conocíamos anoche la noticia de la detención del policía Antonio Santos, tan conocido por la suma y calidad de desafueros cometidos en los tiempos de la Dictadura, a la que sirvió con toda la fidelidad que se atribuye a cierta especie zoológica. Pero una medida que estimamos de discreción hizo que no la diframos a conocer.

Como dijimos en otra ocasión, Santos se había refugiado en el pueblecillo francés de Arnegui, que no está separado de Valscarlos más que por un puente. Ayer atravesó el puente y se coló en el ferrocarril del Irati; pero ya al llegar a Huarte había sido reconocido por algunas personas, entre ellas una que avisó en seguida a Pamplona. Santos tomó el rápido y pasó a Alsasua, donde también fue reconocido por varias personas, entre ellas el concejal del Ayuntamiento de San Sebastián, don Luis Iglesias, quien avisó a la Guardia Civil.

Santos había desaparecido, pero era que se había introducido en el departamento de los agentes de vigilancia del rápido de Madrid. Los agentes le recibieron con muestras de viva simpatía al reconocerle. Mientras, tenía conocimiento de la presencia de este individuo el vicepresidente de la Diputación de Navarra, don Constantino Salinas, médico de Alsasua, quien se presentó en el departamento en que se había refugiado el ex agente, cuya detención pidió el señor Salinas bajo su responsabilidad. Los agentes contestaron con evasivas, pero al dar a conocer su personalidad el vicepresidente de la Diputación, dijeron que no tenían otra orden superior directa, en tanto que Santos hacía constar, dando muestras de bastante inquietud, que estaba autorizado para realizar el viaje.

Como el tren iba a partir, lo abandonó el señor Salinas, pero avisó por teléfono al gobernador de Álava, quien ordenó la detención de Antonio Santos al llegar el tren a Vitoria, cosa que se hizo.

Uno de los cargos contra Santos (aparte de los muchos que sobre su conducta policial se pueden recordar fácilmente), es la gosfería co. que procedió con la esposa, señora respetable, de don Miguel de Unamuno.

Parece que ahora que ha sido detenido, se acumularán numerosos cargos contra Antonio Santos para formular la oportuna querella.

**VISITA DE CEMENTERIOS**

El gobernador civil, acompañado del vicepresidente de la Diputación y del presidente de la Comisión gestora municipal, ha visitado las tumbas de Basilio Lacort y otros hombres republicanos que murieron en el cementerio civil. Luego pasaron al cementerio católico para depositar flores, como lo habían hecho en las demás tumbas, sobre la de Aurelio Berrio, que falleció pocos días después de haber abandonado la cárcel, donde estuvo detenido por sus ideas.

Mañana visitarán la tumba de Higinio Mangado, en la que depositarán flores, representaciones de los partidos republicano y socialista para conmemorar el 47.º aniversario de su muerte por la defensa de la República, muerte ocurrida en el monte de Arbaiceta.

**EL RECAUDADOR PROTESTANTE**

Ayer, a última hora de la tarde, en cuanto se conoció la protesta elevada al gobernador civil por el recaudador de arbitrios provinciales de Lizarraga contra la forma de constitución de la Diputación de Navarra, el vicepresidente ordenó la inmediata incoación del oportuno expediente, decretando la suspensión de empleo y sueldo de dicho funcionario.

Esta mañana se presentó en Lizarraga el jefe de la Sección de Impuestos provinciales para instruir diligencias. El funcionario no se encontraba en su puesto, donde se ha presentado en los dos días anteriores, por lo que se levantó acta para que figure en el expediente.

**EL JUEGO**

Al recibir el gobernador a los periodistas les dijo que había recibido varias denuncias según las cuales a altas horas de la noche se juega a los prohibidos en algunos locales.

Antes de proceder con el gran rigor que piensa emplear para combatir esa plaga, exhortará a los dueños de esos locales para que no se juegue, pero se continuara jugando caerá sobre ellos toda la severidad de la autoridad ejecutora de la ley.

**OTRA REYERTA**

Comunican de Obanos que por cuestiones electorales se produjo una riña entre dos vecinos de dicho pueblo. José Irurzun, en el calor de la disputa, disparó una escopeta contra su adversario Gregorio Guindo, que causó una herida de pronóstico reservado en el brazo derecho.

El agresor ha sido detenido.

**Señora**

Cuando pida achicoria, exija marca «El León», porque es la mejor.

La Voz de Guipúzcoa

Página 5

**LA VIDA EN VIZCAYA****El p'quito vasco, los nacionalistas y el gobernador**

Las consecuencias de un acuerdo de "El Sitio". - Coacciones electorales. - El esplendor de la procesión cívica. - Una querella curiosa. - Los alaveses

(POR TELEFONO)

Bilbao, 23.

**EL GOBERNADOR Y LOS NACIONALISTAS**  
Hoy ha vuelto a hablar a los periodistas el gobernador civil de Vizcaya sobre su intervención en el pleito nacionalista.

Comenzó diciendo que cuando llegó a Bilbao se encontró con que los elementos directivos de Acción Nacionalista Vasca esperaban su llegada para que interviniere en el pleito que tenían planteado con los del Partido Nacionalista Vasco, intervención que había de concretarse al caso de fuerza, ya que el Partido se había apoderado de las máquinas y había robado veinte acciones. Intervención de esta naturaleza repugnaba a sus sentimientos y al cargo que había de desempeñar; pero se creyó obligado a intervenir para que unos y otros depusieran su actitud de intransigencia, encontrándose con el dilema de que, de no acceder a este requerimiento tal como se planteaba la cuestión al principio, podía quebrantarse el bloque antinazi. Ante esta posibilidad, anunció su dimisión, si estos propósitos de arreglo se frustraban.

Anteayer le visitó el señor Ortuzar, quien le anunció la adopción de un acuerdo que despejaba su situación, la del gobernador. Poco más tarde conferenció con el ministro de Hacienda, quien le dijo que se había enterado de sus propósitos de presentar la dimisión, rogándole que desistiera e invitándole a dejar de lado sus propósitos y que continuara en el puesto.

Hoy, en vista de la alteza de miras y de la corrección con que procede Acción Vasca, que publica un sueldo explicando su actitud y suspende su publicación unos días, se ve obligado el gobernador a consignar su gratitud públicamente, deseando que así se haga constar, ya que, a pesar del fracaso de sus gestiones para la unión de todos los nacionalistas, no ha quebrantado la unidad perfecta del bloque.

—Sigo creyendo—añadió—que deben consagrarse a recoger y defender las aspiraciones del País Vasco, y ya que no conjuntamente, por separado, pero con afanes idénticos, persigan el logro de las aspiraciones de este pueblo, al tanto quiero. Los momentos son muy oportunos para esta conquista. En Madrid hay excelente disposición para otorgarnos lo que por derecho nos corresponde. Sólo falta que se mantenga la bandera de estas aspiraciones.

**PARA LAS FIESTAS**

El gobernador civil de Navarra, por mediación de su colega el gobernador de Guipúzcoa, ha mostrado su deseo de asistir a las fiestas del Dos de Mayo.

Para tomar parte en estas fiestas se había solicitado el concurso de la banda del regimiento de Garellano; pero el jefe del Cuerpo ha contestado que será conveniente consultar con la Superioridad.

**LAS BANDERAS DE LA PROCESIÓN**  
Se ha suscitado la cuestión de quiénes han de ser portadores de las banderas de los dos Sitios que sufrió Bilbao en las guerras carlistas. Antes las llevaban Auxiliares, pero en la actualidad, los que sobreviven, por su mucha edad, no pueden llevarlas. Por esto, se supone que se decidirá que las lleven hijos de aquellos Auxiliares que defendieron la Libertad.

Sobre este caso, el alcalde, señor Ercoreca, ha consultado con la Directiva de la Sociedad El Sitio.

**UNA QUERELLA**

El abogado don José Luis Duro, en nombre de don Modesto San Martín, vecino de Sestao, ha presentado una querella por calumnia e injurias contra el vecino de dicho pueblo don David Juarrero, que fué alcalde de Sestao en tiempos de la Dictadura, con motivo de la imposición de unas multas.

En el escrito se exponen casos muy curiosos, figuraron las menciones de dos expedientes que se iniciaron contra un empleado municipal porque salió a dar un paseo con el señor San Martín y porque ese funcionario dió una palma amistosa en la espalda al mismo señor San Martín.

También figura una frase que pronunció el señor Ballarín, entonces gobernador de Vizcaya, quien al producirse ante una Comisión que se le presentó para protestar contra las vergüenzas administrativas, dijo: "Los pueblos son burros, a los que se debe llevar del roncal como los gobernantes quieran."

**LOS DICTATORIALES Y EL SITIO**

"El Nervión" se hace hoy eco de un rumor que ha circulado con insistencia sobre las consecuencias que tendrá el reciente acuerdo de expulsión de los socios de El Sitio que pertenecieron a la Unión Patriótica o Monárquica y al Somatén.

Entre los que figuran en la lista de los propuestos para expulsión figura un Auxiliar, que por esta condición es socio honorario.

El número de expulsados se eleva a un centenar.

Dice el periódico mencionado que estas expulsiones, de llevarlas a cabo, acarrearían la baja

de otros muchos socios amigos de los expulsados, entre todos los cuales tratan de fundar un centro político sin color ni grito alguno.

Y se afirma que estos señores buscan un local cerca del Arenal.

Termina diciendo el periódico que estos rumores han causado gran impresión entre los elementos de El Sitio, quienes tratan de cortar toda reperCUSIÓN.

Para esto se espera la llegada del ministro de Hacienda, señor Prieto, a fin de que actúe como mediador.

**LAS COACCIONES ELECTORALES**

El gobernador civil ha dicho a los periodistas que había recibido una denuncia de obreras jóvenes de una fábrica, según la cual denuncia el patrono las llamó la víspera de las elecciones para amenazarlas con echarlas a la calle si se enteraba que sus padres o hermanos no votaban la candidatura monárquica.

Ha dicho el gobernador que ha llamado a las obreras y al patrono para que ratifiquen su denuncia ante el denunciado para no obrar con precipitaciones.

**LOS ALAVESES**

La colonia alavesa residente en Bilbao ha celebrado hoy la fiesta de su Patron, San Prudencio.

Por la mañana se celebró una procesión en la plaza de Albia. A mediaida se celebró un banquete en el Casino de Archanda y por la tarde hubo una gran fiesta.

**UNA ADHESIÓN**

La Cámara de Comercio ha enviado la ratificación de su adhesión al Gobierno de la República, que antes ya había acordado.

**SOCORROS**

Como ya adelantábamos días pasados, el alcalde ha facilitado a los periodistas una nota, en la que se dice que para que las clases más menesterosas participen de la alegría de las próximas fiestas, se distribuirán socorros de cinco pesetas a cada uno de los obreros sin trabajo.

**Se ha solucionado la huelga del "Rousillón"**

Ayer quedaron zanjadas las diferencias que existían entre el contratista de las obras de desguace del vapor "Rousillón" y los obreros.

Con la aprobación de las bases, los obreros percibirán los siguientes salarios: Soperistas, 42 pesetas diarias; marineros, 40'50; carpinteros, 40'50; fogoneros, 42'00; forjadores, 42'00; peones, 9'75; y pinches, seis pesetas.

Los obreros se reintegrarán hoy al trabajo.

Por estas bases, firmadas entre ambas partes, el contratista comunicará los despidos y sus causas a la Federación de Sociedades Obreras, y si por causa del trabajo hubiese necesidad de aumentar el número de obreros, estos puestos se ocuparían con los anteriormente despedidos, dentro de la clasificación respectiva.

En los trabajos de desguace no se trabajará a horas extraordinarias ni a destajo.—C.

**ENFERMEDADES DE LA PIEL Y SECRETAS****Doctor Aramburu**

Consulta, de once a una y de cinco a siete.

— FUEROS, 5, tercero. —

**RAMON JUSUE**

Especialista en enfermedades de la mujer y partos. Consulta, de tres a cinco.

CAMIÑO, 4, segundo. :: Teléfono 4-40-90

**Doctor Cardenal**

Médico forense y de la Casa de Socorro de San Sebastián

**ENFERMEDADES DE LOS NIÑOS**

Partos — Medicina general

CONSULTA: DE TRES A CINCO

AVENIDA DE FRANCIA, 2 — Tel. 14-5-01

**Dr. Sebastian Cerdoba**

MEDICO RADIOLOGO DEL HOSPITAL CIVIL

Enfermedades de la piel y vías urinarias. Rayos X. Consulta 3 a 6. Prim. 31 Tel. 10-1-67

**GR. Clemente Múgica**

VÍAS URINARIAS

Consulta, de tres a seis

PRIM, 27, segundo — Teléfono 14-8-09

**A. JAEN DE LA CLINICA LEREMBOURE**

CIRUGIA OSEA Y ARTICULAR

Fracturas. Luxaciones. Afecciones de los miembros. Rayos X, transportable.

ELECTROTERAPIA

GRAN VIA, 4, de 3 a 6. — Teléfono 13-1-03.

Urbilla, 47, 2. — Teléfono 1-26-25.

**MANUEL RONCAL**

MEDICINA GENERAL

Enfermedades nerviosas y de niños.

Nutrición. Electricidad.

Consulta de 11 a 1 y 4 a 7.

Económica, martes y sábados.

Príncipe, 37, 1. — Teléfono 12-5-49.

**L. VASALLO**

Tratamientos modernos de la tuberculosis.

Medicina general.

SAN MARTIN, 32. — Teléfono 14-4-08.

CONSULTA DE TRES A CINCO.

**TEATRO VICTORIA EUGENIA**

Gran Compañía de Teatro Contemporáneo

Primera actriz: María Luisa Romero. Primer actor: Ricardo Galache

Tarde, a las 6 y media. Noche, a las 10 y media

GRANDIOSO ESTRENO

de la preciosa comedia en tres actos, de Franz Molnar, traducida por Tomás Borrás y Andrés Révez.

**OLIMPIA**

Teatro del Príncipe Hoy, tarde: a las 5 y 7 Noche: a las 10 y cuarto

Estreno extraordinario "LA NOVIA DEL REGIMIENTO"

Opereta en tecnicolor. Complemento de programa: una cómica en español.

Noticias de Zaragoza

## Revolución pacífica

## Los peligros del nacionalismo económico

El fracaso, hace dos meses, de la Conferencia Económica en Ginebra demostró una vez más la alarmante progresión y el recrudecimiento de los proteccionismos y de los imperialismos económicos. Los pequeños países sobre todo se ven amenazados, y Bélgica, a este respecto, es un caso típico.

Es, desde el punto de vista territorial (aun añadiéndole el Luxemburgo, con el cual tiene concertada una unión aduanera), el más pequeño país de Europa. Pero es a la vez, si se coloca uno desde el punto de vista de la importancia de su comercio exterior, la sexta de las principales potencias industriales del mundo. Ahora bien: la condición *sine qua non* para que esta potencia de la industria belga haya podido desarrollarse y pueda hoy mantenerse, es una libertad por lo menos relativa de los intercambios con las demás naciones.

Un medio continente, como los Estados Unidos, que ofrece a sus industriales un mercado interior inmenso, puede, sin exponerse a inconvenientes graves, cuando menos por ahora, seguir una política aduanera que lo convierte en una "economía cerrada", o casi, no exportando sino el exceso de una producción superabundante.

Bélgica, por el contrario, para la cual el mercado exterior es hasta más importante que el interior, tiene, por la fuerza misma de las cosas, que ser una economía abierta, que depende de la economía internacional entera para sus importaciones como para sus exportaciones. Compra fuera de sus fronteras más de las tres cuartas partes del trigo que consume. Importa dos veces más primeras materias de las que exporta. Necesita, para sus industrias, el algodón de los Estados Unidos, las lanas de Australia, el lino de las provincias bálticas. No tiene petróleo. Sólo encuentra en su subsuelo, bastante rico en carbón, una cantidad infinita de los minerales transformados por su metalurgia. Y si, como Holanda, posee un vasto dominio colonial del que saca productos oleaginosos, estiércol, oro, diamantes y sobre todo cobre, no deja de ser evidente que, por su parte, desde el punto de vista de la importación de alimentos o de primeras materias, una política de restricciones arancelarias habría de ser, más que para cualquier otro país, una política de suicidio. Por otra parte, dado lo extremadamente reducido de su mercado interior, las grandes industrias que constituyen su riqueza y su orgullo quedarían sencillamente heridas de muerte si sus salidas exteriores llegasen a cerrarse.

Antes de la guerra mundial, las industrias belgas de exportación vencían con bastante facilidad los obstáculos y barreras aduaneras porque sus precios de costo estaban muy por debajo de los de sus competidores. Bélgica era entonces el país clásico de los bajos jornales y de las largas horas de trabajo. No temían necesidad de ir lejos para dar salida a sus mercancías. Sus vecinos inmediatos—Inglaterra, Francia, Alemania y Holanda—absorbían, hacia 1870, el 72 por ciento de su exportación.

Hoy no ocurre lo mismo. El comercio de Bélgica con sus vecinos inmediatos sólo representa ya una mitad escasa de su comercio total. La revolución pacífica que se ha operado en nuestro país inmediatamente después de la guerra, y que—si bien de carácter distinto a la que acaba de tener lugar en España—ha hecho de nuestra nación una democracia pura, ha tenido como consecuencia una elevación notable del nivel de vida de los trabajadores, y también un acrecentamiento muy sensible de las cargas sociales de la industria. Ya pasó el tiempo en que se vencía a los competidores gracias al bajo costo de la vida y a la reducción al mínimo de la remuneración del trabajo. De hoy en adelante es a otros métodos a los que los productores tienen que recurrir para mantener su posición. De ahí que en Bélgica se observa con tan viva inquietud las manifestaciones diversas de una reacción proteccionista que no detienen ni las treguas aduaneras, ni las declaraciones libre-cambistas que se prodigan en las conferencias internacionales.

Hace ya tiempo que las industrias textiles belgas—que son las principales en Flandes—tropiezan, del lado francés, con un muro de protección casi infranqueable. Nuestros fabricantes de vidrio y de cemento, que en estos últimos años vendían en los Estados Unidos

buenas partes de su producción, desesperan de conseguirlo ahora con las nuevas tarifas norteamericanas.

Inglaterra, libre-cambista poco más o menos como nosotros, ha sido siempre y continúa siendo nuestro principal cliente. Alemania, con la que hemos concertado un tratado de comercio bastante favorable, ha tomado desde hace poco y con un adelanto considerable el segundo lugar en nuestro comercio exterior que Francia ocupaba antaño.

Pero no hay nadie en Bélgica que deje de comprender que si el proteccionismo nacionista de los Hugenberg y de los Schiele en Alemania, o el imperialismo económico de los Rothermere, Beaverbrook y otros "cruzados" que pretenden poner derechos de aduana sobre los productos alimenticios, en Inglaterra, llegasen a triunfar, sería sin duda un gran perjuicio para estos países, pero para nosotros los belgas sería algo mucho peor: una verdadera catástrofe.

Para los pequeños países de Europa no queda por lo tanto más que dos soluciones: o la absorción por unidades económicas más vastas, en las que corren riesgo de perder su independencia, y hasta su independencia política; o la constitución—no contra los Estados Unidos o contra el Imperio británico, sino al lado suyo y en buena unión con ellos—de una Europa en que los hombres y los productos circulen libremente, sin verse detenidos a cada paso por una barrera aduanera.

Y no olvidemos que la existencia de las pequeñas naciones, en una Unión Europea, sería una de las garantías más eficaces de la paz internacional.

Emile VANDERVELDE.

Ex ministro de Negocios Extranjeros de Bélgica

(Prohibida la reproducción.)

## Una fiesta en Hernani

14. de mayo! Fiesta del Trabajo, auténtica fiesta del obrero, del hombre digno, que, siquiera una vez al año, ve compensados sus laudables esfuerzos en pro de la Humanidad.

En honor a ellos, pasado mañana, viernes, previo consentimiento de la autoridad, la Empresa Piña Martín, contando con la valiosa cooperación de la Sociedad Recreativa Urumea, de Hernani, organiza un gran espectáculo bufo-taurino dirigido por el popular diestro "Jardines" y el auténtico "Tonto" de Euskal-Billera, el célebre López.

El espectáculo comenzará a las cuatro y media en punto de la tarde, siendo amenizado por la brillante banda municipal de Hernani, rigiendo precios verdaderamente irrisorios: Preferencia, 1'50; general, una peseta; y además la Empresa, en un rasgo que la enaltece, ha creado una entrada especial de sesenta céntimos para niños y militares. ¿Quién dejará de acudir el viernes a la plaza de toros de Hernani, por una peseta?

La formidable cuadrilla india-humorística, los terribles (?) mansos Cucas y Teodoro y el "Hombre-Hierba", nuevo en estos ruedos, harán las delicias del respetable con su inagotable repertorio. El "Tonto López" rejoneará, banderilleará y simulará la muerte de un bravo bocero, y el famoso Artolita (un Ortega en embrión) hará con el bicho un simulacro de combate.

La gran cuadrilla del toreo-bufo, integrada por el notable artista Baldeón, "Don Tomás" y su botones, lidiarán un hermoso novillo eral y al final los mansos Cucas y Teodoro tendrán al público en constante carcajada.

Y para que nada falte se soltará un embolado, con mucho veneno en el cuerpo, para que los héroes anónimos prueben sus condiciones artístico-taurómacas.

Todo por diez perras gordas! Después de la bocanada, la Banda municipal de Hernani dará un concierto en el Paseo de los Tilos. ¡A Hernani reza el parte!

Dos, tres, cinco reales te has gastado ya, y tu tío no se calma. Las

**PASTILLAS CRESPO**

uestan dos pesetas, diez céntimos; pero la calman en el acto.

Solidaridad de obreros vascos  
El paro de Oñate

A consecuencia de unas legítimas mejoras de jornal solicitadas por esta Federación a la Casa Arrue Hermanos, de Oñate, en nombre de sus obreros, los patronos por toda contención despidieron a doce de dichos obreros, los cuales llevan ya dos meses en paro y no se vislumbra solución alguna porque los patronos envalentonados con la actuación de unos cuantos esquirols y traidores que se prestan a trabajar perjudicando notablemente a los obreros parados, mantienen su intransigencia. A estos obreros esquirols hay que catalogarlos para siempre en Oñate y otras partes, para darles el trato a que son acreedores por su incalificable proceder, puesto que el que se presta en esas circunstancias y condiciones a ser esquirol, merece la repulsa de todo obrero y ciudadano.

Por hoy no publicaremos sus nombres, puesto que aún esperamos que dándose cuenta del daño que están causando a los que en el transcurso de muchos años han venido trabajando en dicha fábrica, rectifiquen su conducta; pero de no hacerlo, señaremos sus nombres para que el elemento obrero y ciudadano de todos los pueblos de Guipúzcoa los conozca y proceda con ello en consecuencia.

Y vosotros compañeros solidarios vascos, contribuid con algún socorro para ayudar a nuestros compañeros de Oñate, quienes con dignidad están sobrellevando los días de paro.

La pasividad de las autoridades que han precedido ha contribuido en algo a la prolongación de este enojoso conflicto, y creemos que las actuales autoridades prevendrán los perjuicios y disgustos que puede acarrear este asunto, de prolongarse excesivamente, esperando que laborarán, conforme a sus deberes, para la rápida y satisfactoria solución del mismo. — La Federación de Obreros Vascos de Guipúzcoa.

Relejos  
Chimeneas sobre el Bidassoa

Larrañaga y yo habíamos salido de Amsterdam a las tres de la tarde. El tren, un rápido alemán, de un rojo brillante, de laca, charolado, corría alegremente por la verde campiña holandesa, con dirección a Colonia. Una tarde soleada de septiembre, mansa, idílica, de tarjeta postal. Canales, molinos, valquias blancas. Como una flecha de púrpura, pasamos por Utrecht. Atrás quedaba ya su cementerio romántico, gothicano, que extiende a lo largo de la vía férrea sus claras alamedas sentimentales, doradas de crepúsculos...

Arnhem, Zevenaar... Estábamos llegando a la frontera alemana. Elben, Emmerich... Súbito cambio de decoración. Fábricas, muchas fábricas, chimeneas, humo... Las primeras salchichas. En una estación de paso, un vendedor ambulante, de cabeza rapada, nos ofrece por la ventanilla un horrible morcillón humeante, en lo alto de un tenedor de madera. Y el tren se pone nuevamente en marcha. Y siguen el humo, las chimeneas, las fábricas, a lo largo del Rhin, en el atardecer.

—Observe usted—me dice Larrañaga—. Estamos en la linea divisoria, en plena frontera. Y, sin embargo, todo son grúas, cargaderos, altos hornos, manufacturas...

—Por qué dice usted: sin embargo?—le pregunto.

—Porque a nosotros, en Irún, ya sabe usted, no se nos permite la instalación de industrias. Lo prohíbe el artículo 298 de las Ordenanzas de Aduanas. En cambio, aquí, vea usted. ¡Qué movimiento, qué actividad, qué riqueza!

—Pero, ¿acaso todo el dinamismo industrial del Rhin no se desarrolla a lo largo de la misma raya fronteriza?—le contesto.

—Verdaderamente, lo que sucede con Irún es algo inicuo...

Y fuimos comentando la absurda legislación aduanera española. Lo revisamos todo, en nuestro comentario. Hasta que al pasar por Düsseldorf nos pusimos a hablar del misterioso vampiro, que por aquel entonces constituyó la más legítima atracción turística de la comarca.

He recordado esta conversación porque, uno de estos días, he leído en algún lado que un concejal de Irún, en las primeras sesiones celebradas por el nuevo Ayuntamiento republicano, ha pedido a la Corporación que gestione la derogación o reforma de ese artículo de las Ordenanzas a que se refería Larrañaga en nuestra excursión al Rhin.

Nada más justo. No hay razón ninguna para mutilar brutalmente las actividades de un pueblo, privándole de elementos de vida que garanticen en todo momento su existencia. Irún, como es sabido, vive exclusivamente de su Aduana. Allí todo el mundo es agente, o comisionista, empleado de agente o de comisionista. Pero esta unificación de actividades comerciales constituye un constante peligro de muerte, porque si el único manantial de riqueza disponible se agota o debilita, todo está perdido. No hay fuentes auxiliares. Es tener la vida pendiente de un hilo.

Así se comprende que Irún vive en un estado permanente de inquietud. Que se trata de crear en Madrid una Aduana central. Que se pretende, luego, disfrazar este propósito instalando en Madrid un depósito franco. Que se habla de prolongar hasta San Sebastián la vía francesa. Que disminuye el tráfico de artículos manufacturados por la baja de la moneda y por la excesiva protección dictatorial a las industrias. Cada una de estas incidencias constituye en Irún un motivo justificado de alarma, de natural y unánime sobresalto. Ha de vivir alerta. Porque si le falta la Aduana, o se la mermán, sabe que está condenado a una muerte irremediable.

Y esto no tiene razón de ser. ¿Por qué no permitir que la bella ciudad del Bidassoa oriente por cauces nuevos su vigorosa capacidad de iniciativa?... ¿Por qué no permitirle que abra nuevas rutas, más seguras y perdurables, y aces más risueñas, a la prosperidad de sus hijos?... Irún tiene un emplazamiento y unas condiciones excelentes. Tiene grandes espíritus creadores, de tan alta envergadura moderna como don Salvador Echeandía, príncipe de nuestras milicias industriales. Tiene brazos, capital y audacia. ¿Por qué condenarla eternamente a la monotonía de una sola función aduanera?...

El artículo 298, de que hablaba Larrañaga, prohíbe el establecimiento de fábricas a menos de diez kilómetros de la frontera. Exceptúa algunos tipos, muy limitados, de industrias, con tal de que estén a más de un kilómetro de distancia; pero han de estar intervenidas por la Administración por cuenta del fabricante, todas aquellas que produzcan artículos cuyos derechos específicos de importación representen un veinte por ciento o más del valor del género. Practicamente se observa que este precepto supone tanto como decirle a Irún que no debe instalar fábricas de ninguna clase dentro de su radio municipal.

Pidamos, pues, la derogación inmediata de ese artículo. Que se estreche, si se quiere, la vigilancia fiscal. Que se persiga el fraude. Que se castigue el contrabando con ejemplar dureza. Bien. Pero que se conceda a Irún el derecho que tiene al desenvolvimiento de su riqueza propia y a la libertad de trabajo y de comercio reconocidas por la Constitución y por las leyes. Y que las altas chimeneas de Irún se reflejen sobre las aguas líricas del Bidassoa, en un mañana próximo, como las de Crefeld, aquel día, sobre las aguas mitológicas del Rhin...

EMILIO PISON.

## El voto a las mujeres

En algún periódico madrileño de grandes vólemos hemos visto patrocinada y defendida con calor la idea de que se les conceda el voto a las mujeres, para que entren en el combate ciudadano que habrá de librarse para elegir el Parlamento constituyente.

No estamos conformes con la idea. Mucho ojo. No vayamos a llenar tanto y tanto el saco de la democracia, que se nos descosa o se nos desgarre la tela, vertiéndose al suelo todo el contenido.

Creemos que la mujer española está todavía poco preparada, en el terreno político, y que está muy sometida a la influencia de los confesores. No nos dejemos seducir por el hecho de que, ante los acontecimientos que estamos viviendo, algunas mujeres hayan exteriorizado más o menos bulliciosamente sus sentimientos liberales.

Debemos ser un poco prudentes, mejor aún, un poco calculadores, y no echarla a perder torciendo el curso de los sucesos.

Ya haremos bastante con procurar, y conseguir, que no se devuelva y se malogren algunos de los sufragios que en las elecciones municipales dieron el triunfo a las candidaturas republicano-socialistas.

Dejemos las cosas como están; es decir, como están, no. Aplíquemonos a rectificar el Censo electoral, a depurarlo, a conocerlo bien, a completarlo incluyendo en él a la masa de votantes que hoy está fuera. Trabajemos los hombres, que somos los llamados por ahora a realizar el esfuerzo definitivo, y muy galante y respetuosamente, dejemos que las mujeres continúen dedicadas por el momento a emanciparse de las labores propias de su sexo, y a conquistar puestos en todas las actividades de la vida, hasta que estén plenamente capacitadas para la igualdad de derechos políticos.

## Balneario de Liérganes

Aguas las más eficaces para prevenir y curar los CATARROS de la NARIZ, LARINGE, BRONQUIOS y PULMON.

Hotel del Balneario con agua corriente, baños, teléfono, telégrafo, etc.

Evoca el San Sebastián cosmopolita de 1914, con sus emigrados, sus aventureros, sus espías, sus agentes del servicio secreto. —

Todo el hechizo de la costa de plata, reflejado primorosamente en la novela más bella y sugestiva. Biarritz, San Juan de Luz, Fuenterrabía, Zarauz—Michel Doria, Trotsky, Pietri, Katinka, el Padre Fernández y Luchi, la modista donostiarras, en la más impresionante aventura de amor y de dolor.

## PRECIO POPULAR

Sólo, Ptas. 195

RECEPTOR W 2 ENCHUFABLE EN COR. ALTERNA CON SUS 3 VALVULAS (1 RECTIFICADORA)

**N O R A**

Altavoz NORA en caja madera, ptas. 60

I IRLOS EN TODOS LOS ESTABLECIMIENTOS DEL RAMO

Representante exclusivo:

JAIME ACHWAB-LOS MADRAZO, 20-MADRID

Se vende

Cabriolet Citroen. 10 caballos. Razón: Teléfono 1-11-66.

Cinco pesetas  
LIBRERIA INTERNACIONAL

29 de Abril

La Voz de Guipúzcoa

Página 7

# CENTROS OFICIALES

El alcalde ha convocado a una reunión para mañana, a las cuatro de la tarde, a las fuerzas vivas, para tratar del restablecimiento de los "recreos".-Instrucciones del gobernador civil acerca de la fiesta del Primero de Mayo

## Ayuntamiento

### Un donativo a la Beneficencia

En el homenaje ofrecido el domingo al fortunista Leto Martín, el homenajeado inició una colecta con destino a la Beneficencia municipal, encabezándola con 100 pesetas.

Entre los comensales se recaudaron 113,60 pesetas y una persona que oculta su nombre entregó 5 pesetas más. En total se obtuvo una recaudación de 218,60 pesetas, que fueron entregadas al alcalde, con destino a las arcas de la Beneficencia.

### El gobernador militar, se despide

El gobernador militar, señor Rich, estuvo en el despacho del alcalde, para despedirse del señor Sasiain, por haber cesado en su cargo por renuncia propia.

Agradeció la carta que le fué enviada por el señor Sasiain al tomar posesión de su cargo y se ofreció incondicionalmente a sus órdenes en beneficio de la ciudad.

El alcalde, a su vez, cambió frases de ofrecimiento con el señor Rich.

### Por el restablecimiento de los "recreos"

El alcalde, según damos cuenta en otro lugar de este periódico, ha convocado a una reunión a las fuerzas vivas de la ciudad, para mañana, a las cuatro de la tarde, en el salón de sesiones. En esta reunión, el alcalde dará cuenta de sus gestiones realizadas en Madrid, solicitando un voto de confianza de la ciudad para que dé término a las gestiones iniciadas.

Esas fuerzas vivas, en el supuesto de llegar a unánime acuerdo—lo que es de esperar—redactarán un escrito que se dirigirá al Gobierno pidiendo el restablecimiento de los "recreos".

### La Junta del Gas

El lunes, a las seis de la tarde, se reunió la Junta de la Fábrica del Gas, dándose posesión de sus cargos a los nuevos vocales.

### El alcalde de Vitoria

El alcalde de Vitoria, señor González de Zárate, y el sindico, señor Villanueva, estuvieron en el Ayuntamiento, siendo recibidos por el secretario, señor Charlén.

### Sesión municipal

Hoy, a las seis y media de la tarde, se celebrará sesión municipal, para despachar el siguiente orden del día:

Designación de los vocales concejales y vecinos que han de constituir la Junta de Beneficencia.

Designación de los vocales concejales que han de constituir la Comisión del Montepio.

Comunicación de don Cástor Torre, notificando su nombramiento para formar parte de la Comisión Gestora de la Diputación, dirigiendo un saludo y ofreciendo sus servicios a la Corporación municipal.

Oficina de los señores Biccarrendo, Cortejarena, Villar, Otaño, Aguirrebergo, Carasa y Elizanburu, aceptando los cargos para que han sido designados.

Oficina de la "Unión Artesana", ofreciéndose a la Corporación municipal para cuanto redunde en la prosperidad de San Sebastián.

Moción del alcalde proponiendo la constitución de la Comisión de Gobierno Interior y se determine su esfera de acción.

Moción del señor Arcelus, proponiendo se cree un Negociado de reclamaciones.

### Jornales y cuentas.

### INFORMES

#### De la Comisión de Obras

Proponiendo se adjudique a favor de don Evaristo Barriola, el suministro de 50 toneladas de leña.

Proponiendo se deniegue a don Román Ellazalde el permiso de construcción de un gallinero dentro de la zona del Antiguo.

Proponiendo se deniegue al Asilo de niñas ciegas de San Rafael la construcción de un pabellón anexo al mismo.

Proponiendo se desestime la reclamación de don Bautista Morales, relacionada con un muro de contención de tierras en Recalde.

Proponiendo se conceda autorización a las religiosas de la Casa de Misericordia de Lamourous, para construir, con arreglo a las Ordenanzas vigentes, un muro de cierre.

Proponiendo se establezcan condiciones especiales para la autorización que solicita el Ayuntamiento de Alza en orden a la comunicación de alcantarilla de esa villa con la de San Sebastián.

Proponiendo se deniegue a don Maximino Yarza la autorización que solicita para reformar la cubierta de la casa número 28 de la calle de 31 de Agosto.

Proponiendo se deniegue a don Ignacio Goenaga, la prórroga que solicita para realizar obras en el piso último de la casa 51 de la calle de Urbieta.

Proponiendo se desestime la instancia presentada por don Mateo Ibarluzea y consortes, en orden a la ejecución de obras en el camino particular de Marruchipi.

Proponiendo se deniegue a los señores Urquiza y Comp., el permiso que solicitan para construir un pabellón en el alto de Amara.

Proponiendo se desestime la instancia de los señores don Salvador San Julián y consortes, que solicitan la reforma de las Ordenanzas de edificación en lo relativo a la construcción de garajes en la parte rural.

Proponiendo se nombre a don Juan Apalategui tornero-mecánico afecto a los talleres municipales.

Proponiendo la adopción de determinado acuerdo respecto a la situación del obrero pintor Telesforo Fernández.

Proponiendo se proceda al anuncio de nueva subasta, en las condiciones y presupuesto que se acompañan de las obras de relleno del nuevo ensanche de Amara.

Proponiendo se proceda a la ejecución, mediante subasta, de las obras de pavimentación de la plaza y calles de acceso al convento de San Telmo.

De la Comisión de Hacienda

Proponiendo se aprueben las cuentas del barrio de Zubletxa, correspondientes al año 1930.

Proponiendo se anuncie la provisión de 20 plazas de vigilantes suplementos para el Cuerpo de Arbitrios.

Proponiendo se nombre cabo de Arbitrios a don Victoriano Alvarez.

—Proponiendo se adquieran cables para la ampliación de la Central Telefónica Municipal.

—Proponiendo se adjudique el seguro de la Central Telefónica.

—Fijando consignación para satisfacer los gastos que ocasiona el uso de un camión para la recogida de basuras domiciliarias.

—Fijando consignación para abonar el aumento de sueldo del subjefe de la Guardia Municipal, señor Illarraga.

—Proponiendo se pague a la Asociación Guipuzcoana de Caridad la suma que para la misma aparece consignada en presupuesto.

—Sobre abono de cantidades a los señores Iturraspe y Mendiola, a cuenta de su liquidación por la construcción de las escuelas del Paseo del Duque de Mandas.

—Proponiendo se prescinda de dar cumplimiento a las disposiciones referentes a nombramiento de personal entre los licenciados del ejército.

De la Comisión de Gobernación

Proponiendo se desestime el escrito de don Augusto Correas, solicitando permiso para colocar bancos anunciantes.

—Proponiendo se permita a don Antonio Irazusta la explotación del quiosco de refrescos del Paseo Nuevo.

—Proponiendo se adjudique a don Jorge Lasabaster la confección y suministro de 186 trajes de barrenderos.

—Proponiendo se otorgue, en principio, a don Mariano Rodríguez, la línea de autobuses Alameda-Ventaberrí, en las condiciones reglamentarias.

—Proponiendo se adjudique a don Pablo Martínez, el servicio de conducciones fúnebres gratuitas.

—Informe relativo a la instalación de alumbrado en la carretera de la Costa, entre el Asilo Matía y Añorga.

—Informe relacionado con el expediente incoado sobre la adquisición de dos arañas para la capilla del cementerio.

—Informe relacionado con los ejercicios de oposición para la provisión de dos plazas de prácticas suplementares de la Casa de Socorro.

## Gobierno civil

### El Primero de Mayo

El gobernador civil solicitó instrucciones de Madrid sobre la forma en que se desarrollarían los actos del día primero de mayo, celebrando ayer una conferencia telefónica con el ministro del Trabajo.

Según le comunicó el ministro, es deseo del Gobierno que se celebren estos actos, paralizando el trabajo, cuando menos, según habitualmente se suspende los domingos; haciéndose extensible a otros ramos de actividad, pero sin que en ningún momento se causen perturbaciones con servicios de carácter público, ni sufran quebranto los intereses comerciales e industriales.

Para tratar de esto, el gobernador invita a las entidades patronales y representaciones obreras, entre los que no existe acuerdo acerca de la celebración de esta fiesta, a que concurran a una reunión que se celebrará hoy, miércoles, a las doce, en el Gobierno civil, con el fin de obtener un acuerdo que evite incidentes y perjuicios.

Para consultarle acerca de este asunto recibió ayer a algunas representaciones obreras, así como a una comisión de la Federación de Sociedades Obreras, que le hizo entrega del proyecto de itinerario a seguir por la manifestación del día primero. El itinerario—todavía no sancionado por el gobernador civil—es el siguiente:

Salida del frontón Urumea, puente del Kursaal, Bulevar, calle de Hernani, Andia, Miramar, Urbieta, San Martín, Echaide, Oquendo y Gobierno civil donde se disolverá la manifestación.

### Peregrinación autorizada

Visitaron ayer al gobernador civil varias damas de Deva, solicitando autorización para organizar una peregrinación a Nuestra Señora de Iciar.

El gobernador civil dió la autorización oportunamente.

### Horas de visita

El gobernador civil insistió en que las horas de visita señaladas para el público han de ser, en lo sucesivo, de diez y media de la mañana a una de la tarde, con el fin de atender debidamente a los numerosos asuntos de su despacho.

### Visitas

El gobernador civil recibió en su despacho a los señores don Ramón Caimi, cónsul de la Argentina; alcalde y secretario de Zarauz; don Antonio Ramos; don Cándido Irarate; don Carlos Lehman, cónsul de Alemania; señorita Aurora Mena, profesora de Música de la Escuela Normal de Maestras; señor Rich, gobernador militar; señor Redondo de Zúñiga, secretario del Tribunal de Menores; don Antonio Otaño y señor Anchozábal; don Aurelio Campillo; comisión de Obreros Panaderos de Tolosa; conde de Lariz; señora viuda de Galde; alcalde de Asteasu y don Gregorio Munúa; comandante del ex somatén de Guipúzcoa; Agrupación de Dependientes Municipales; señor Docal, de Bilbao; don Leonardo Villalba y don Pedro de Marcos; señores oficiales de la Prisión de San Sebastián; comisión de damas de

Deba; alcalde, señor González de Zárate, y concejal señor Villanueva, de Vitoria; comisión del Colegio Oficial de Odontólogos; don Bonifacio Echeverría, de Eibar; señor José Sáez Morilla; Padre Jesuita señor Urriza; don Anselmo Gómez Berasaluce; comisión de concejales republicanos de Zumarraga y presidente; comisión local de Federaciones Obreras de San Sebastián; don Luis Múgica y Leceta; Cámara de Propiedad; Directiva de obreros panaderos.

### Los hoteleros y el Primero de Mayo

Ayer fué presentado al gobernador civil de la República el siguiente escrito:

—"El Comité Paritario Interlocal de la Industria Hotelera de Guipúzcoa y Navarra, en la sesión celebrada en el día de hoy, acordó, con motivo de la festividad del Primero de Mayo próximo, y en su deseo de dar mayor realce a la fiesta, lo siguiente:

Primer. Los cafés, bares, cervicerías, tabernas, colmados, cabarets y demás establecimientos públicos de la jurisdicción de este Comité, con las excepciones que a continuación se establecen, cerrarán a la hora habitual en la madrugada del próximo día 1 de mayo para volver a abrir los establecimientos el día 2 a las horas de costumbre, sin que durante la clausura pueda ser empleado personal alguno.

Segundo. Los restaurantes y casas de comidas permanecerán abiertos en este día de doce y media a dos y media de la tarde y de ocho y media a diez y media de la noche, empleando durante estas horas el personal imprescindible para atender los servicios que se realizan.

Tercero. En los restaurantes, fondas, pensiones, casas de huéspedes, etc. se realizará el servicio ordinariamente, poniéndose de acuerdo el personal de cocina entre sí, como igualmente los camareros, para que, sin desatender los servicios, pueda holgar la mitad del personal todo el día o el mayor número de horas posibles.

El incumplimiento de los acuerdos que se trasciernen será sancionado a tenor de las disposiciones vigentes por el organismo que las tomó, sin que pueda alegarse ignorancia de los mismos, ya que públicamente se da a conocer.

San Sebastián, 28 de abril de 1931.—El secretario, F. Madridejos.—V. B.: El presidente, José de Sejas."

### La visita a los pueblos

El gobernador civil de la República, don Ramón María Aldasoro, giró ayer la anunciada visita a los Ayuntamientos de Rentería, Lezo, Pasajes, Oyarzun, Irún, Fuenterrabía y Alza, y en su viaje a los alcaldes y concejales expuso brevemente sus propósitos en las funciones que le han sido encomendadas por el Gobierno de la República.

Manifestó el señor Aldasoro los deseos del Gobierno de respetar la voluntad popular significada en las últimas elecciones municipales, atendiendo únicamente aquellas protestas por los procedimientos seguidos en algunos distritos que quedaron probadas en forma tal que no admitiesen duda en cuanto a su legalidad. En principio, y aun cuando los Ayuntamientos elegidos no fueran adictos al régimen republicano, no se anularán las elecciones, puesto que los hombres de la República no pretenden ejercer una autoridad basada en la fuerza, sino en el respeto que se han conquistado por su conducta en el ejercicio de su cargo, y desean poner de manifiesto que terminó el período en el cual se nombraban alcaldes y concejales adictos al régimen desde el despacho de Miramar.

Aludió el gobernador civil a los proyectos del Gobierno de estructurar el país conforme al pacto de San Sebastián, manifestando que los republicanos, que trajeron la República, otorgarán al País Vasco una personalidad y una autonomía cuya realidad tan próxima no podían soñar los mismos que las patrocinaban. En consecuencia, el señor Aldasoro estimaba que algunos de los asuntos que no exigen inmediata intervención deben ser aplazados hasta el momento en que las Cortes constituyentes—que han de ser convocadas en plazo brevísimo—estructuren el régimen autonómico por el que ha de gobernarse el País Vasco, pues opina que este Gobierno provisional debe limitar, en lo posible, toda intervención en los asuntos municipales.

El señor Aldasoro ofreció a los representantes de los Ayuntamientos visitados una leal amistad y los servicios que pudiera prestarles desde el Gobierno civil.

El gobernador civil se propone visitar hoy los Ayuntamientos de Usúrbil, a las tres y media; Oriñ, a las cuatro y cuarto; Zarauz, a las cinco menos cuarto; Gueñar, a las cinco y media; Zumaya, a las seis y cuarto, y Cestona, a las siete.

### Una reunión

Se reunió ayer el Consejo provincial de la Delegación del Trabajo, para tratar de asuntos de trámite.

### Diputación

#### Sin noticias

Cuando llegaron los periodistas al Palacio de la Provincia, acababa de entrar en el despacho el señor Torre, de la Comisión Gestora, que carecía de noticias que comunicarnos.

Después recibió varias visitas y despachó los asuntos de trámite.

## ESTAMPAS REPUBLICANAS

### Disciplina e instinto

La mayor satisfacción que puede tener un escritor es la de que sus lectores le comprendan y sientan como él siente al expresar sus pensamientos. Considerado el placer en su modalidad espiritual, no hay para el periodista goce más íntimo que el de saber que se ha puesto al unísono con los sentimientos de quienes le leen. Claro es que este goce se experimenta

## TRIBUNA LIBRE

UNIÓN EN EL MISMO AMOR  
-o- A EZKADI -o-

Momentos graves son estos para Euzkadi. La fraternidad de la raza es un sentimiento preferente e inexcusable. Para los que nos sentimos animados por los mismos fervores de fe nacionalista y para quienes los principios de libertad y de democracia en los individuos y en los pueblos constituyeron siempre la razón espiritual de nuestra unión, la unión para formar el frente único prorevindicaciones, es algo que opaca y destruye cualquiera especulación, ya sea de orden doctrinal o de más baja estirpe.

Quienes se crean libres de escollos disgregadores, quienes no se hallen influenciados por el prurito de mando, por las rivalidades y entrecamientos personales y por los instintos materialistas, que fueron siempre exponentes de incomprendición, de ruindad y de innobles, no pueden menos de alzar el corazón en estas horas trascendentales, y serenar el pensamiento, para, libertado de impurezas, ofrecerse ante el altar amado de la libertad patria.

El ciudadano gobernador civil de Vizcaya, José Martínez Aragón, con una oportunidad que puede derivar en gloria histórica para él y para su pueblo, suscita el anhelo unionista como acuerdo previo y tregua indispensable que ha de salvar a Euzkadi. Esta franca disposición de dicha autoridad ha levantado oleadas de adhesión, de aplauso y de simpatía en el país, porque descubre su origen en una serenidad, en una cultura vasca, en una visión del problema y en una entereza jamás recordada en nuestros gobernantes de la podrida monarquía borbónica, y acusa a la vez una vascay aristocrática espiritualidad que honran al que hoy, para suerte nuestra, quizás inmerecida, se halla al frente del Gobierno civil vizcaíno.

Quien no sepa ponderar en estos momentos la responsabilidad que pesa sobre las almas, que no se diga vasco, ni manche ese nombre con falsas protestas de amor a Euzkadi.

En Vizcaya, en Guipúzcoa, en Navarra y en Áraba, debe surgir el anhelo unionista como perfume del alma que apague todo otro sentimiento secundario. Nuestro querido amigo el ciudadano gobernador de Guipúzcoa, y los demás gobernadores en los demás ex estados vascos, deberán con su autoridad y sus principios republicanos federales fortalecer la fecunda e inolvidable iniciativa del de Vizcaya, laborando por el olvido, siquiera temporal, de todos los recelos y de todas las diferencias, para coincidir lealmente en la necesidad de salvar el patrimonio histórico, la personalidad bien definida y el derecho euzkadiano.

Deponiendo actitudes que empañen de algún modo el ideal reivindicativo, y retirando por unos instantes nuestros rótulos partidistas, todos, republicanos de todos los matices, nacionalistas confesionales y aconfesionales, jaunitas y tradicionistas y monárquicos de todos los reyes hoy vivos y mañana muertos, y los socialistas y comunistas amantes de la libertad y del derecho, deben poner sobre la mesa, con carácter urgente, este transcendentalísimo problema vasco que tanto afecta a la vida de nuestra legítima, única y verdadera patria.

Porque ya lo ha escrito Acción Nacionalista Vasca en el manifiesto publicado en Bilbao el día de San Andrés (30 noviembre), de 1930:

"A. N. V., a fin de que rinda la máxima eficacia con respecto a sus cardinales afirmaciones, procederá en cada oportunidad a expresar por medio de sus órganos representativos e inspirándose en el sentir de la colectividad, la forma y procedimiento de actuación, ateniéndose para ello a las exigencias de la realidad.

A. N. V. a este respecto, anticipa su declaración de que considera afín a todo partido, entidad o individualidad que declare o reconozca la personalidad propia y diferencial del país, sea cualquiera el contenido restante de sus ideologías, que respecta, aunque, para que esta afinidad se traduzca en colaboración de hecho, reclama el mismo respeto para sí y para los sentimientos arraigados en el país".

Porque pensando honestamente y apenadamente (y hasta a ratos con pesimismo, porque creo conocer hasta qué punto puede llegar la aberración, la pertinacia y la "incomprensión" de ciertos cerebros que fueron recusados por "dirigentes"), porque pensando, digo, en estas cosas, he buscado dicho manifiesto de A. N. V. Yo recomiendo a todo vasco que lo vuelva a leer. No parece sino que fué escrito previendo estas difíciles horas de inquietud y de anhelo. Todos sus razonamientos no son otra cosa que una exhortación y una argumentación irrefutable a la unión.

"A. N. V. — dice — nace del amor a Euzkadi". Y antes y después de esta tan sencilla como honda frase, todo se conduece a proclamar la necesidad de la unión vasca, sin otro alegato que ese amor.

"Como se desprende de su contenido, A. N. V. ha querido suprimir radicalmente todo motivo de disgregación entre quienes, en realidad, están unidos por una misma aspiración, que es la determinante del movimiento: el reconocimiento y adhesión a Euzkadi como personalidad nacional. Por ese propósito de unión y de coordinación de voluntades, intensamente sentido y radicalmente acentuado, se ha creído en el deber imperioso de no exigir adhesión a nada más, porque significando adhesión a una idea, colaboración activa para su triunfo y renunciación a otras que la contradigan. A. N. V. tenía que proceder obligadamente a la selección de aquellas en que, siendo las esenciales del nacionalismo, deben coincidir otrorosamente todos los que hagan profesión de fe nacionalista".

Esto dice uno de los párrafos del citado manifiesto, y más después:

"Nuestra posición respecto de los partidos políticos ha quedado bien definida. Mas, para nosotros, las agrupaciones nacionalistas hoy existentes, fusionadas no ha muchos días bajo el común denominador de Nuevo Partido y lema Jaun Goikoa eta Lazk-Zarra, tienen una mayor preferencia de marcadísima simpatía fraternal. Disentimos de sus elementos dirigentes en la concepción de lo que debe ser el movimiento nacionalista pero vivimos de los sentimientos y vamos también en pos del mismo ideal. Por eso confiamos en que el buen sentido y discreción de todos, evitarán que nos encontremos en direcciones opuestas. Vaya para ellos, los buenos patriotas, nuestro efusivo saludo brotado del corazón Saldio de nacionalistas vascos".

Y si sacamos a cuartillas estas citas, es para decir a unos y a otros, y a todos los que sientan de algún modo la emoción de la justicia y del derecho vasco, que, si no se resuelven a olvidarlo todo y a arreglarlo todo defendiendo el derecho que a la vida del decoro y de la dignidad todos tienen, si no se deciden generosa y

patrióticamente a mirar la hora presente con el mismo amor y el mismo sentido de histórica responsabilidad, que no se tengan por hombres de sereno juicio, ni por vascos que sienten el orgullo de serlo.

Ciudadano gobernador civil de Vizcaya:

Bilbao está algo envenenado y confuso por el afán preponderante y partidista de unos cuantos señores que se distinguen por su derechismo demasiado "diestro". Pero yo te aseguro que el sentimiento de todos los pueblos vizcaínos y no vizcaínos, que creo bien conocer, alejados de la enconada lucha bilbaína, admirán en usted la oportunidad, nobleza y vigor de sus declaraciones unionistas. Y yo, con mi modestia, digo al ciudadano Martínez Aragón, que no fracasará en su noble intento, porque antes se alzarán, si él autoriza a este alzamiento, todos los pueblos, para anular la criminal influencia de Bilbao, si, lo que no queremos creer todavía, con sus enemigos y egoístas, se oponieran a esa patriótica e imperativa unión.

Y terminaremos como termina nuestro repetido manifiesto:

"Nos dirigimos a todo el pueblo vasco invitándole a que se sume con fervor a esta cruzada que emprendemos y que está inspirada en nuestro acendrado nacionalismo y en las exigencias de una bien entendida democracia.

Xanti de Meahe.

Ondárroa, y abril.

Errata.—Por error de linotipia, apareció en mi artículo del pasado sábado dedicado a "El Día" una errata que me interesa subsanar: Donde dice en su segundo párrafo: "... caracoles que... agitan sus cuerpos inofensivos y siempre mirando al suelo de la sombra...", debe decir: "... agitando sus cuerpos inofensivos..."

## LA LIQUIDACION DEL "JELKIDISMO"

Si. Hay que liquidar el "jelkidismo" (1). Nuestros beatíficos "jelkides" (léase "arguizayas") son de los que creen, como el integrista Noedal, que el liberalismo es pecado; los que dicen que nuestros hermanos los vascos de allende el Bidasoa debieran ser excomulgados por el terrible delito de permitir que los protestantes y judíos, al igual que los católicos, tengan sus iglesias en Biarritz, San Juan de Luz, Bayona, etcétera; son los que opinan también que no debe admitirse jamás en "Euskadi" la libertad de

(1) "Jelkidismo" viene de Jel: tres letras que forman el anagrama de Jaungoikoa Eta Legazarrak. (J-E-L) cultos, ni la libertad religiosa, ni la libertad de imprensa, ni la libertad de pensamiento, ni la libertad de conciencia, ni la secularización de los cementerios, ni la separación de la Iglesia y el Estado, etc., etc.: son los que quisieran hacer de nuestra hermosa "Euskadi" una República

conventual como la del monte Athos o la de Andorra, donde el presidente de la República es un obispo; son los que, dictatorialmente, quisieran imponer en "Euskadi" el lema clerical, troglodítico, cavernícola del "Jaungoikoa eta lege zarrak" aspirando a mezclar impropiamente, secularmente, la religión con la política. (Dicen que a nadie exigen en el "Batzoki" cédula de comunión, ¡Eso les faltaba! Además, si no lo exigen, es porque no pueden llegar a tanto. Pero aún no estiman suficientemente escandaloso el querer imponer un lema clerical en un Partido que pretende ser nacionalista, esto es: que aspira a comprender a toda la familia vasca, sin distinción de creencias ni de religiones? ¿Qué partido nacionalista del mundo tiene un lema clerical como tiene el que sostienen los "jelkides"? Porque una cosa es la religiosidad y otra el clericalismo. Una cosa ha de ser "Euskadi" y otra cosa la Iglesia de Roma. A cada cual lo suyo, y nada de mezclas. El nacionalismo "euskeldiun" (reconocimiento de la personalidad nacional vasca; derecho a su autodeterminación, etc.) lo defendemos y proclamamos todos los vascos y también los que no son vascos: desde los de Acción Nacionalista Vasca, pasando por el republicano ibérico, hasta los partidos extremos de la clase trabajadora internacional: desde Ortueta hasta Lenin, pasando por Marcelino Domingo y Trotski. Pero una cosa es el nacionalismo vasco (tan respetable, naturalmente, como el nacionalismo castellano, catalán, andaluz o gallego que sus naturales con tanto ardor lo sienten) y otra cosa muy distinta es el llamado Partido Nacionalista Vasco con su lema clerical, divisionista, intolerante y aldeano de "Jaungoikoa eta lege zarrak". (Lema equivalente al "Por la Gracia de Dios y de la Constitución" que la bien fencida Monarquía borbónica nos metía a todo trapo por las narices). Bien está que cada creyente eleve en su corazón un altar a su Dios; pero que no pretenda mezclarlo con las cosas políticas, como quiere la agrupación "jelkide". Esta agrupación, mal llamada vasca, quiere meterse su "Jaungoikoa" hasta en la sopa. ¡Abajo, pues, el Partido Nacionalista "Jelkide"! ¡Viva el nacionalismo vasco! ¡Vivan todos los nacionalismos liberales!

Otro día continuará.

¡Fraileazos de "Euskadi", fraileazos de España: atrás! — UN BERGARATARRA.

## Viajeros hacia Francia

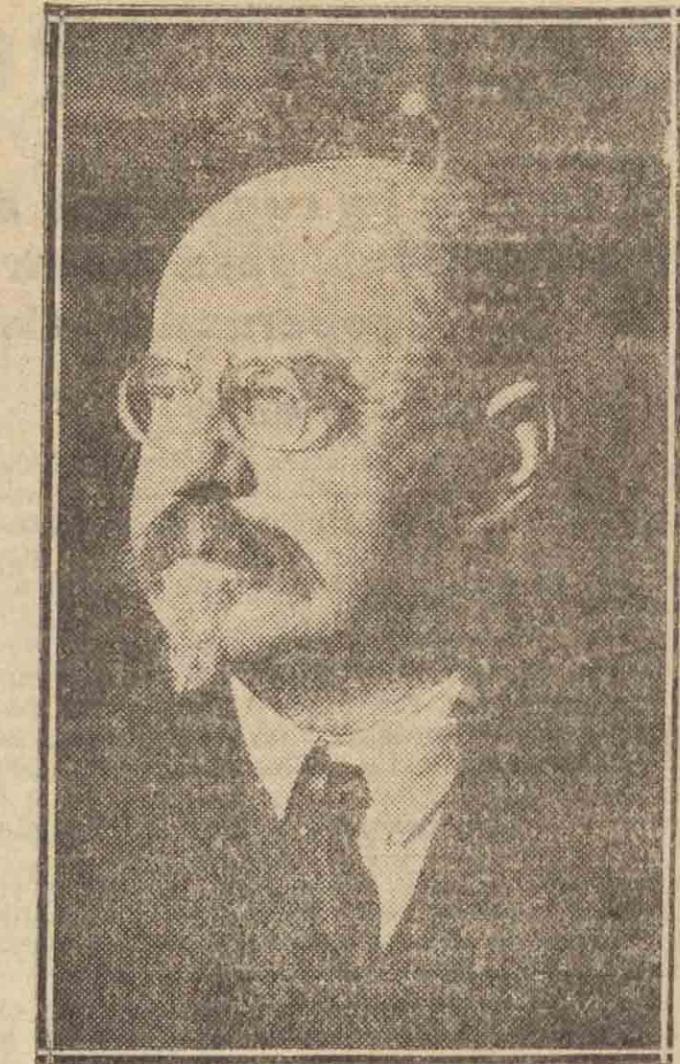
Con dirección a Francia pasaron ayer por la mañana por nuestra ciudad el general ex director de Aeronáutica, señor Kindelán, el ministro de Rumanía y el embajador de Italia en Madrid.



ELIZONDO. — Concurrentes al banquete de filiación republicana celebrado el último domingo. (Foto Mené).



Las autoridades vitorianas y miembros de la Colonia, al salir de la iglesia del Buen Pastor. (Foto Gueréquiz.)



M. Vandervelde, jefe del partido socialista belga, actualmente huésped de España en Madrid. (Foto Contreras y Villaseca.)

## De homenajes

Nuestro querido colaborador Isaac Abeytua hablaba, en uno de sus últimos artículos, de la justicia de un homenaje a un marítimo español, don Ramón Viguri, que ha ayudado y asistido a los emigrados españoles que con motivo de los sucesos de diciembre último huieron de refugiarse en Francia.

Otro español, don Angel Burgo, residente en Bayona, nos escribe diciéndonos que tanto él como otros muchos españoles allí residentes, que conocen los merecimientos del señor Viguri, desean sumarse al homenaje y nos piden detalles de éste para sumarse a él.

Como es sabido, el Gobierno de la República ha manifestado que por el momento no ha llegado la sazón oportuna para el rendimiento de homenajes, y que éstos han de hacerse cuando se estime llegada la oportunidad de los mismos.

Sirva esto de contestación al señor Burgo y a los amigos españoles que desean sumarse a cuanto se haga en honor del señor Viguri y de cuantos sean merecedores de que en su honor se manifieste la gratitud de los amantes de la República.

## Las listas de rectificación del Censo

Se nos remite la siguiente nota:

"La Junta municipal del Censo electoral nos comunica que cumpliendo lo dispuesto por el Gobierno provisional de la República española en decreto de 25 del actual, a partir del día de hoy hasta el día 1.º de mayo próximo queda establecida en el local destinado a dicha Junta, en el Palacio de Justicia, la oficina de información, en la que se hallan expuestas al público las listas electorales de todo el término municipal, para su rectificación, y se facilitarán a cuantos acudan a ella los datos referentes a inclusiones y exclusiones en el Censo a los efectos prevenidos en el artículo 5.º del mencionado decreto.

San Sebastián, 28 de abril de 1931."

29 de Abril

La Voz de Guipúzcoa

Página 9

Crónica  
semanal

## EL FRACASO PREVISTO DEL SEGUNDO EMPATE

A los siete días de lo de San Mamés ha llegado el segundo fracaso, mucho más significativo que aquel otro. Empatar con Irlanda es para nuestro fútbol un resultado desconsolador y indica cómo se van amontonando los despropósitos en todo lo que se relacione con la actuación internacional del equipo español. Aisladamente la igualada con los italiana no tendría la misma importancia, porque se reconoce que la *squadra azzurra* es uno de los auténticos valores del fútbol continental y no puede causar desprecio. Si no se hubiera registrado el magnífico triunfo de Bolonia, lo de San Mamés carecería de motivos para ser considerado como una jornada lamentable. Es el recuerdo de aquella victoria, que admitía la posibilidad de renovarla, lo que pone amarguras en el comentario y en la desilusión de los aficionados, deseosos de que se ratificara la aparente superioridad de nuestro juego. Pero es que luego viene este segundo empate, obtenido en nuestro propio terreno, frente a una representación que goza aún de poco crédito, lo que derrumba totalmente las esperanzas puestas en la rehabilitación del equipo nacional. Hay necesidad de contar con la impresionabilidad social, que no ve más que lo inmediato y se olvida de otras cosas que son de ayer tan solo y muy dignas de considerarse. Para la generalidad de la opinión no cuenta más que el último resultado, sin pararse a concretar qué causas pueden en él haber influido. Son muchos los que creían en la invulnerabilidad de nuestro equipo por sus actuaciones en la inolvidable y triunfal temporada de las victorias sobre Portugal, Francia e Inglaterra, conseguidas con un once de excepción, como es difícilísimo acoplarlo otra vez. Aquel conjunto, superior con mucho a todos los que alineó España, antes y después de Amberes, no tuvo sucesor más que en el ocasional encuentro de Bolonia y eso por imperativo de las circunstancias.

Parece que en las altas esferas todo se arregla achacando lo sucedido al bajo nivel de juego que padecemos. Sin dejar de tener en cuenta ese factor no creemos que haya influido en la decisiva proporción que se pretende, pues nadie nos convencerá de que en poco más de seis meses se acabaron para siempre las cualidades esencialísimas del juego hispano. Más bien tenemos que pensar en deficiencias del sistema empleado, en la variación del criterio seleccionador, en la influencia del ambiente sobre las íntimas convicciones del seleccionador.

Es un hecho innegable que los equipos elegidos no lograron muchas adhesiones. Ni el que se alineó frente a Italia ni el que acabó de fracasar en Barcelona, tuvieron la casi unánime aquiescencia de otras veces. Se les puso abundantes reparos, luego confirmados en la realidad, por desgracia para el prestigio del fútbol nacional. Mateos, acaso por sus muchas ocupaciones, no ha seguido este año de cerca la marcha de los equipos. Ha presidido en él un criterio de vecindad más que de pulsación auténtica de los distintos valores. No le cegaron las aspiraciones de los bilbaínos, pero a última hora les dió sus preferencias. Contra su convencimiento, que es lo más grave. Porque no se puede arrastrar la fama y el buen nombre del deporte más popular en España, para que se convencieran los incondicionales del juego atlético. Después, ha mantenido en la alineación de Barcelona a jugadores que habían fracasado en San Mamés, que no podían reaccionar en una semana. Ni Quincoces, ni Martí, ni Gorostiza, ni otros varios, podían verse asistidos en Montjuich de la confianza general. Y ¿qué decir de las sustituciones? Algo extraño nos parece el criterio de que por juzgarse el partido en la ciudad condal, la mayoría de los equipiers fueran necesariamente de Barcelona. Se puede pensar que si se lleva el encuentro a León, la base del equipo la

hubieran constituido jugadores de la Cultural. Había y hay, otros futbolistas en forma mejor y con más facultades que los que han representado al fútbol de España. Se dice que hay crisis de medios; puede ser. Pero de algunos en los que pensaron antes tenemos la seguridad de su clase y de sus energías. Ni exceso de técnica, ni sólo impetu. Hace falta la unión de las dos modalidades, de ambas características, si queremos la renovación de anejos laureles.

De todas formas el régimen seguido en España con los encuentros internacionales debe desaparecer. No puede darse otro más absurdo. Creer que sin entrenarse, faltos de todo acomplimiento, sin un mínimo de reposo, los jugadores seleccionados sean capaces de hazañas portentosas, es pensar en imposibles. Llevamos varios años reclamando una política más acertada, menos egoista, de las Asambleas. Es preferible mil veces suspender nuestra labor internacional que exponernos a percerces tan ruinosos como los sufridos. En las condiciones actuales no debe concertarse ni un partido más. Para presentarse a la lucha con probabilidades de éxito, como requiere la valía indudable e indiscutible del fútbol hispano, es necesario que haya un margen de tiempo y de preocupación del que ahora se carece. Si los clubs están dispuestos al sacrificio de unas fechas, que lo digan de una vez. Entonces se podrá edificar sólidamente el equipo nacional. De otra forma no es posible. Más vale decidirse de una vez y no continuar esta marcha insegura, expuestos a que falte en el instante preciso ese momento de inspiración que nos ha proporcionado tantas victorias pero que está fallando lamentablemente desde hace tiempo.

ALFONSO R. KUNTZ.

(Prohibida la reproducción.)



EN GAINZA. — Grupo de asistentes a la boda de la señorita Estefanía Tolosa Echeverría con el joven Francisco Echeverría Oyarbida, efectuada en dicha villa. (Foto Armesto).

Editorial "Saturnino Calle-  
ja" S. A.

SAN SEBASTIÁN

Se convoca a junta general extraordinaria de señores accionistas, que se celebrará en San Sebastián, en el domicilio social, el día 8 de mayo, a las once de la mañana, para tratar de la modificación de Estatutos y aumento de capital.

Para concurrir a esta junta será preciso cumplir lo estipulado en los Estatutos sociales.

San Sebastián, 28 de abril de 1931.  
El Consejo de Administración.

**Mudanzas**

en capitones, dentro y fuera de la capital a precios moderados, respondiendo de roturas.

LARRAMENDI, 41, 2.º :: Teléfono 1-25-01

Para toda clase de impresos, en los talleres de "LA VOZ DE GUIPUZCOA".

Salón Miramar Hoy, miércoles ESTRENO EXTRAORDINARIO

MARCELINA DAY en "AMOR ROBADO"

Original y amena comedia en seis partes, de "Gaumont".

## La Mesa Española

ARTE DE COCINA

Indispensable a todas las cocineras y amas de casa

Precio del ejemplar UNA peseta

De venta en la Administración de este periódico y en las librerías.

## ¿Sustituirá Petersen a Gardebois en la velada de Bilbao?

No es seguro que Gardebois se pegue con Mateo de Osa. El francés alega haberse lesionado en un entrenamiento y dice que no se desplaza. ¿Se trata de alguna añagaza para pedir un aumento en la bolsa? ¿No es el viejo zorro Descamps quien "asesora" al galo?

Ha sonado, por si acaso, el nombre del escandinavo Petersen. Creemos que con el cambio no saldrían perdiendo los espectadores.

Pronto saldremos de dudas en lo que respecta a quién será el próximo adversario de Mateo.

Y el sábado tendremos quizá ocasión de contrastar el valor como pugilista de nuestro motricotarra.

## Ciclismo

### ADVERTENCIA IMPORTANTE

El Comité Regional Vasco de la Unión Velocípédica Española pone en conocimiento de los corredores afiliados a la misma, que la carrera de Lazcano no se ajusta al control reglamentario y que todo licenciado de la U. V. E. que participe en ella incurrirá en descalificación. — El Comité Regional Vasco.

## En Maala

### EL PARTIDO DEL DOMINGO

En Maala jugaron el domingo en partido de campeonato el Aurrerá, de Vergara, y el Hispania de Irún. El tanteador señaló al final del encuentro 5-1 favorable a nuestros vecinos.

## Convocatorias

El «Estrella Alegre», de Rentería convoca a junta general de delegados para el jueves, día 30 del corriente, a las ocho de la noche en el lugar de costumbre.

Además de los señores delegados deberán hallarse presentes el árbitro del partido Huracán-Sporting, señor Pajuelo, y los jueces de línea, que actuaron en el partido del pasado domingo.

Siendo los asuntos a tratar de gran interés, se ruega sean todos ellos puntuales. — La Directiva.

— El «Huracán F. C.» ruega a los jugadores siguientes Irazu, Muñoz, Maté, Fernando, Igartiburu, Moreno, Díez, Gorrión, Félix, Garayalde, Larrea y Americano, acudan el próximo domingo, a las tres y media, a jugar el partido anunciado contra el «Danak-Bat», en el Puntal de España (Fuenterrabía). — El capitán.

— El «C. D. Euzkalduna de Eguía», ruega a todos los jugadores y socios de esta Sociedad, acudan a la reunión que se celebrará el jueves, 30, a las ocho en punto de la noche.

Por ser los asuntos a tratar de mucha importancia, se suplica no faltén. — La Directiva.

— El «Abadotarra F. C.» ruega a los jugadores siguientes Turillas, Polo, Echave, Torregaray, Petit, Julián, Rogelio, Incha, Munárriz, Quincoces, Subijana, Barreja, Marcial, etc., etc., pasen por la Sociedad hoy a las ocho de la noche, con objeto de recibir instrucciones y al mismo tiempo celebrar un entrenamiento. — La Comisión.

## La Tostadora Cubana

Patata encarnada superior, 2 kilos... 0'75  
Patata nueva superior 1 kilo ..... 0'55  
Tomate, lata superior ..... 0'45  
Alubias blancas León superior 1 kilo 1'45  
Aceites, litro superior ..... 1'85  
Azúcar superior, 4 kilo ..... 1'55  
Cafés los mejores, San Marcial, n.º 52

Teléfono 1-44-45.

## ACUMULADORES PARA RADIO



SDAD. ESPAÑOLA DEL ACUMULADOR TUDOR  
BERTENDONA, 4... BILBAO

CENDOYA HERMANOS :: Usandizaga, 1.

## El Esperanza vence al Beasain por 4 a 2

## Atletismo

## II Campeonatos de Guipúzcoa (debutantes)

El próximo domingo, a las nueve y media de punto de la mañana, dará comienzo la primera jornada de los campeonatos que encabezan estas líneas, y los cuales tendrán lugar en el Estadio Gal, cedido galantemente a esta Federación por el Unión Club de Irún.

El programa de pruebas a que se sujetarán dichos campeonatos es el siguiente:

Carreras lisas.—80, 600 y 1.200 metros.

Carreras de vallas.—80 metros.

Saltos.—Altura, longitud y con pértiga.

Lanzamientos.—Peso, disco, jabalina y martillo.

Los participantes en estos campeonatos se atenderán a los reglamentos que rigen para los mismos, de los cuales recordamos algunas de sus disposiciones más importantes.

Se considerarán debutantes todos aquellos que habiendo cumplido dieciséis años no hayan tenido licencia de atleta y jamás hayan participado en pruebas de pista.

No se permitirá a los participantes la inscripción que no se atenga a la fórmula siguiente: Dos carreras lisas: dos carreras lisas y una de vallas; una de vallas y una lisa; dos carreras lisas y dos concursos; una carrera lisa, otra de vallas y dos concursos; cuatro concursos. Se entiende por concursos los saltos y lanzamientos.

La lista de inscripción queda abierta a partir de esta fecha hasta el próximo viernes, a las ocho de la noche, debiendo dirigirse a nombre del presidente de la F. A. G. y a su domicilio (Isabel la Católica, 5, bajo).

Se advierte que será rechazada toda inscripción que no venga detallada con el nombre, apellidos y edad del atleta y pruebas o concursos que ha de participar.

En días sucesivos daremos más detalles, así como el horario y pruebas de esta primera jornada.

## CALENDARIO DE LA TEMPORADA DE ATLETISMO

Habiendo tenido necesidad de modificar algunas fechas del calendario confeccionado por esta entidad para la actual temporada, a continuación lo detallamos para conocimiento de quien le interese:

Mes de mayo.—Días 3 y 10, primera y segunda jornada de los II Campeonatos de debutantes. Día 17, festival atlético con la participación de atletas franceses, organizado por el Unión Club de Irún. Días 24 y 31, primera y segunda jornada de los VII Campeonatos de neófitos.

Mes de junio.—Día 7, entrenamientos. Días 14 y 21, campeonatos guipuzcoanos para la categoría de seniors. Día 28, primer match Liga Sudoeste de Francia-Guipúzcoa, en Guipúzcoa.

Mes de julio.—Días 4 y 5, campeonatos de España, en Barcelona. Día 12, entrenamientos. Día 19, segundo match Liga Sudoeste de Francia-Guipúzcoa, en Biarritz. Días 25 y 26, segundo campeonato guipuzcoano de decatlón.

Queda por fijar la fecha del match Vizcaya-Guipúzcoa, que este año corresponde organizar a la Federación Atlética Vizcaina.

El primer campeonato escolar de Guipúzcoa tendrá lugar en el mes de septiembre.

## Venta en pública subasta

## POR AUTORIDAD JUDICIAL

de un material de imprenta completo y moderno, situado en Biarritz, 15 rue de Gascogne.

Tipo de la subasta: 35.000 francos franceses.

La adjudicación tendrá lugar en Biarritz, 15 rue de Gascogne, el 12 de mayo de 1931 a las tres de la tarde. Para más detalles dirigirse a M. Detchart, notario en Bayona, plaza du Chateau Vieux.

## IMPORTANTE FABRICA DE Maquinaria para obras y construcciones

con excelente clientela en España, busca representante para Guipúzcoa, Logroño y Álava, indispensable visita clientela personalmente y tenga conocimientos técnicos. Suplicamos ofertas detalladas con referencias, a 16.986. Vergara, 11, BARCELONA.

## Se desea señorita

Mecano-taquigrafa con mucha práctica de correspondencia comercial, conociendo francés. Laboratorio Hispano Americano. RENTERIA.

## Pérdida

de una cartera conteniendo documentos y dinero. Se suplico la devolución de los documentos en Esterínes núm. 15. Se gratificará con el dinero que contiene.

## Hacen falta

pintores especializados en el DUCO. Carrocerías del Norte, Nueva, 4.

## DESEO

una señorita que sepa ondular a "Marcel". Razón en esta Administración.

## EL DEPORTE VASCO

## EN EL FRONTÓN MODERNO

Interesantes fueron los dos encuentros jugados ayer tarde en el frontón del paseo del Duque de Mandas, asistiendo a presentarlos bastante número de aficionados.

El primer encuentro.—Se presentaron en la palestra a primera hora de la tarde, los remontistas Jurico (que reaparecía) y Arámburu, para contender contra Antonio Echániz y Zabaleta, con faja roja y distintivo azul, respectivamente. Jurico iniciaba la lucha del cuadro once y Echániz lo hacía del diez y medio.

La "catedra" no tuvo distinción por ninguna de las parejas, haciéndose las traviesas indistintamente a la par.

Dió comienzo la lucha con la igualada en el primer tanto. A este empate le siguieron otros en los "quince" 10, 12, 14, 15, 16, 18, 20 y 23. Aquí terminó la lucha. Jurico y su compañero de zaga Arámburu, que salieron dispuestos a salir victoriosos, tiraron de repertorio, y los dos muy bien compenetrados y jugando a la pelota como mandan los cánones pelotísticos, fueron distanciándose de sus rivales, pero seguidos de cerca en algunos momentos de la lucha por sus serios adversarios que les oponían bastante resistencia, particularmente Echániz que estaba haciendo una soberbia labor en todo el curso de la pelea, y llegaron a los 50 estipulados cuando Echániz y Zabaleta tenían para su haber el tanto 43.

La labor de Jurico y Arámburu (los vencedores), fué muy buena en todo el transcurso del partido; pero tenemos que hacer constar que sobresalió algo la actuación de Arámburu que vuelve por sus fueros de "misterioso". También el maestro Jurico, después de su larga ausencia de la cancha, estuvo a la altura de su bien ganada fama. De los vencidos, tenemos que hacer destacar el soberbio juego desarrollado por el gran "Chapasta" que fué digno contrario de los vencedores. El maestro Zabaleta no hizo el juego a que nos tiene acostumbrados; pero su labor podemos calificarla de buena.

El encuentro tuvo momentos de buen juego por parte de los cuatro remontistas, pero sin llegar a entusiasmar a los espectadores.

El segundo partido.—Lo jugaron los novatos remontistas Chacón y Abarisqueta (rojos) contra Múgica I y Bengoechea (azules), sacando Múgica del cuadro once y del once y medio Chacón.

En este segundo encuentro los catedráticos se fueron con los colorados dando momio por ellos de 40 a 32.

La lucha fué reñida y competida hasta la terminación de la tercera decena, y el domino en el juego y en el tanteador fué indistinto por parte de las dos parejas, registrándose igualadas en los tantos 13, 16, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 26, 27 y 28. De este último empate fueron Múgica y Bengoechea los que se hicieron dueños de la situación para apuntarse el tanto 50 cuando Chacón y Abarisqueta no habían pasado del tanto 43. La labor de los vencedores fué buena en todo el curso de la lucha y los dos se hicieron acreedores a la victoria.

De los vencidos, Chacón tuvo una actuación muy regular hasta la terminación de la primera mitad del partido; después se agotó y no pudo contarrestar el empuje de sus contrarios. Su compañero de zaga, Abarisqueta, jugó muy bien en todo el partido.

Partidos para hoy.—Primero, Salsamendi y Fitero contra Lasa y Bengoechea; segundo partido, Larramendi y Guetaria II contra Berra y Múgica II.

El frontón Urumea.—Terminadas ya las obras que se venían realizando en este hermoso frontón, el próximo viernes, primero de mayo, se inaugurará la temporada pelotística en este centro con las especialidades de remonte y cesta-punta.

Reina gran expectación entre los aficionados por presenciar el debut de los puntistas, que, según noticias que a nosotros llegan, hay entre ellos muchas primeras figuras de esta especialidad.

## Academia de Corte París

Sistema de las grandes Academias de París. Al mismo tiempo que aprenden a coser, cortar y probar toda clase de prendas, coser sus vestidos y de su familia, bajo la dirección de la profesora.

BUEN PASTOR. 11. 2. :: Teléfono 1-39-62

## Andarín Ramos

El domingo, 3 de mayo, si el tiempo lo permite, intentará batir el record navarro, Orio-Guetaria, ida y vuelta, 20 kilómetros, en 68 minutos y ocho segundos.

## Vapores en venta

Se venden dos barcos para pescar en pareja o sueltos para el bonito.

Para detalles: Alberto Alonso Berrueta. Usandizaga, 23, 1.º San Sebastián.

## J. ABAD

MEDICO-HOMEOPATA

Tratamiento de las enfermedades crónicas y de la infancia, por HOMEOPATIA.

Consulta de 10 a 1 y de 4 a 6.

Urbieta, 47. 2. Teléfono 1-26-25.

## FEDERACION GUIPUZCOANA DE PELOTA

Se convoca a los clubs adheridos a esta Federación a asamblea general extraordinaria que tendrá lugar en el domicilio social (Churraca, 2), hoy, miércoles, día 29, a las siete y media de la tarde, para tratar del siguiente orden del día:

Lectura y aprobación del acta de la asamblea anterior.

Reforma del artículo 15 del reglamento de la Confederación Nacional.

Los delegados de los clubs deberán presentar credencial firmada por el presidente del Club a que han de representar.

San Sebastián, 28 de abril de 1931.—El secretario.

## ASOCIACION DE EMPLEADOS DE BANCA

I Campeonato de pelota a mano

El próximo sábado, día 2 de mayo, se jugarán los siguientes partidos de pelota a mano:

Segunda categoría.—Alberdi y Elorza contra García y Ubide. Berrueta y Frías contra Elósegui y Elola.

Primera categoría.—Arzac y Egurrola contra Peinador e Iza. Barrena y Garmendia contra Anechino y Bedano.

Habiéndose recibido algunos valiosos premios para premiar a los jugadores, éstos se expondrán oportunamente en un importante establecimiento de la localidad.—La Comisión de Pelota.

## EN BILBAO

Ayer jugaron el primer partido en el Euskalduna, Chiquito de Bilbao y Chiquito de Gallarta contra Quintana IV y Urzáz, venciendo estos últimos por cuatro tantos.

Luego contendieron Chacón y Arrigorriaga I contra Pastor y Zornoza. Partido interesantísimo, de gran emoción, que ganó la primera pareja por sólo un tanto.

## EN PAMPLONA

Ayer jugaron en el Euskal - Jai, Arribalagabia e Iriogoyen II contra Bastarrica y Patricio. Ganaron estos últimos por tres tantos.

## Frontón Astelena

## DOS GRANDES PARTIDOS PARA EL DIA 1º DE MAYO

## 1º ZABALA Y URCELAY

del tres contra

## YRURTA Y CHIQUITO DE MALLAVIA

del dos

## 2º MURUA II Y CHARA

contra

## ZABAleta y Chito. de DURANGO



## Libraos de las garras del Reumatismo!

Los venenosos cristalitos de ácido úrico deben ser eliminados del cuerpo si quieren librarse de las garras del Reuma, Gota y Ciática. El URICURE sostiene una lucha a muerte con los cristalitos que trastornan el funcionamiento normal de ciertos órganos vitales y los elimina del sistema.

EL URICURE es eficaz en sus resultados; rápido y radical en sus efectos; económico en el tratamiento; es fácil de tomar; no requiere dieta especial y no perjudica al estómago ni al corazón.

## URICURE

Pts. 6'20. frasco de 60 tabletas

## REUMATISMO

## ARENILLAS

## GOTA

## LUMBAGO

## CIÁTICA

## ARTRITISMO

4. de Rafael, calle Valencia 333—Barcelona envíará muestra por correo certificado a quien remita este artículo acompañado de 50 cts. en sellos de correo.

No nos faltaba razón al pronosticar la semana pasada que el partido que encabeza estas líneas sería en extremo interesante y bello en jugadas por ambos bandos, como lo pudo comprobar el escaso público que acudió al campo de Atocha.

Quedó evidenciada plenamente la superioridad de los donostiarras en este match excepto en la segunda parte en que se vieron dominados por causa de haberse lesionado el interior derecha Zabala, produciendo con este motivo un gran hueco en el equipo.

Pero la alegría de los partidarios del Beasain duró poco, pues a poco de volver otra vez al terreno dicho jugador, se produjo el cuarto goal del Esperanza, volviendo con esto la tranquilidad a nuestros pechos, que casi vimos truncada en derrota una victoria que parecía indiscutible.

Cuatro veces y en forma magnífica encrustaron los del Esperanza el balón en los dominios de Zubiri, cuyos autores fueron Pachi, tres; y Altamira, uno, por dos tantos que se apuntaron los beasainarras.

Dirigió este encuentro Arriola, que estuvo acertado en su cometido.

A quedado virtualmente terminado el campeonato de segunda categoría, habiendo quedado clasificados para la promoción, Beasain, Esperanza y Vergara, aunque todavía no está esto totalmente aclarado por causas que más adelante se publicarán.

De todas formas, están de enhorabuena los aficionados; pues se les preparan buenos platos futbolísticos como son estos partidos de promoción. — Buru-mendi.

## Los retos

## COMBINANDO PARTIDOS

Los jóvenes de los talleres de don Francisco Andonaegui retan a los viejos a jugar un partido de fútbol el día 1.º de mayo en el campo de Jolastokieta, a las siete y media de la mañana.

Se jugará un suculento "amaketak", que pagarán los que pierden y no comerán.

Nuestro equipo será: Lavador; Carpintero, X.; Chauffeur, Redero I, Boxeador; Redero II, Pinche I, Soldador, Escriviente y Pinche II.

</div

29 de Abril

La Voz de Guipúzcoa

Página 1

## "La Voz" en Mondragón

### GRAN REGIBIMIENTO

A las nueve menos cuarto de la noche, del sábado, llegaron a esta villa, procedentes de África, los jóvenes Dámaso Arzaga, hijo del jefe de miqueletes de este puesto, y Julio Barandiarán, soldados ambos de la localidad, que intervinieron en los sucesos de Jaca.

A pesar de la lluvia torrencial, numerosísimo público acudió a recibir a los expedicionarios a la entrada del pueblo, como se pinta en el bando dictado por la Alcaldía.

Los muchachos fueron esperados en Vitoria por algunos amigos, desde cuya capital hicieron el viaje en automóvil. Al descender del coche, el público prorrumpió en vitores y aplausos a los repatriados, mientras tocaban los chistularis y estallaban infinitas de cohetes. El joven Barandiarán era portador de una pequeña bandera republicana. Materialmente estrujados por la gente se organizó la comitiva, que se dirigió al Ayuntamiento, a uno de cuyos balcones hubieron de asomarse los recién llegados, para agradecer emocionados el recibimiento que se les dispensaba.

Tuvieron un recuerdo para la memoria de sus jefes, Galán y García Hernández, para quienes —dijeron— había que reservar un poco de aquellos fervores y entusiasmos.

Terminaron dando varios vivas a la República y a España, que fueron unánimemente contestados.

Luego el alcalde, señor Resusta, les dió la bienvenida en nombre del pueblo, agradeciéndoles la participación que tuvieron en el triunfo del supremo ideal y exhortándoles a que el bien que entonces le prestaron como militares, continúen haciéndoselo ahora como ciudadanos.

Seguidamente se les obsequió con un vino de honor, estando presente el Ayuntamiento, y los familiares de los dos jóvenes repatriados.

A este acto asistió también el joven Vicente Echevarría, otro de los sublevados de Jaca, pero que por haber tenido que venir a Zaragoza a declarar, llegó al "txoko" unos días antes.

### PARA EL 1.º DE MAYO

Comienza la actividad en las Sociedades Obreras para celebrar dignamente el 1.º de mayo, declarado últimamente fiesta nacional del Trabajo.

La Solidaridad de Obreros Vascos de Mondragón, juntamente con los de Arechavaleta, han organizado el siguiente interesante programa, que nos remiten para su publicación, y que gustosamente accedemos:

Día 30.—A las ocho de la noche, birebillete por la Banda de dulzaineros. A las nueve menos cuarto, gran representación de teatro vasco en el Coliseo Bedia a cargo del valiosísimo Cuadro artístico del Euzko Gastedia, de Vergara, que pondrá en escena la notable comedia titulada "Euzko Gogua (Alma Vasca)", en tres actos, original de don Nicolás Blar, y a continuación la preciosa comedia en un acto "Ostegun Gizen". Los intermedios estarán a cargo de la distinguida recitadora euskérica Miren Arantza Barrena.

Día 1.—Jira de los Solidarios vascos de Mondragón a Arechavaleta. A las ocho de la mañana, diana por la Banda de dulzaineros. A las nueve, salida de los excursionistas. A las diez, misa cantada por elementos solidarios de Arechavaleta y Mondragón en la capilla de aquel balneario. A las once y media, aurresku de honor, y a continuación exhibición de espaldanza. A la una, gran banquete. A las tres, en la plaza de Viteri mitin de propaganda solidaria y seguidamente gran romería vasca. A las siete y media, regreso a Mondragón.

En los intermedios de los bailables de la noche actuará la banda de dulzaineros.

Como se ve, el programa es excelente. Por ello no es extraño el entusiasmo y animación que para ese día existe entre los solidarios.

### ADVERTENCIA PELIGROSA

El domingo estuvo a punto de ocurrir en la plaza de Abastos un doloroso suceso y tal vez de fatales consecuencias de no haber intervenido la fortuna. A la hora del mercado se desprendió de la marquesina exterior de dicha plaza un gran trozo de hierro de los muchos que la adornan (?) a su alrededor, no matando a la joven vendedora de pescado María Mercader, que tiene su puesto en aquel lugar, por verdadera casualidad. Sólo sufrió una leve herida en la frente, de la que fué asistida en una de las farmacias próximas. Por unos milímetros, no tuvo el percance mayor importancia.

Como para nuestras autoridades municipales, de cuyas buenas disposiciones no es lícito dudar, no es ningún secreto el mal estado de la citada plaza, y la advertencia es demasiado peligrosa, estimamos que no será necesario insistir para que se tomen las oportunas medidas en relación con este asunto.—C.

## PARA LA SIDRA

### CORCHOS Y BOTELLAS

Insalus, Cestona, Champagne, Vichy boca ancha, Vichy boca estrecha, Solaro. Sidra Asturiana. Otras clases, desde doce pesetas el ciento. Corchos de todas clases, especiales para la sidra.

NO COMPRAR SIN VISITAR  
ESTE ALMACÉN

HERNANI. 8. — Teléfono 13-6-68.



RENTERIA. — Acompañantes a la boda de la señorita Manuela Ormaechea con don Antonio Pérez, que han contraído matrimonio en la iglesia parroquial de aquella villa.

(Foto Figurski).

## "La Voz" en Elizondo

### POR LA REPUBLICA

El domingo al mediodía numerosos republicanos se reunieron en fraternal banquete en el Casino la Unión para solemnizar el feliz advenimiento de la República.

Muy bien servidos en el comedor principal por la Conserjería del Círculo, saborearon el siguiente menú: Entremeses variados; sopa de tapioca, menestra, merluza frita, cordero asado, ensalada. Postres: "gaztambora", pastelería, frutas. Cafés, licores y cigarrillos.

Al iniciar los discursos, y a propuesta de uno de los organizadores, se guardó un minuto de silencio en memoria de los heroicos capitanes Galán y García Hernández.

El primero que habló comenzó haciendo historia de la primera huelga revolucionaria y señalando las causas del fracaso; desarrolló con gran elocuencia el período histórico de la dictadura; se extendió hasta el desenlace glorioso por el voto unánime del pueblo en las urnas, y terminó con un canto vibrante a la democracia. Fué ovacionado.

Se sucedieron los brindis y luego se cantaron a coro "La Marsellesa", el "Gernikaiko" y otros himnos populares, para cerrar la grata fiesta a las seis de la tarde.

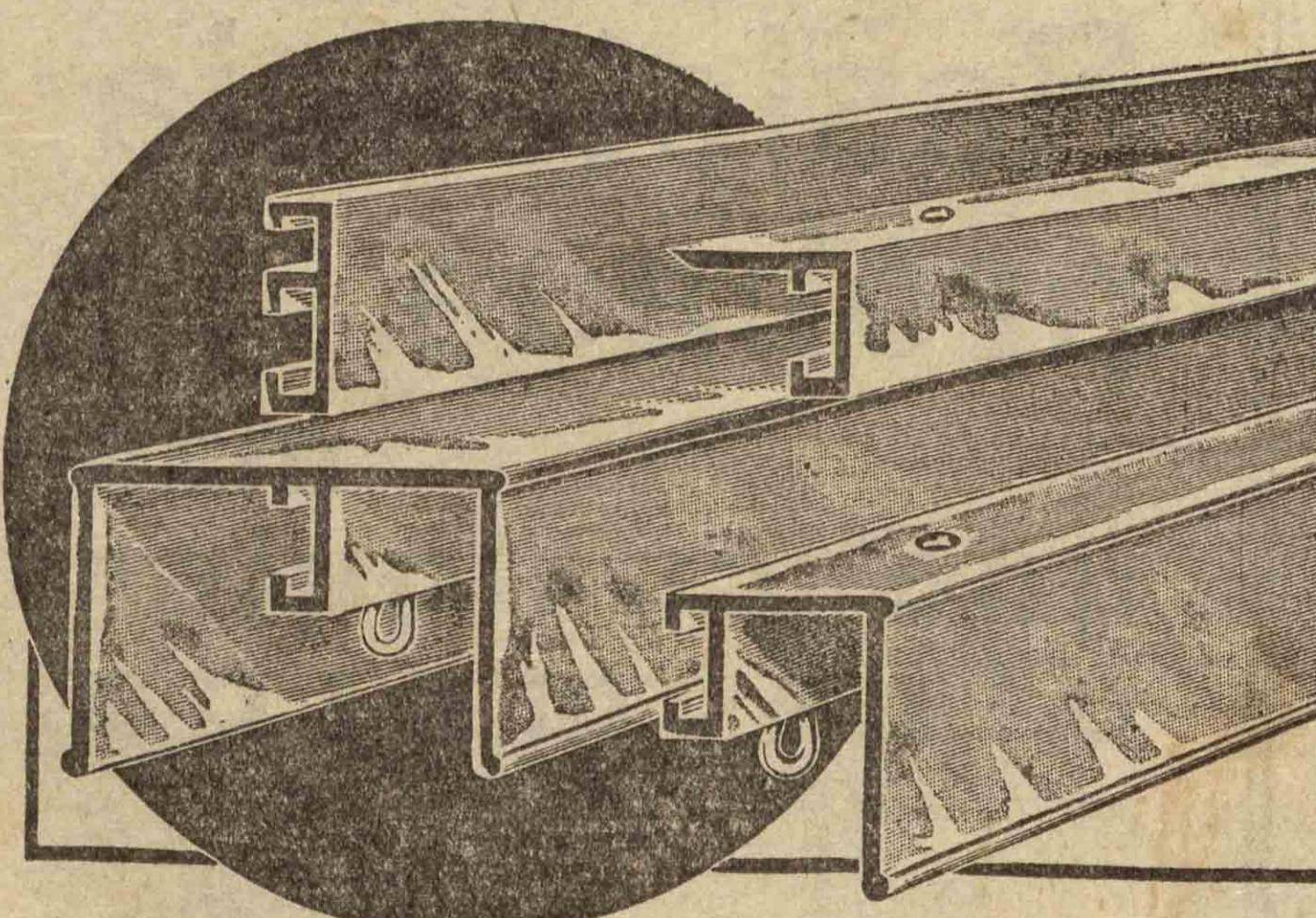
Cursáronse despachos a los señores Alcalá Zamora, gobernador civil y presidente del Centro Republicano de la capital de Navarra, concebido en estos términos: "Reunidos fraternal banquete republicanos Elizondo para festejar caída oprobiosa régimen y triunfo República, adhiérense Gobierno provisional. ¡Viva República española!". El gobernador ha contestado ya con un telegrama muy efusivo agradeciendo y ofreciéndose en su cargo.

Esta reunión, que ha servido para cambiar impresiones sobre el momento y futuro político y a la vez para identificarse y definirse, será precursora de otras que recojan las palabras de uno de los comensales: "Hay que organizar inmediatamente la Guardia cívica o constituir la Agrupación al Servicio de la República. Hombres, sí, pero sin armas; que éstas solo sirvieron como salvaguardia de una dictadura incivil y sostén de un régimen de migrante". —C.

## R. BUENO

### SISTEMA NERVIOSO Y MENTALES

Consulta de 3 a 6 :: - - - - Larramendi. 2



Señora:

La máxima distinción en la decoración de su casa, se obtiene con las guarniciones ROFIGA para cortinas. Pídalas a su decorador

Agente exclusivo: A. R. T. S. I. :: Prim, 43 :: Teléfono 13-6-80  
SAN SEBASTIÁN

## "La Voz" en Rentería

### VIDA REPUBLICANA

Mañana, jueves, a las ocho y media de la noche, tendrá lugar en el Centro de Unión Republicana una modesta cena entre los socios para conmemorar el advenimiento de la República.

Regirá para el cubierto el módico precio de 450 pesetas, con café, copa y cigarro, y las inscripciones se cerrarán hoy.

Se ha invitado al acto a la bella abanderada del Círculo, María Alvarez, y a los soldados Pablo García y Juan Clavero, que tomaron parte en los sucesos de Jaca.

Con todo ello y alguna otra sorpresa que es muy posible haya, se verá, a no dudarlo, concorridísimo esa noche el Centro Republicano.

### ACCIDENTE DESGRACIADO

Hallándose en la mañana de ayer ocupado en un trabajo propio de su cometido, el encargado de talleres de la Compañía del Ferrocarril de la Frontera, don José Martín Michelena, tuvo la mala suerte de ser cogido entre dos coches que maniobraban, con tan mala fortuna que resultó con la doble fractura del brazo izquierdo, siendo trasladado solícitamente por el doctor Correas, inspector médico de la Compañía, en su automóvil a una clínica de la capital, donde fué atendido convenientemente.

### UNA CENA INTIMA

En la Sociedad Lagun-Artea obsequiaron varios socios a don Paulino García y don José Antonio Picabea la noche del sábado, con motivo de haber sido elegidos alcalde y concejal, respectivamente, de este Ayuntamiento.

La cena transcurrió en un agradable ambiente de amistad, muy bien aprovechado por todos los concurrentes.

### LETRES DE LUTO

Anteayer tuvieron lugar el sepelio y funerales de la bondadosa señora doña Sofía García Ranedo, fallecida el domingo.

A su distinguida familia, y en especial a su hijo político don Hilario García, buen amigo nuestro, enviamos con este motivo sentido pésame.

### EL CONCIERTO DEL DOMINGO

Creemos hay en el reglamento de la Bandera una disposición para que en días de lluvia se ejecuten los conciertos en los arcos del Concejo. ¡No podría ampliarse esta ordenanza, en el sentido de que cuando corra mucho aire también se ejecute al abrigo de los arcos concejiles?

Decimos esto porque en la Alameda se planteó el domingo un "abaniqueo" más que regular, que obligaba a director y músicos a cuidar de la seguridad de los papeles, sacrificando más de un músico a este menester, como si no fuera poca la dificultad de la segunda pieza del programa, "Festival en Bagdad", de Rimsky Korsakow, última parte de la suite "Scherazade".

Gracias a que estaba magníficamente ensayada la Banda salió airosa, como siempre, gustando mucho este trozo, que deseamos oír con más detenimiento y sosiego en los ejecutantes, muy molestos ese día por la continua ventolera.

El resto del programa, compuesto de un original pasodoble valenciano y la fantasía de "La Dolores", agrado mucho al auditorio, que estimó el selecto programa que Iraola nos preparó.

### EXCURSION DE MUNICIPES

La Comisión de Luz y Agua, en unión del presidente de la Hacienda y del síndico, efectuaron el domingo una visita de inspección al salto de Erenozu, propiedad comunal.

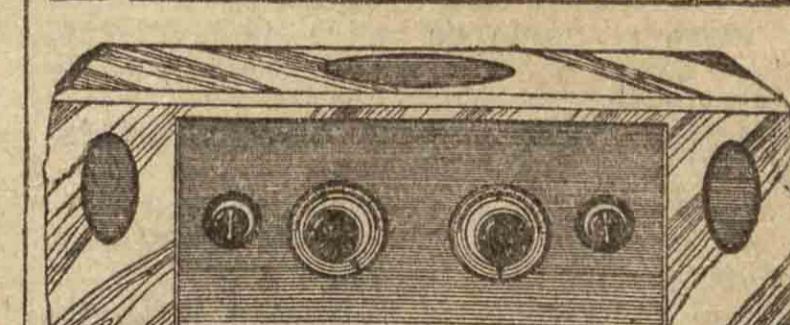
Al igual que otros Ayuntamientos anteriores, convinieron en la necesidad de importantes reparaciones y reformas a realizar en aquella propiedad municipal, y esperamos que sus buenos deseos se vean asistidos de la conformidad de los demás componentes de la Corporación, para que aquel salto rinda lo que en otras condiciones debe hacerlo, según cálculos técnicos.—C.

(Retirado de nuestro número de ayer por exceso de original.)



Dos remedios son indispensables a todos aquellos cuyos pulmones son frágiles; la SOLUCIÓN PAUTAUBERGE los reúne ambos: la creosota, antiséptico, y el fosfato de cal, reconstituyente.

L. Pautauberger, París y todas farmacias



## ALTERNADYNE

El super de lujo enchufable a la corriente alterna, con regulador de tensión reúne el máximo de POTENCIA

— y —

SELECTIVIDAD garantizada dos años, cuesta solamente Pesetas...

FELIX DUMENIEUX — EIBAR (Guipúzcoa) N. B. Quedan aparatos de baterías de seis válvulas equipados con material Philips, completos con alta voz, lámparas, baterías y cuadros a pesetas 345.

### SOLICITAR DEMOSTRACIONES

## A. Linazasoro

Medicina interna, Rayos X  
PRIM, 44. Teléfono 1-27-19

# Movimiento obrero "La Voz" en Eibar

## JUVENTUD SOCIALISTA

Se convoca a los jóvenes socialistas a una reunión que se celebrará hoy, a las ocho de la noche, en el Círculo Socialista (San Jerónimo, 25, bajo). Se encarezca la puntual asistencia.—El secretario.

## FEDERACION GRAFICA ESPAÑOLA

(Sección de San Sebastián)

Se convoca a junta general extraordinaria para hoy, a las siete de la tarde, y media hora después en segunda citación, con objeto de tratar asuntos de grandísimo interés.—La Directiva.

## AGRUPACION DE DEPENDIENTES MUNICIPALES DE SAN SEBASTIAN

Con gran concurrencia y en el domicilio social, se celebró el sábado pasado la conferencia anunciada, a cargo del compañero Patricio Martínez, sobre el tema "Necesidad de asociación". Con acierto y entereza, el compañero Martínez expuso las razones naturales que existen para asociarse todos los dependientes municipales. Demostró clara y terminantemente cómo somos todos de distintos sociables, abogando por que cumplamos todos con tan ineludible deber, que eleva a los hombres y los conforta para continuar adelante por el escarpado camino de la vida.

Se hace saber a todos los dependientes municipales que la Agrupación se adhiere a todos los actos oficiales que la Federación de Sociedades Obreras organiza para el Primero de Mayo.—El Comité

## CENTRO OBRERO DE HERNANI

Se convoca a junta general para hoy, a las ocho de la noche, a las Secciones de Metalúrgicos, Papeleros y Oficios Varios, a fin de tratar asuntos de sumo interés. Se encarezca a todos los asociados la puntual asistencia.—El secretario.

## SINDICATO DE OBREROS Y EMPLEADOS MUNICIPALES

Compañeros: Este Sindicato os llama para que engroséis sus filas, por ser el único que defiende vuestros derechos, y de este modo llegar a conseguir nuestras reivindicaciones, ya suficientemente vejadas por los paladines de las dictaduras primoriverista y berenguierista. Por lo tanto, se os recomienda no dejéis de acudir a la asamblea que tendrá lugar hoy, miércoles, a las seis y media de la tarde.—El secretario.

## SINDICATO DE PEONES

Habiéndose suspendido la asamblea anunciada para anteayer, por no acudir el secretario, se pone en conocimiento de todos los compañeros que dicha reunión tendrá lugar hoy, a las nueve de la noche. Se encarezca a todos los compañeros no dejen de acudir, por ser los asuntos a tratar de gran trascendencia para el Sindicato. También se recomienda al compañero secretario acuda sin falta.—La Directiva.

## CONFEDERACION NACIONAL DEL TRABAJO

Sindicato Único de Oficios Varios

de San Sebastián

Invitamos a todos los trabajadores al gran mitin que para conmemorar a los mártires de Chicago tendrá lugar hoy, a las ocho de la noche, en la Escuela de Declamación Vasca (calle de Garibay).—La Junta.

## SINDICATO METALURGICO

La Sección de San Sebastián de este Sindicato ha acordado conceder una amnistía, por lo que se recomienda a todos aquellos que se enuentren al descubierto pasen por secretaría. La amnistía terminará el día 15 de mayo.—El Comité.

## FEDERACION NACIONAL DE TRAMOYISTAS Y AFINES

Se ruega a todos los federados de la Sección local que quieran asistir al escenario del teatro Bellas Artes mañana, jueves, a las diez de la noche, para ayudar en los trabajos de escena con motivo de celebrarse la Fiesta del Trabajo, pasen hoy, a las siete de la tarde, por la secretaría para proveerles del volante correspondiente.

Todos cuantos dependientes de espectáculos públicos quieran acogerse al estandarte de esta Sociedad, pueden hacerlo dirigiéndose el día de la manifestación del Primero de Mayo al punto de salida de la misma, que se dará a conocer por la Prensa.—La Directiva.

## LLAMAMIENTO A LOS DEPENDIENTES DE COMERCIO

Esta Asociación ha acordado celebrar fiesta el día 1.º de mayo, como día internacional de la clase trabajadora.

Al mismo tiempo se convoca a junta general extraordinaria al gremio de tejidos, asociados y no asociados, para enterarles de la contestación dada por los patronos de dicho gremio. Esperamos que, dado el interés que reina dentro de dicha dependencia, no dejen de asistir a la reunión.

Se pone en conocimiento de los compañeros directivos que hoy, a las siete y media de la tarde, tendrá lugar dicha reunión en el domicilio social (Puerto, 7, primer).—La Directiva.

## Muebles

Se venden bonitos muebles de una villa. casi nuevos, de tres a seis tarde. Razón en esta Administración.

## Almorranas

Garantiza la cura radical sin operación el médico especialista Juan Echevarría. DIPUTACION, 1, segundo.—BILBAO.

## A LOS VENDEDORES DE PERIODICOS

La Sección Gráfica de San Sebastián convoca a todos los vendedores de periódicos a una reunión que tendrá lugar hoy, a las tres de la tarde, en el Centro Obrero (calle del Puerto, 7, primero).—La Directiva.

## SOCIEDAD DE OBREROS ZAPATEROS Y SIMILARES

Por acuerdo de la Federación de Sociedades Obreras, y de conformidad esta Sección, se pone en conocimiento de todos los obreros zapateros y similares que el viernes, 1.º de mayo, será día de paro, invitándose a todos los del gremio hagan acto de presencia en el Centro Obrero (Puerto, 7, primero) de ocho de la mañana a diez, con objeto de concurrir al mitin que se celebrará en el frontón Urumea.—El secretario.

## ECOS TEATRALES

### TEATRO VICTORIA EUGENIA

Compañía Romero Gálvez

Con la comedia de Honorio Maura "La noche loca" debutó ayer en el teatro Victoria Eugenia la Compañía de teatro contemporáneo que dirigen María Luisa Romero y Ricardo Galache. La impresión que nos produjo tal conjunto el día de su presentación ha sido francamente favorable. Tanto por la presentación elegante y de buen gusto como por la labor interpretativa, muy ajustada y disciplinada, formamos la impresión de hallarnos ante una buena compañía de comedias. Celebraremos mucho poder confirmarla cuando hagamos un análisis más detenido a la vista de posteriores actuaciones.

Maria Luisa Romero, Ricardo Galache y demás intérpretes fueron aplaudidos al finalizar los actos.

## Amistad Hispano-Francesa

Ponemos en conocimiento de los socios y sus familias que la excursión a Zarauz, por Igeldo, anunciada para el domingo último y suspendida a causa del mal tiempo, ha sido aplazada para el día 1.º de mayo, fiesta del Trabajo. La hora de salida será, como ya anunciamos, a las ocho y media de la mañana, frente al Hotel de Londres.

## ACUSANDO RECIBO

En este mismo diario y en el número de ayer, martes, he leído una carta intitulada «Aclarando» que suscribe mi buen amigo don Juan de los Toyos y estoy obligado a este acuse de recibo, en pocas líneas.

Lo que yo escribía, amigo Toyos, salió de una pluma que corre llanamente sobre el papel, sin malicia ni cosa que se parezca; sin intenciones de dar sorpresas a la gente; y la empleo con más deseos que conocimientos: con sinceridad y sin nada de pasión; con miras al bien de nuestra villa.

Siempre me anima un buen deseo, amigo Toyos, y usted habrá observado en mis crónicas que admiro a mi pueblo con ardor, y que quiero laborar por el mejor gobierno y, si cabe, mejor administración.

Referente al asunto que comentaba sobre la ley del descanso dominical, no tengo nada más que añadir a lo ya vertido, y me permito decirle que en mi crónica del domingo no hice otra cosa que exponer mi opinión con mi mejor buen deseo —quizás con más deseos que conocimientos— sin combatir a nadie y con amor a la verdad. Marqué el tránsito natural y justiciero para la villa ya que no se cumple la antedicha ley en muchos pueblos de la provincia. No pretendía, pues, descubrir nada; ni entrar a estudiar la ley en su aspecto social. Menos pretendía dudar de la autoridad de la Delegación del Consejo local del Trabajo, si no examinar y sacar la consecuencia de los daños económicos que acarrea al pueblo eibarrés.

Respecto a su concepto de que podrían realizarse gestiones cerca de las autoridades competentes para lograr que la ley sea cumplida en todos los pueblos, este concepto me congratula, pues es a lo que voy; y me congratularía más si estas gestiones se llevaran a efecto lo antes posible para que sean menos los daños para Eibar.

Con que, manos a la obra, y que la ley nos acoja a todos, sin privilegios para las grandes capitales ni para las aldeas rurales, todos al mismo nivel, bajo el mandato de esa ley.

## BODA PROXIMA

Para los primeros días del próximo mes de mayo se anuncia la boda de la señorita Genoveva Marcaide, con el joven Andrés Eguren.

Recibían los futuros cónyuges nuestra más cordial enhorabuena por adelantado.

## MUNICIPALERIAS

Para la sesión del Ayuntamiento que se celebrará hoy, miércoles, a las ocho y media, figuran nada menos que 14 asuntos.

## LA EXCURSION A BILBAO EL 2 DE MAYO

Conforme a lo anunciado se celebró anoche, a las nueve, en el salón de actos del Ayuntamiento, la reunión de hijos de voluntarios de la última guerra civil para tratar de la asistencia a la ceremonia cívica que se celebrará el próximo 2 de mayo en Bilbao, conmemorativa del levantamiento del sitio que a la invicta villa pusieron las bajas de don Carlos.

Presidió la reunión el concejal don Eulogio Gárate y la concurrencia fué grande.

El señor Gárate explicó el objeto de la reunión y leyó la lista de los eibarres que pelearon como voluntarios en la citada guerra civil.

Después se discutió ampliamente la forma de realizar el viaje a Bilbao y se acordó solicitar de la Compañía de Ferrocarriles la formación de un tren especial.

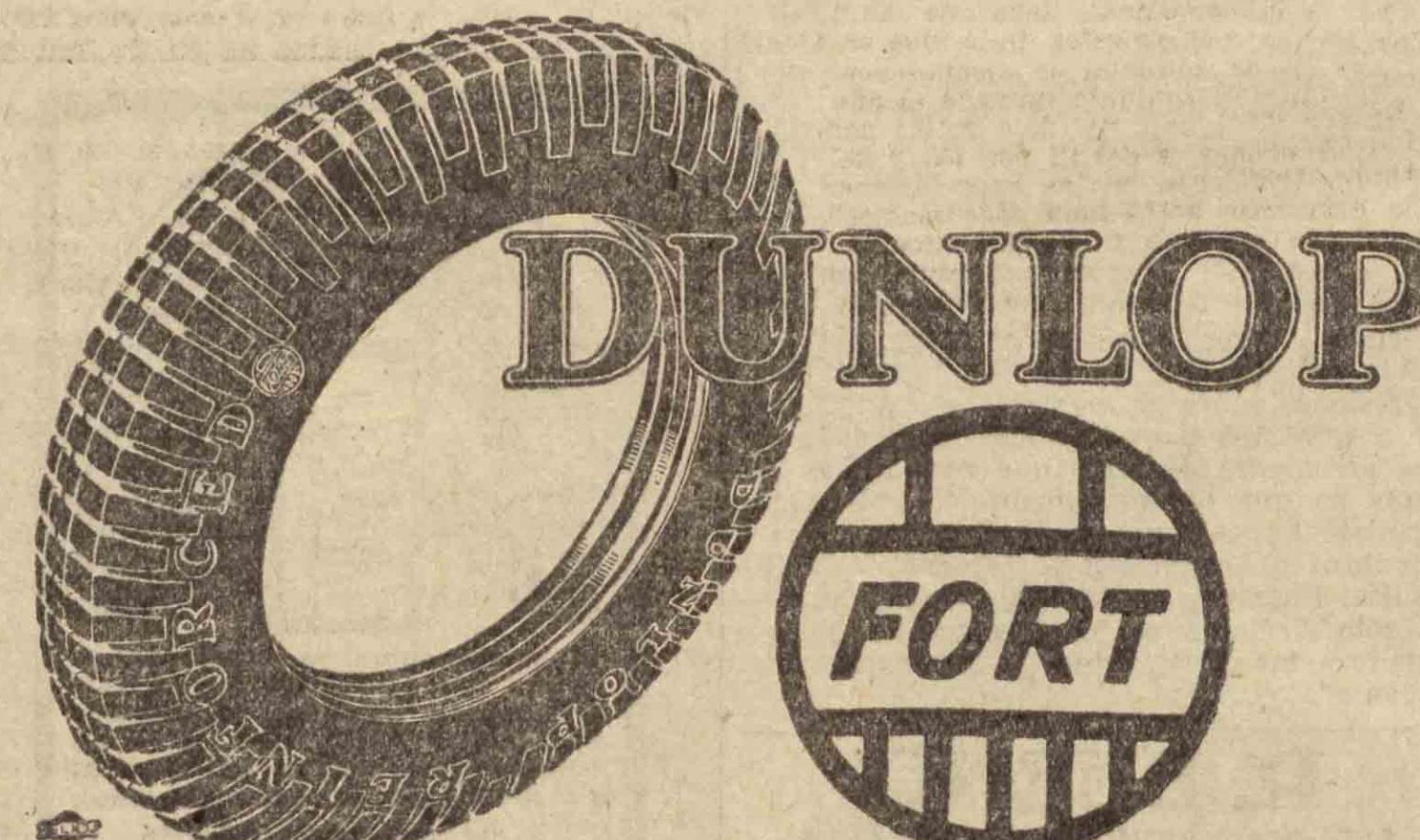
Si la Compañía accede a esta petición se comunicará oportunamente el horario de salida y de regreso.

Las inscripciones para el viaje, por si éste se realiza como se pretende en tren especial o para el encargo de autocares etc., se recibirán en las conserjerías de la Casa del Pueblo y del Centro republicano y en varios establecimientos de la villa.

No cabe dudar que para acudir a esta grandiosa manifestación cívica de Bilbao, en la cual se rendirá homenaje a aquellos que supieron exponer sus vidas en defensa del sagrado derecho de la Libertad, acudirán no solamente los hijos de los voluntarios eibarres, sino todos aquellos de la villa que como buenos demócratas tienen que sumarse de todo corazón a cuanto signifique homenaje y defensa de las ideas liberales, ideas cuyo triunfo ha hecho posible la implantación de la república en España. — T. Echáuze.

## Peluquero

de señoras, sabiendo muy bien ondulaciones y corte, necesita la Casa Marsaus. La rráramendi, 6. Teléfono 11.838.



Resistencia probada,  
más que cualquier otra marca

SOCIEDAD ESPAÑOLA  
DUNLOP  
S. A.  
MADRID BARCELONA  
SEVILLA

29 de Abril

La Voz de Guipúzcoa

Página 13

**"LA VOZ" EN IRUN****LA FERIA DE GANADO**

De acuerdo con el bando publicado por el alcalde de Irún, la feria de ganado volverá a celebrarse los lunes en lugar de los jueves como se venía haciendo durante la época de la dictadura, que con gran descontento de los «casheros» cambió el día que desde hacía muchísimos años se venía celebrando.

La disposición del Municipio ha causado buenas impresiones entre el elemento rural.

**LOS SUBLEVADOS DE JACA**

El pasado sábado llegaron a esta ciudad varios de los soldados que formaban parte de las tropas sublevadas en Jaca, y que son vecinos de Irún. Por ignorarse en nuestra ciudad la hora precisa en que iban a llegar dichos soldados, no se les hizo recibimiento alguno, pero nos consta que se les prepara un homenaje en fecha no lejana.

Uno de los iruneses, herido en la jornada del 14 de diciembre último, ha quedado hospitalizado.

Sean bien venidos estos bravos muchachos que cooperaron con su actitud al advenimiento de la República española.

**LA FIESTA DEL TRABAJO**

Las Sociedades Obreras, con motivo de la fiesta del 1.º de mayo están organizando una jira al barrio de Meaça, donde se construyen las Casas Baratas. Por la noche, se trata de verificar un acto público en el que se espera tome parte el conocido socialista don Manuel Cordero.

**LOS EMPLEADOS DE BANCA PIDEN JUSTICIA**

Los empleados de Banca de esta ciudad, que hace unos meses iniciaron una energética campaña de protesta contra la deducción de sueldos en los pueblos, que figura en las Bases de trabajo aprobadas por R. O. durante la segunda dictadura, han vuelto a dirigirse a los Poderes pidiendo queden suprimidas dichas deducciones, a todas luces improcedentes.

Han cursado un telegrama al ministro del Trabajo, concebido en los términos siguientes:

«Continuamente desatendidos en nuestros legítimos deseos de igualdad de sueldos con los que disfrutan nuestros compañeros de las capitales, pedimos justicia tan desofida hasta advenimiento República, suprimiendo 30% descuento vergonzoso que merma dolorosamente nuestras legítimas aspiraciones para bienestar nuestros hogares. Así lo esperamos de quienes han venido a regir los destinos de nuestra querida patria en nombre de la Justicia y Libertad.»

**NOTA TRISTE**

En Bilbao, donde residía, ha dejado de existir la distinguida señora doña Casilda Olaguivel San Pelayo, hermana de nuestro buen amigo don José a quien acompañamos en su dolor, así como al resto de sus familiares.

**AGRUPACION AL SERVICIO DE LA REPUBLICA**

El pasado domingo en el trinque Rambal, se celebró la asamblea mensual de dicha Agrupación. El acto fué presidido por don Carlos Sánchez Vilches, y los miembros del Secretariado señores de Tomás, Echeverría, Recondo y Regueiro.

Después de aprobada el acta de la reunión anterior, el señor de Tomás, hizo el deseo de la gestión electoral llevada a cabo por el secretariado, cuyo resultado satisface a todos los asistentes.

A continuación y por unanimidad se acordó continuar esta Agrupación por lo menos hasta la consolidación de la República, pues es criterio del Secretariado que en estos momentos más que nunca es necesaria la cooperación de todos para fortificar el nuevo régimen.

Constó en acta el agradecimiento de la Agrupación a cuantos simpatizantes de la misma les han ayudado desinteresadamente en las pasadas elecciones. Acordóse también dar las gracias al señor Echezarreta que ha puesto a disposición de la Agrupación su local de la Euskalduna.

El adherido señor Verdes, rogó al secretariado se imprimiera el Reglamento de la Agrupación, lo que se acordó.

Acto seguido se levantó la sesión. — C.

**Pablo Gastaminza**

Tratamiento de la bleñorragia y de sus complicaciones en el hombre y en la mujer, por el procedimiento del doctor Roncayrol (corriente de alta frecuencia). Horas de diez a una y de tres a siete.

CHURRUCA, 2, primero. Teléfono, 1-20-78.

**Buenechea y Hernando**

Especialidad en orfebrería, porcelana y cristal para hoteles, cafés y bares.

NARRICA, 12. Teléfono 1-18-00

**Jenaro Mañeru**

MEDICO DEL HOSPITAL CIVIL  
Piel y secretas Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 6  
Avenida de la Libertad, 43 — Telf. 12-7-60

**CROMADO**

más brillante, duro e inoxidable que el níquel. Aplicación sobre accesorios de automóviles, material sanitario, quirúrgico, etc. Niquelado y cobreado. Fábrica de paragomas para automóviles.

Lorenzo Apellániz. — EIBAR. — Teléfono 377.

**MAR Y PUERTOS****LA CRISIS EN LOS ESTADOS UNIDOS**

En esta gran nación no hay precedente de otro año de tanta dificultad y pobreza en el tráfico marítimo, agravándose en grandes proporciones existencias de trigo, algodón, azúcar, cobre, etcétera y movilizándose un volumen muy reducido de mercancías, mientras los puertos se encuentran abarrotados de tonelaje a flete inactivo, más de 25 millones de toneladas, registro bruto.

Parecía que la situación había iniciado alguna mejoría en las semanas de enero y febrero; la industria textil trabajó algo en estos meses; la siderurgia, el cristal y la maquinaria daban alestadas de vida; los automóviles ascendían de 175.000 a 200.000; la depresión empezaba a darse por vencida; según la creencia general, se creía equilibrada la producción con el consumo...; pero el mes de marzo ha venido a poner en evidencia un nuevo descenso en la actividad económica, que, por lo menos, pone de manifiesto que la recaudación de la prosperidad pasada ha de ser muy lenta.

Se estima como política sana enfrentar de la crisis el considerarla desde el punto de vista norteamericano, procurando oponerse a toda reducción de salarios, a toda disminución de tarifas aduaneras y no querer ni aun hablar de la anulación, ni tan siquiera la reducción, de las deudas de la guerra.

Durante el año 1930 las exportaciones han sido de 8.943.391.100 dólares, contra 5.240.995.000 en 1929, o sea el 27 por 100 de disminución, y las importaciones, 4.061.091.000, contra 4.399.361.000 en 1929, o sea que la contracción de este movimiento ha sido del 32 por 100, y que en el comercio total de los Estados Unidos durante el año 1930 se ha experimentado una contracción del 29,5 por 100.

Concretada al comercio con Europa la baja ha sido desde 2.340.845.000 a 1.838.388.000 dólares, o sea el 22 por 100 en las exportaciones, y desde 1.332.627.000 a 908.822.000, a sea un 30 por 100 en las importaciones, y un total de la disminución del comercio marítimo con Europa del 25 por 100.

El descenso de estos movimientos comerciales en 1930 por el puerto de Nueva York ha sido medido por el 27 por 100 y 32 por 100 en las exportaciones e importaciones, representando el tráfico exterior de este puerto el 42 por 100 del total de los Estados Unidos. Es curioso saber que los automóviles exportados por Nueva York en 1930 han sido la mitad próximamente que en 1929, y si la maquinaria, especialmente la de herramientas, no ha alcanzado a tanto ha sido debido a las muy importantes adquisiciones allí efectuadas por los

Soviets rusos para la habilitación de las instalaciones industriales con que piensan desarrollar sus planes quinquenales y otros posteriores, si Dios no lo remedia, trastornando, si no revolucionando por completo, la economía del mundo con las nuevas organizaciones sociales e industriales, que no se sabe cómo pueden ser conceptualizadas como progresivas a base de la ausencia absoluta de personalidad individual, carencia que convierte al hombre en esclavo.

La baja del movimiento en 1930 por el puerto de Nueva York ha trascendido, naturalmente, al tráfico de pasajeros en un 5 por 100 para las entradas y en el aumento, en cambio, del 10 por 100 para las salidas, accusando claramente este movimiento el malestar de la vida en aquel país.

Se puede aseverar la disminución del tráfico marítimo en conjunto durante el año 1930 en el 19 por 100 y baja del flete del 11 por 100 en las exportaciones, y del 17 por 100 y del 7 por 100, respectivamente, en las importaciones.

Esta crisis actúa muy poderosamente contra la política norteamericana de altos salarios, producción masiva, en serie, y racionalizada, consideración de la importancia del mercado interior, movimiento rápido y fácil de los capitales y de inversión inmediata de los beneficios en nuevos negocios.

reja: gallos, 818, a 2.80; besugo de arrastre, 410, a 2.60; bacalao fresco, 49, a 2.70; cabras, 78, a 1.40; congro grande, 807, a 0.85; panchos, 508, a 1.85; ordinarios, 7.189, a 0.55; marrajo, 26, a 1.30; atún, 847, a 3.80; almeja, 240, a 2.55.

**MOVIMIENTO DE BUQUES**

Ayer entraron en nuestro puerto los vapores "María Santistu" y "Lola", con carga general, procedentes de Bilbao y Zumaya, respectivamente.

No se registró salida ninguna.

Al anochecer estaba la dársena llena de buques mercantes.

En Pasajes.—En este puerto entraron, con carga general a bordo, los vapores "Altube-Mendi", procedente de Bilbao, y "Fronsac", de Burdeos. Salleron el "Abando", con cargamento de automóviles, para Bilbao; "Ana" y "Caruso", en lastre, para San Esteban de Pravia q Avilés, respectivamente.

**LA PESCA**

Los vaporitos pesqueros, que, aprovechando el buen estado de la mar y del tiempo, salieron para dedicarse a sus habituales faenas, comenzaron a regresar por la mañana cargados con buenas cantidades de anchoa, cuya abundancia era grande a última hora de la tarde.

Los vapores de arrastre, en cambio, trajeron poco pescado, en comparación con las excelentes caladas con que arribaron en los días anteriores.

En Pasajes.—Muelles y Almacenes desembarcaron ayer las siguientes cantidades de pescado:

Pescadilla, 6.533 kilos; merluza, 7.198; sapos, 722; gallos, 583; potas, 205; chicharrones, 32; salmonetes, 121; besugo, 40; panchos, 109; ordinarios, 1.641.

Se exportaron: Pescadilla, 6.473 kilos; merluza, 2.820; sapos, 722; gallos, 256; potas, 205.

Total de desembarco: 17.184 kilos.

Total de exportado: 10.476 kilos.

**PAPEL WILNSI**  
**REFRIADO - GRIPPE**  
**REUMATISMO**  
PARIS y todas Farmacias.

Sistema nervioso y mentales Gabinete electroterapéutico.  
Consultas: de 10 a 12 y de 2 a 4  
EL CANO, 40, segundo

Doctor Vidarte

Sistema nervioso y mentales Gabinete electroterapéutico.

Consultas: de 10 a 12 y de 2 a 4

EL CANO, 40, segundo

**LAVOZENHERNANI****CONVOCATORIAS**

Centro Obrero. — Se convoca a Junta general para hoy, miércoles, a las ocho de la noche a las secciones de metalúrgicos y oficios varios, con objeto de nombrar el Comité de la Federación, así como la Dirección de oficios varios respectivamente.

Se recomienda a todos la más puntual asistencia. — El secretario.

Hernani F. C. — Se convoca a todos los socios a la reunión que se celebrará hoy, miércoles, a las ocho de la noche, en el domicilio social. Dado el carácter de suma importancia que revisten los asuntos a tratar, se ruega la general asistencia. — El secretario.

**RETO**

El equipo de los contornos de Hernani reta al «Corazón» de la misma localidad, para jugar el próximo domingo en el campo que se designe. La contestación por este diario. — C.

Oyarzun, 28 de abril de 1931.

Sr. D. TOMAS CARASA

Subdirector de la Compañía

«UNION» (Ramo de Vida).

Villa Inesita. — Ategorrieta.

SAN SEBASTIAN.

Muy Sr. mío: Tengo el gusto de dirigir a usted la presente para expresarle mi más rendido agradecimiento por la rapidez con que su representada la Compañía «UNION-VIDA» me ha indemnizado la cantidad de QUINCE MIL PESETAS con motivo del reciente fallecimiento de mi esposa (q. e. p. d.) por importe del seguro de Vida que tenía contratado con usted.

Quede de usted affmo. s. s. q. e. s. m.  
Telesforo ZAPIRAIN.

**Napoleón paaecia de epilepsia****MUCHOS HOMBRES NOTABLES****ERAN EPILEPTICOS**

NUEVA YORK, E. U. A.—Las causas y el tratamiento adecuado de la epilepsia han sido objeto de estudio por parte de grandes notabilidades médicas. Durante la guerra mundial se usó con éxito un nuevo tratamiento para aliviar a miles de enfermos. Mandaremos GRATIS, a quienes lo soliciten, un librito en que se explica la manera de suprimir los ataques de epilepsia con este efectivo tratamiento y sin recurrir al uso de drogas o narcóticos perjudiciales. Al fin ha sido vencida esta terrible enfermedad. Miles de epilépticos viven completamente aliviados. Pida su ejemplar GRATIS directamente al Educational Division (Departamento de Educación), Despacho 399, n.º 509 Fifth Avenue, New York, U. S. A.

**"CASA ANZIZU"**

No se puede decir que todo está caro, porque en los escaparates de Casa Anzizu, hay unos blusones de señora última novedad, hechos en un tono, para poder combinar con cualquier color de faldas, por diez pesetas; y de niño, con pantalón, a ocho pesetas. Una verdadera monada.

CASA ANZIZU. — 17, SAN MARTIN, 17

**Se desean notas**

de villas y pisos amueblados para la próxima temporada de verano.

AGENCIA DONOSTIARRA, Príncipe, 13, bajo.

**Sastres**

Se necesitan para gabardinas y cueros: trabajo todo el año, a domicilio. Preferible tengan taller para hacer cantidad.

"EL BUFALO" :: PEÑA Y GOÑI, 3.

EL CASERIO RESTAURANT  
Montera, 20 MADRID

Gran servicio a la carta. Especialidad en cocina Bilbaína.

Doctor ORTEGA

Especialista del corazón y pulmones.

Consulta, de 11 a 1 y de 3 1/2 a 5.

ALFONSO VIII, 7. — Teléfono 10-8-77.

SECRETAS - PIEL - VIAS URINARIAS

Dr. J. SENRA

EX MEDICO MILITAR

Clinica de la profilaxis antivenérea

## La Voz en Zumárraga

## MUNICIPALERIAS

Se reunió este Ayuntamiento la pasada semana bajo la presidencia del alcalde, don Basilio Fernández.

Aprobada el acta anterior, se pasó al orden del día, acordándose contestar a la señora viuda de Landa que para la toma de agua se ponga de acuerdo con la tejera.

Una solicitud del barrio de Eizaga, en la que piden varios vecinos se haga el alcantarillado, pasa a estudio de la correspondiente Comisión.

De Legazpia solicitan vaya la Banda municipal a amenizar las fiestas de dicho pueblo. Se acuerda que se entiendan, como de costumbre, con el director de la Banda.

Darse por enterados de la contestación que envía el presidente de la República, dando las más expresivas gracias a este Ayuntamiento por su felicitación.

Agradecer al gestor representante del distrito en la Diputación, don Juan de los Toños, su atención al ofrecerse al Ayuntamiento, dándole las gracias.

Pagar unas pequeñas facturas de poco interés, a excepción de la de don Víctor Pradera, ex asambleísta, que presenta una factura como minuta suya de ciertos trabajos que hizo en Madrid cuando se trató de la unión de los dos pueblos. A petición del alcalde se le pide que puntualice bien su factura, para así ver si procede o no abonarla.

Cambiar de nombre a las plazas de Legazpia y Vieja. Esta proposición, presentada por la mayoría nacionalista en la sesión pasada, quedó sobre la mesa a petición del concejal republicano señor Badiola. Se acordó darles el nombre de plaza de la República a la primera, de Sabino de Arana Goiri a la segunda y de Secundino Esnaola a la actual calle de la Estación.

Un escrito de la Junta de clasificación de mozos del actual reemplazo, en que informa se verificará la clasificación el 18 de mayo del corriente año. Se acuerda asistir, como es costumbre, el secretario.

A propuesta del alcalde, pasa a estudio de la Comisión de Alumbrado y Hacienda una denuncia por ciertas irregularidades, y pide se le informe debidamente sobre el caso.

Doña Sandalia Usabiaga, viuda de Aguirre, donó 2.000 pesetas para que se inviertan en obras benéficas. El Banco Guipuzcoano entregará esta cantidad al Municipio. El alcalde, en nombre del pueblo, agradeció este rasgo caritativo, manifestando su agradecimiento por tan plausible determinación. Se acordó consten en acta estas manifestaciones y comunicar a los familiares de la finada el agradecimiento del pueblo de Zumárraga. Este dinero se invertirá en títulos de la Deuda provincial.

Y sin más se levantó la sesión. — C.



## Las Bolsas

Ultimas cotizaciones  
\* \* \* registradas \* \* \*

## BOLSA DE MADRID

## FONDOS PUBLICOS

Interior 4 % .....	63,00
Exterior 4 % .....	77,75
Amort. 4 % viejo .....	70,50
5 % 1920 .....	85,25
5 % 1926 .....	95,50
5 % 1927 exento .....	96,00
5 % 1927 con imp. .....	77,75
3 % 1928 .....	64,00
4 % 1928 .....	76,25
4 1/2 % 1928 .....	83,50
5 % 1929 .....	80,00
Deuda Ferroviaria 5 % .....	95,50
Bonos oro 6 % .....	159,00
VALORES ESPECIALES	
Cédul. Banco Hipot. 4 % .....	89,50
"    5 % .....	96,50
"    6 % .....	107,55
"    Argentinas 6 % .....	3,40
ACCIONES	
Bancos España .....	500,00
Central .....	94,00
Hisp. Americano .....	300,00
Esp. Crédito .....	290,00
Hipotecario .....	450,00
Eso. Río Plata .....	180,00
Duro Felguera .....	89,75
Tobacos .....	219,00
Minas del Río .....	416,00
Ferrocarril del Norte .....	288,00
"    M. Z. A. .....	517,00
Metro Alfonso XIII .....	166,00
Azucareras .....	63,75
Explosivos .....	746,00
Hisp. Americana Electrada .....	668,00
Mengemor .....	244,00
Hidroeléctrica Española .....	205,00
Petroleros .....	115,50
Electra Madrid .....	165,00
Unión y el Fénix .....	470,00
BOLSA DE NUEVA YORK	
FONDOS PUBLICOS	
Bélgica 6 % 1955 .....	105 3/4
Canadá 5 % 1952 .....	106 1/2
Chile 8 % 1941 .....	90 1/2
British 5 1/2 % 1937 .....	106 7/8
Noruega 6 % 1944 .....	105 3/4
Suiza 5 1/2 % 1946 .....	105 3/4
ACCIONES	
American Smelting .....	41 5/4

## BOLSA DE PARIS

## FONDOS PUBLICOS

Exterior Español 4 % .....	216,00
Deuda Francesa 3 % .....	89,50
"    4 % 1918 .....	103,65
"    5 % 1920 .....	186,85
"    6 % 1920 .....	105,55
"    6 % 1927 .....	105,15
ACCIONES	
Banco de Francia .....	17825,0
Crédit Lyonnais .....	2500,00
Banco Francés Río Plata .....	830,00
Ferrocarril M. Z. A. .....	777,00
Piotinto ordinarias .....	2790,00
De Beers .....	514,00
Goldfields .....	159,50
Tharsis .....	364,00
OBLIGACIONES	
Crédit National 5 % 1919 .....	688,00
"    6 % 1923 .....	555,00
"    Fer. Norte España 3 % 1° .....	750,00
"    M. Z. A. 3 % 1° .....	705,00
Pesetas .....	238,00
Libras .....	124,365
Dollars .....	25,58
Liras .....	135,80
Belgas .....	586,00
Suizos .....	493,00
Reichsmark .....	609,00
BOLSA DE LONDRES	
FONDOS PUBLICOS	
Exterior Español 4 % .....	47 0/0
"    2 1/2 % .....	57 3/4
"    War Loan 5 % 1929-47 .....	104 7/16
"    Funding Loan 4 % 1960 .....	95 1/4
"    Victory Bonds 4 % .....	96 1/2
"    Japón 4 % 1905 .....	94 7/8
"    5 % .....	95 5/8
ACCIONES	
Riotinto .....	29 1/4
Royal Dutch .....	19 1/4
Shell Transport .....	2 3/4
Mexican Eagle .....	0-7-4
OBLIGACIONES	
Norte España 3 % 1° .....	64,50
Tudela-Bilbao 5 % .....	89,00
Santander-Bilbao 4 % .....	74,00
Hidroeléctrica Ibérica 5 % .....	85,00
CAMBIO INTERNACIONAL	
Fondos Argentinas 6 % .....	53 0/0
Francos .....	38,25
Libras .....	47,60
Dólares .....	9,78
Liras .....	51,25
Belgas .....	136,20
Suizos .....	188,50
Belgas .....	233,125
Suizos .....	311
Pesos argentinos .....	1'125

## BOLSA DE BILBAO

## FONDOS PUBLICOS

Interior 4 % .....	66,00
Amortizable 5 % 1927 .....	79,20
"    Ayuntamiento Bilbao 5 % .....	94,00
ACCIONES	
Banco de Bilbao .....	1560,00
"    Vizcaya .....	308,00
"    Urg. Vascongado .....	950,00
"    Sota y Aznar .....	950,00
"    Naviera Mundaca .....	80,00
"    Guipúzcoana .....	95,00
"    Vascongado .....	335,00
"    Marítima Nervión .....	650,00
"    Unión .....	177,00
"    Euskalduna .....	595,00
"    Ferr. del Norte .....	386,00
"    M. Z. A. .....	514,00
"    Vascongado .....	507,50
"    Santander-Bilbao .....	582,50
"    " de La Robla .....	587,50
"    Altos Hornos .....	157,00
"    Bascuña .....	1200,00
"    Sid. Mediterráneo .....	80,00
"    Babcock Wilcox .....	120,00
"    Constructora Naval .....	108,00
"    Hidroeléctrica Ibérica .....	800,00
"    " Espaniola .....	207,00
"    Unión Eléctrica Vizcaina .....	920,00
"    Electra de Viesgo .....	695,00
"    Minera Dicido .....	1009,00
"    " Sierra Menera .....	100,00
"    " Setolazar .....	160,00
"    Minas del Río .....	450,00
"    Explosivos .....	745,00
"    Papeleras .....	186,00
"    Resineras .....	33,00
OBLIGACIONES	
Norte España 3 % 1° .....	64,50
Tudela-Bilbao 5 % .....	89,00
Santander-Bilbao 4 % .....	74,00
Hidroeléctrica Ibérica 5 % .....	85,00

## "La Voz" en Elgoibar

## HOGAR NUEVO

Contrajo enlace matrimonial en Marquina-Echeverría, don Agustín Armendáriz de Urkaregui, con la señorita Vicenta Echave, de «Selayeta». Enviamos nuestra enhorabuena a los nuevos esposos.

## LA DIRECTIVA DE LA AGGRUPACION REPUBLICANA

Celebró junta general ordinaria en el local del Centro Obrero la naciente Agrupación Republicana de la villa, con objeto de nombrar la directiva y dar por constituida la Agrupación con el domicilio provisional en el primer piso del bar «Cristina», hasta que se le buscar otro local. He aquí la directiva:

Presidente, don Aurelio Herrero; vicepresidente, don Eulogio Estarta; tesorero, don Francisco Aizpiri; secretario, don Cayo Urdinguio; vicesecretario, don Cleto Iglesias; vocales, don José María Arrillaga, don Domingo Sánchez, don Teodoro Arriola y don Luciano Riaño.

## LETRES DE LUTO

Ha fallecido en esta villa doña Paula Echeverría, esposa de don José Ondarza.

— También falleció en Vergara en la tarde del domingo, el probo empleado en la estación de los Vascongados, don Santiago Peñalba.

El señor Peñalba era muy conocido en esta villa, por lo que su muerte ha sido muy sentida. Enviamos a las respectivas familias dolientes nuestro pésame más sincero. — C.

## NOTICIAS

ACUSE DE RECIBO.— Hemos recibido un ejemplar de la Memoria de la Cámara de Comercio y Navegación de Guipúzcoa, de los trabajos realizados en el año 1930.

Agradecemos este envío, de tanto interés.

— También hemos recibido el número 327, correspondiente al mes de marzo, de la revista de cultura vasca «Euskalerraren Alde», que contiene un interesante índice de trabajos.

## CONSERVAS GARAVILLA - BERMEO FILETES DE ANCHOA

Representante en Guipúzcoa: Juan Sorondo, Príncipe, 25, 2.º izqda. — Teléfono 4-35-84

REGISTRO CIVIL.— Nacimientos: Domingo Uribe Amilibia, Juana Fernández Loza, Juan Oronoz Urdanibia, Emilia Agarreta Palmata.

Defunciones: Consuelo Barragán Sáez, Juana Usategui Astiasarain, Trinidad Rojo Pradells, José Urteaga Capa.

## ZOTAL

PARA DESINFECTAR TODA clase de locales

por el uso, se presentó, alargando timidamente una carta.

29 de Abril

La Voz de Guipúzcoa

Página 15

PRECIO POR SUSCRIPCION  
-- UNA PESETA --

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMON.  
-- 1.20 PESETAS --

ACADEMIA DE CHOFERES. Precios y horas convencionales. Garaje Aracama. Aguirre Miramón, 6.

A COMPRAR bien y barato; muebles nuevos y usados, objetos de ocasión. Precios sin competencia. Ifiago, 12.

AGENCIA B. Pastor "Vascongada". Antigua, acreditada. Ofrezco 400 sirvientas, todo, buenas, honradas, sabiendo cocinar. Tlf. 11.306.

AGENCIA B. Pastor. Ofrezco 1.000 plazas verdes. Necesito cocineras, doncellas, amas, enfermeras, para extranjero, botones.

AGENCIA B. Pastor. Necesito planchadoras, pinchas, cocineras fondas; ofrezco criados, botones, mecanógrafas, dependientes.

AGENCIA B. Pastor. Ofrezco camareras, noñizas, chicas bares, fondas, restaurant, cocineras primera, costureras.

AGENCIA Larramendi, 6. Ofrece chicas para todo, con buenos informes; cocineras, primeras-segundas doncellas; falta niñera, etc.

AGENCIA Larramendi, 6. La única casa de confianza. Ofrece buenas casas extranjero y para el resto de España. Teléfono 1-29-59.

AGENCIA Plaza Escuelas, 5. Necesito cocinera vasca, restaurante; doncellas moño, chicas todo, amas frescas; 500 plazas. 1-21-91.

ALFOMBRAS. Saldo de pie de cama, sala y salón. PETIT PARIS. Urbista, 39.

ALMONEDA muebles de una villa; hay de todo, baratísimo. Razón: Peñaflorida, 10, comercio de baúles y maletas. Telf. 11-8-95.

ALQUILERES "villas" 2.400, con o sin pisos, 1.500; fincas, terrenos, caseríos. Agencia San Julián. Gangas. CAMINO, 4.

ALQUILLO gabinete para 2 personas, con pensión o para dormir; precio módico, casa tranquila; 3 a 6. Miracruz, 21, 1.º, Dcha.; ascensor.

AMERICANAS a 15 ptas. hacemos; buena tela. Composturas, planchados, muy económicos. Ronda, 6, sexto. Hay ascensor.

APARATOS DE LUZ, infinidad de modelos. Artículos para regalos; mucho surtido. Almacenes "El Candado". Elcano, 6.

APRENDIZ, se necesita, de 16 años, en la fábrica mosaicos. Zabaleta, letra X.

APROVECHANTES adelantados de ebanistas, hacen falta en la calle Iparraguirre, 6, ebanistería.

BATAS señora, sobre medida; entrega inmediata. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

CAMPIONETAS en venta: Chevrolet, 6 cilindros, 5.500; G. M. C., 1930, 8.500; U. S. A., 7.500. Unic, 5.500. Jiménez, Paseo Colón, 4.

CAPELLAN. Lecciones particulares; preparación ingreso Bachillerato, Magisterio, Comercio. Ramón y Cajal, 5, primero.

CASA recién reformada y poca familia, se alquila a persona seria y estable, gabinete para dormir. Razón: Mayor, 15, primero.

CASAS, pago en 30 años construye el "Banco Ahorro Construcción". Tomás Carasa. Villa "Inés" (Ategorrieta) teléfono 40-61.

CITROEN C. 6 cilindros, 5 plazas, perfecto estado, venderse en 5.800 ptas. Agencia Jiménez, Paseo Colón, 4.

CLARETE Rubí y Rioja Familiar, deliciosos vinos: 0'95 y 0'85 botella. Bodega Donostiarra. Teléfono 10-1-77.

CLASES taquigrafía y contabilidad. Individuales o colectivas; precios módicos. Miracruz, 19, quinto, derecha.

COMPRA-VENTA máquinas "Singer". Reparaciones, piezas. Compro papeletas de "Singer". Plaza Escuelas, 1. Vaciador.

COMPRO oro, platino, brillantes, esmeraldas, alhajas y papeletas del Monte de Piedad. Legazpi, 9. "Al Centro de Ocasión".

COMPRO oro, plata, platino, brillantes, papeletas Monte, manteles Manila; pago todo su valor. Vda. de Romero. P. Guipúzcoa, 8.

COMPRO toda clase de máquinas de coser, y arreglo de calar, festonar, escribir, gramófonos, etc. Loyola, 21, portería.

CHECOS la Fábrica de impermeables. PETIT PARIS. Urbista, 39.

"CHEVROLET" camioneta, 6 cilindros, cabina conducción interior, caja, toldo, estado nuevo. Ptas., 6.500. Chevrolet, Miracruz, 9.

CHICO 13 a 16 años, falta trabajos fáciles. Ofertas: 11 a 1, Paseo Colón, "villa Dunas".

DESEARIA capital 8.000 ptas.; todas garantías en fincas; 8 % anual, inmejorables referencias. Por escrito a H. G., esta Admón.

EBANISTA. Arreglo toda clase de muebles, a domicilio; precios económicos. Trabajo garantizado. Teléfono 1-24-14.

CASA REZA. Sastrería fina; géneros novedad. Al contado y a plazos. Paseo Colón, 19, primero, izquierda. Teléfono 10-8-10.

FONOGRAFOS con doce piezas a elección, 125 pesetas; ventas al contado y plazos; re-ocaraciones. Casa Inurrieta. Guetaria, 5.

GANGA. Vendo bonita villa detrás Hospital civil, en 35.000 ptas.; tiene 500 m. terreno, espléndidas vistas. Usandizaga, 16, 1.º, Dcha.

GANGA. Vendo una bonita villa a las pueras ciudad; tiene gallineros, conejeras y 2.793 metros terreno. Usandizaga, 16, 1.º, derecha.

GRAMOFONOS y discos. Accesorios, reparaciones, cambios. Casa PUIG, Oquendo, 7. Teléfono 13-1-68.

GRAN FABRICA DE SELLOS de caucho y placas esmaltadas. San Marcial, número 18. "El Rayo".

GRAN OCASION. Se vende coche de niño. Informarán: Hotel Excelsior.

HACE FALTA aprendiza para taller de trincheras. Avenida Nueva de Ategorrieta, 2, segundo, centro (final de Zabaleta).

HACE FALTA aprovechanta adelantada de chalequera. General Echagüe, 11, tercero, derecha.

HACE FALTA aprovechanta de sastre. Esterlinas, número 2, quinto.

HACE FALTA chico de 15 años, para recados, en la "Nueva Sastrería". Aldámar, 30.

HACE FALTA un aprendiz para tintorería. Easo, 11, bajo.

HACE FALTA un buen medio oficial de sastre. Príncipe, 31, tercero.

HACE FALTA un oficial zapatero. Miracruz, 28, periódicos.

HACEN FALTA aprendices de hojalatería. Loyola, 13.

LINCOLN SEDAN, buen estado, 6 neumáticos, conviene a alquiladores. Ptas., 5.000. Chevrolet, Miracruz, 9.

MADERAS de pino del Roncal, para construcción, en todas dimensiones. Serrería mecánica de A. Erice. Pamplona. Tlf. 13-41.

MALETAS, baúles, maletines, bolsas para compra, carteras para colegio. Todo baratísimo. Almacenes "El Candado". Elcano, 6.

MANTON de Manila, de ocasión, vendo muy barato. Calle Zabaleta, letra E., segundo centro; de 4 a 5 tarde.

MARIA MARTINEZ. Profesora en partos. Consulta y pensión muy reservada. Carriagüazo 1, segundo. (Gros). Teléfono 1-18-7-8.

MODISTA. Peña y Gofí, 4, quinto, derecha; hay ascensor.

MODISTA, práctica en hechura sastre y fantasía; precios económicos. "Toki-Alai", 1.º Aldapeta (junto San Bartolomé).

MODISTAS. Para enseñar a Stas., y pueden confeccionar sus vestidos. "Toki-Alai", 1.º Aldapeta (junto San Bartolomé).

MODELOS. Se desean retribuidos. Peluquería Juanito. Paseo Colón, número 6.

MUCHACHA para todo, hace falta. "Villa Arcadia", tercero, derecha derecha. (Antiguo).

MUEBLES. Por ausencia familia distinguida esta ciudad, se venden los muebles de su pertenencia. "Villa Jeanne", calle Zabaleta.

NECESITO buenas aprovechantas y aprendizas adelantadas, para trincheras. Calle Saigüés, 5, quinto, número 1.

NECESITO tallistas y aprovechantes. José María Aramendi. ORIO.

OCASION. Máquina escribir "Underwood", portátil, vendo barata. San Martín, 15, bajo.

OCASION. Se vende bomba centrífuga, seminueva, de 1.400 revoluciones. Informarán: Juan Bandrés, en TOLOSA.

OCASION. Se vende tostador de café, "Frido", y molino eléctrico; balanza "Sast", visible. Misericordia, 3.

OCASION. Vendo juego de sala, armario de 4 hojas y otros muebles. Informarán: General Echagüe, 2, ebanistería de Peyren.

PANTALONES caballero y niño; todo el surtido de tamaños y precios. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

PELUQUEROS. Se venden dos secadores, dos lavabos, mesita para manicura y otros objetos. Oquendo, 26, segundo.

PELUQUEROS: Todo para vuestra profesión; lo mejor y más barato. Laboratorio Hispano Americano. Rentería. Teléfono 61-73.

PERDIDA cartera con 475 ptas., desde Inchaurrendo a la sidrería Felisar. Ruego entrega por ser obrero: Trueba, 4, 3.º, letra D.

PERDIDA de billete 100 ptas. en tranvía, de Rentería a Brecha, a persona necesitada. Se ruega entrega en la Inspección.

PERDIDA de un palier de camión envuelto en un saco. Se gratificará bien a quien lo entregue en Aldámar, 38, portería.

PIANO, gran ocasión, para estudio, estado inmejorable, vendo muy barato. Elcano, número 4, primero.

PIANOS. Nadie como Aguirre. Modelos preciosos y 500 ptas. más baratos cada piano, porque vende piso económico. Elcano, 4, 1.º

PIANOS y pianolas. No los tengáis desafinados, sucios o desarreglados. Aguirre os lo hará barato y bien. Elcano, 4, 1.º Telf. 1-30-44.

PINTO habitaciones a la cola, y empapelados y fachadas; precios económicos. Teléfono 1-43-27.

PLANCHADORA de Tintorería. Se limpian trincheras y trajes a 3 y 4 ptas. en 24 horas. Plaza Constitución, 7, tercero, derecha.

PONTIAC COACH, muy buen estado mecánico, buenos neumáticos. Ptas., 2.500. Chevrolet, Miracruz, 9.

PROFESORA de francés. Da lecciones en su casa y a domicilio. muy barato. Rogelio. Miami Hotel. Fermín Calbetón.

SASTRERIA económica. Trajes a medida desde 68 pesetas PETIT PARIS. Urbista, 39.

SE ALQUILA en la plaza del barrio de Loyola un primer piso con planta baja; renta razonable. Razón: Panadería. (Loyola).

SE ALQUILA un bajo espacioso, con amplia bodega, punto céntrico. Informarán: Teléfono 11-0-45.

SE ALQUILA 2 gabinetes con o sin muebles, derecho a cocina. Marina, 11, primero.

SE DESEA arrendar planta baja con su sótano, a poder ser con luces. Ofertas a esta Administración.

SE DESEAN dos hombres, habitación soleada. Garibay, 16, primero.

SE HA EXTRAVIADO ayer una piel de niña, entre Garibay, Peñaflorida y Parque. Se gratificará entrega en S. Marcial, 23, bajo.

SE LIMPIAN trincheras a 4 ptas., y trajes de caballero a 5. Aldámar, 30, quinto. Teléfono 1-31-62.

SE NECESITA chica adelantada de pantalona. Calle Salud, 10, cuarto.

SE NEGESITA muchacha, vascongada, de 16 a 17 años, acompañada de su familia. Matía, 63, primero, izquierda.

SE NEGESITA muchacha para todo, menos cocina, con informes. Razón: Elcano, número 3, primero, derecha.

SE NECESITAN modelos para ondular y cortar. San Juan, 13. Peluquería "La Belleza".

SE NECESITAN 75.000 ptas.; responderá finca esta ciudad poniéndola en 1.º hipoteca; interés 6 % al año. Usandizaga, 16, primero.

SE NECESITA socio con capital para ampliación negocio, que está en marcha en esta ciudad. Usandizaga, 16, 1.º, derecha.

SE NECESITA una buena oficiala de sastre. San Vicente, 5, cuarto.

SE NEGESITA sola, alquila hermosa habitación con derecho a cocina. Razón en esta Administración.

SE OFRECE dependiente de barbería, sabiendo su obligación; preferible de 1.º categoría. Dirigirse a iniciales F. K., a esta Admón.

SE OFRECE planchadora a domicilio. Razón: Plaza de las Escuelas, número 7, comestible.

SE TRASPASA taberna en Irún, en inmejorables condiciones. Dirigirse: Calle de La Aduana. IRUN.

SE TRASPASA un pequeño hotel en buenas condiciones y buen sitio. Para informes en esta Administración.

SE VENDE Almoneda, comedor y perchero. Zabaleta, letra F. bis, cuarto, derecha.

SE VENDE burra hermosa, de cinco años, propia para casera. Dirigirse: Caserío "Prudencia-Enea". (Monte Ulía).

SE VENDE camioneta "Peugeot". 11 caballos, conducción interior, en buen uso. Informarán en esta Administración.



FRONTON MODERNO.—Grandes partidos de peleota para hoy, miércoles. Primero: Salsanen y Fitero contra Lasa y Bengoechea. Segundo: Larramendi y Guetaria II contra Berria y Múgica II. Inauguración del Urumea el día 1.º de mayo. Grandioso programa a remonte: Abreco, y a punta, los "ases" de Chicago y La Habana.

TEATRO VICTORIA EUGENIA.—Gran compañía de Teatro Contemporáneo. Funciones para hoy. A las seis y media y a las diez y media: Estreno de "Olimpia", de Tomás Borrás y Andrés Revesz.

TEATRO DEL PRINCIPE.—Temporada de cine sonoro. A las cinco, a las siete y a las diez y media: "El misterio de Canseco" y "La novia del regimiento".

SALON MIRAMAR.—Cinematógrafo. A las seis menos cuarto, siete y media y diez y cuarto: "El que con chicos se acuesta..." y "Amor robado", seis partes.

TEATRO CINEMA - PETIT CASINO.—Cinematógrafo. Sesiones continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto: "Noticiero Fox núm. 27" y "Canción gitana", siete partes.

TEATRO TRUEBA.—Cinematógrafo. Sesiones continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto de la noche: "Tomás en el cabaret", "Partido de fútbol Italia-España" y "La cueva sangrienta", siete partes.

E. A. J. 8 - UNION RADIO SAN SEBASTIAN.—Programa para hoy, a las diez de la noche:

El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejados en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

## PRECIOS DE SUSCRIPCION

EN SAN SEBASTIÁN: 5 meses, 6 ptas.; 6 meses, 12; un año, 24.—EN EL RESTO DE ESPAÑA: 5 meses, 9 pesetas; 6 meses, 18; un año, 36.—EN EL EXTRANJERO: 5 meses, 17 pesetas; 6 meses, 33; un año, 66.—EN AMÉRICA DEL SUR: los mismos precios que en Guipúzcoa.

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"

TELÉFONO URBANO 1-00-24  
TELÉFONO INTERURBANO 1-09-89

\*\* Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10 \*\*



## COSAS QUE PASAN

Muchas y muy importantes son las cosas que pasan y que el cronista tiene ante sí para el commento. Tantas y tan importantes, que no sabe a cuál de ellas debe dedicar preferente atención. En vista de ello, ha decidido hablar del tiempo, que es un tema muy socorrido y del que "casi nadie se acuerda nunca".

Hemos recibido la acostumbrada carta de nuestro metereólogo "Rufino", que, sin presumir de científico, porque sus ocupaciones no le dejan tiempo para vanidades, predice el tiempo para un mes y acierta casi "al canto", según hemos tenido ocasión de comprobar. Y con respecto al mes de mayo, que está "al caer", nos dice:

"Comenzará el mes con tiempo algo variable, pero con buena temperatura, sobre todo durante el día, hasta el día 5.

Del 5 al 10, tiempo parecido, con alguna lluvia.

Del 10 al 15, alguna lluvia no importante: tiempo algo tormentoso.

Entre el 15 y el 20, lluvias, acompañadas de tormentas, que podrán ocasionar algo de nieve en montes de más de 500 metros de altitud, vienes de S.-S. O. y N. O. Mar algo agitada.

Del 20 al 25, tiempo propio de verano, siendo de tempesta a río: vientos del primero y se gundo en la noche.

Del 25 al 30, tiempo algo variable, pero mejorando el ambiente atmosférico.

De modo que ya saben ustedes: tiempo variable, "tirando a bueno".

Para la tarde de mañana, jueves, el alcalde, señor Sasiain, ha convocado a una reunión a las fuerzas vivas de la ciudad para que concedan —si así lo estiman oportuno— un voto de confianza a la Alcaldía para que pueda acudir ante el Gobierno, con la representación de la Ciudad entera, a solicitar le sea devuelto el elemento de vida que arbitrariamente se le quitó con el infundado pretexto de una falsa moralidad y con el no menos fútil pretexto de una igualdad ante la Ley, que tampoco tenía fundamento, puesto que no todos somos iguales. Ni los hombres ni las cosas.

Desde luego, ha de darse por descontado que todo lo que representa algo en la ciudad ha de agruparse en torno del alcalde, para que lleve a Madrid la máxima autoridad. ¡No han de concederle esa autoridad cuando por algo parecido se anduve a tiros en las calles!

El alcalde de San Sebastián no irá a Madrid demasiado y asustado, como iban antes aquellos que llevaban el bastón de mando que les habían entregado, precisamente aquellos a quienes iban a demandar justicia y no favor, pero a los cuales miraban de una manera despectiva hasta los porteros de los Ministerios, como diciendo: ¡Qué vendrá a pedir estos; a ver si no mancháis las alfombras!

El alcalde de San Sebastián irá a Madrid llevando tras de sí a la ciudad entera—nos incluye—y podrá exponer muy sólidos argumentos.

Podrá alegar, en apoyo de las justísimas peticiones de la ciudad, que durante muchos años—aproximadamente medio siglo—San Sebastián ha sido la ciudad española, turística por excelencia. Que durante aquel largo período de tiempo, todos los Gobiernos de la nación, sin excepción alguna, impelían a los Ayuntamientos donostiarra a poner la ciudad en un rango en el que no hubiera podido sostenerse de no haber contado con tolerancias que de hecho, si no de derecho, llevaban a estar reglamentadas.

Podrá añadir que merced a aquel "modus-vivendi", San Sebastián se convirtió paulatinamente en la ciudad más atractiva de España y que al llegar a ella los extranjeros de todas procedencias, quedaban admirados de que en esta ciudad—por desconocida—nación, en vez de encontrarse en Ginebra o en una cuadra de bandoleros con calañas y trabuco, se encontraban con una ciudad más bella y mejor urbanizada que las que habían dejado detrás de sí.

Pero no serán esos los únicos argumentos que podrá esgrimir—y los escrimirá seguramente—el alcalde de San Sebastián.

Dijo que, inopinadamente, de sorpresa, brutalmente, se lo privó a la ciudad de uno de sus más principales elementos de vida, fundándose en la defensa de una moralidad... que dejaba de ser inmoralidad en cuanto se recorrían 25 ó 30 kilómetros de carretera.

Aquella defensa de tan relativa moralidad, mantenida contra viento y marea, de una manera agresiva, no solamente causó un enorme daño a

Los "recreos"

## Mañana se celebrará en el Ayuntamiento una reunión de fuerzas vivas

San Sebastián, sino que se los causó a toda la Economía nacional.

Si el juego se hubiera suprimido en el mundo entero por un acuerdo de la Sociedad de las Naciones, nada tendríamos que objetar. Pero suprimir el juego en San Sebastián habiéndolo en Hendaya, en San Juan de Luz y en Biarritz, era contribuir a dos males: a que el dinero extranjero no yriese a España y a que el dinero español se marchase fuera de España, a procurar el enriquecimiento de poblaciones rivales de una ciudad española, digna de trato bien distinto.

¡El exodo de capitales! ¡Quién es capaz de calcular la cantidad de millones que se han escapado de España por este portillo?

¡Quién será capaz de conocer la cantidad de millones que por aquella estúpida prohibición han dejado de entrar!

Tenemos, pues, que, por evitar un agravio a una moralidad a la que era lícito agraviar a unos pocos kilómetros de distancia, se infirió un grave daño a San Sebastián y que por la defensa de esa misma moralidad, parecía lógico y lícito consentir en que, poco a poco, día por día, durante años enteros, marchase de España un dinero que hubiera estado muy bien aquí.

¡No es mucho más moral la teoría de que la caridad bien entendida principia por uno mismo?

Seguramente, el Gobierno va a entenderlo así, sin mogigerías y con plenas justificaciones.

Queremos abrigar la esperanza de que este verano no se va a ver tan concurrida la carretera San Sebastián-Biarritz, "sin viceversa". — GORROCHA.

## El ex sargento don Antonio Ortega

El ex sargento de Carabineros don Antonio Ortega ha solicitado el reingreso en el Cuerpo, enviando una instancia al Ministerio de la Guerra.

### La entrega de armas

## Gobierno civil de la República en Guipúzcoa

### (CIRCULAR)

Ayer nos fué entregada en el Gobierno civil la siguiente nota:

«Habiendo acordado exigir las máximas responsabilidades a cuantos residentes en esta provincia posean armas sin haber obtenido previamente la correspondiente licencia, con arreglo al decreto de 4 de noviembre de 1929, y estando dispuesto, por otra parte, a efectuar una detallada revisión de las aludidas licencias de uso de armas actualmente en vigor, se hace presente a cuantos, situados fuera de la ley, atropellaron y vejaron despiadadamente, con finalidades inconfesables, en los años vergonzosos de dictadura.

En estos momentos reivindicatorios estamos obligados los viejos republicanos, más que nadie, a colaborar con las autoridades constituidas, como expresión legítima de la voluntad popular, declarando, denunciando, acusando a cuantos, situados fuera de la ley, atropellaron y vejaron despiadadamente, con finalidades inconfesables, en los años vergonzosos de dictadura.

A estos fines, pedimos la revisión inmediata del proceso incoado con motivo de los tristemente célebres sucesos de Vera del Bidasoa, con odiosos homicidios, producto de feroces concepciones y bárbaras actuaciones policiales, inspiradas desde las alturas del primer Gobierno dictatorial.

El pueblo español tiene indiscutible derecho a conocer el verdadero origen y la finalidad de aquella absurda farsa sedicional, cuyos ilusos protagonistas fueron vilmente engañados.

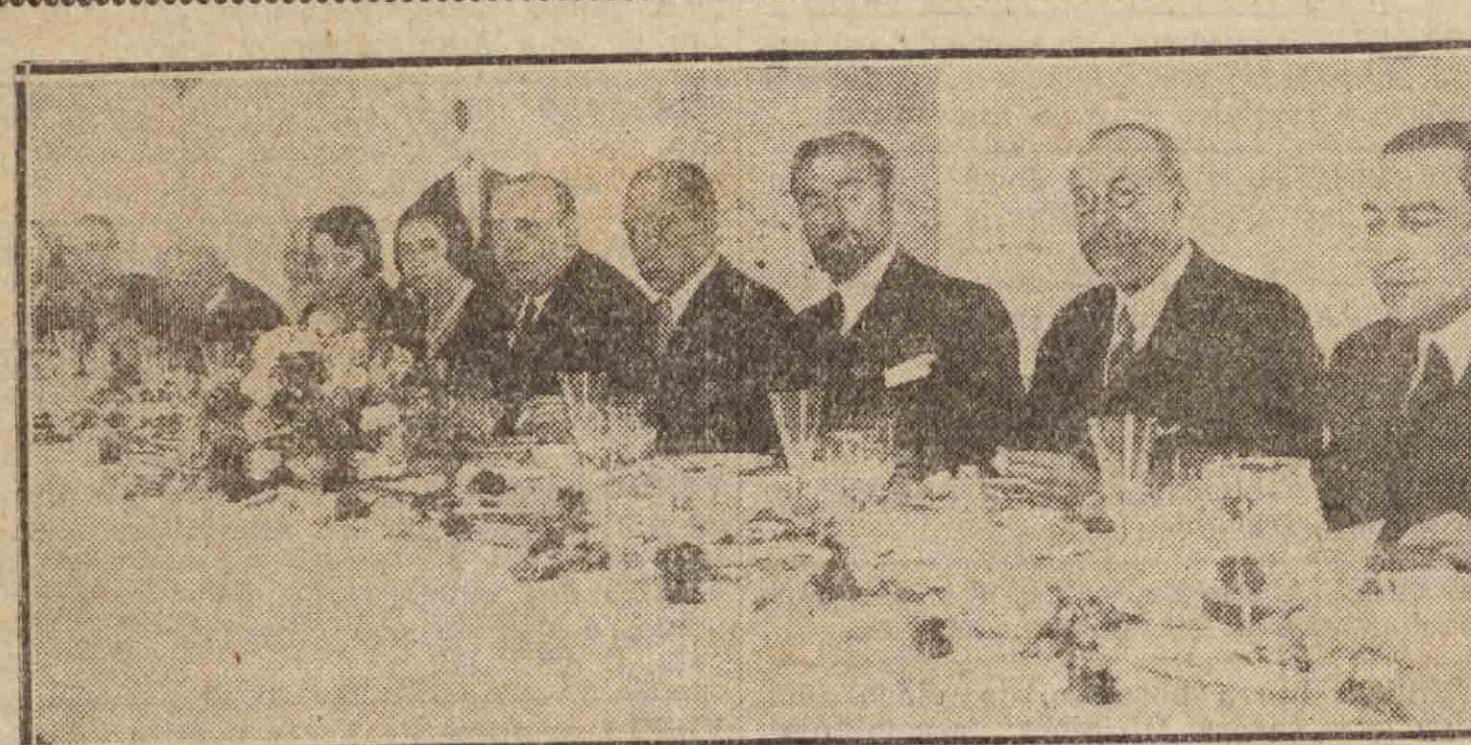
Hay que revisar el proceso, ampliando sus diligencias sumariales, para aclarar la responsabilidad principal de los inductores y organizadores de aquella tragedia, y la secundaria de los agentes de la autoridad que, faltos de seriedad, procedieron como vengadores más que como simples colaboradores de la Justicia.

Es preciso descubrir por qué uno de aquellos desdichados fugitivos, cazado como fiera por la Guardia civil en los montes de Vera, tenfa, como se comprobó en la diligencia de autopsia, además de un balazo de máuser, mortal de necesidad, un disparo de escopeta hecho a bocajarro, cuando se agitaba agonizante en el suelo.

La virtud de qué facultades, de qué sentido policial, de qué vandálico reglamento, se disparó contra aquel desgraciado que, en presencia de la Guardia civil, se entregaba desarmado y con los brazos en alto, reclamando piedad? En cumplimiento de qué órdenes se maltrató y amenazó con pegarle un tiro si hacia el menor movimiento a otro detenido que, custodiado por una pareja de carabineros, ingresó malherido en el Hospital de Vera, la tarde del día de los sucesos?

A la crueldad se añadió el más repugnante ensañamiento, pisoteando sagrados derechos inherentes a la naturaleza humana; y la ley debe caer sobre los responsables, rigurosa, implacable, para honor de la República y bien de la Patria.

Juan Gallardo.



Presidencia del banquete ofrecido al gran escritor "Heliófilo", por el éxito de su campaña en favor de la República.

(Foto Contreras y Villaseca.)

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"

SAN TALDA



SAN SEBASTIÁN HACE 30 AÑOS

29 ABRIL, 1901. • Si el día anterior había sido malo meteorológicamente hablando, éste había sido peor, porque al frío había acompañado una lluvia cernida, fría como el alpín de un inquisidor. Pero, para consolarse, había una buena noticia: Por "aquellos" de Burgos y de Valladolid, había nevado.

Fué un día aburrido, porque ni siquiera llegó la prensa de Madrid. Una máquina que descarriló, interrumpió la vía y el expreso que debió llegar a las once de la mañana, llegó a las once de la noche. Del correo no se tenía la menor noticia, suponiéndose que llegaría fusionado con algún otro.

Por cierto que algún alma caritativa llevó la noticia de que el expreso había caído a un río, por rotura de un puente. La noticia se desmintió, pero las familias de los viajeros que se suponía venían en aquel tren, pasaron "lo suyo".

• Se habló bastante acerca del "reincidente de inculpabilidad recaído en el proceso por contrabando de armas. Al leerse en la sala, fué recibido con muestras de aprobación, porque allí eran casi todos "simpatizantes", pero en la calle, la opinión imparcial, ya no la aprobó con tanto agrado. LA VOZ decía que había cosas que era mucho peor "menecillas".

• En el concierto de la Schola Cantorum que iba a celebrarse en Bellas Artes, ya no tomaría parte el gran pianista Planté, que se había indisputado oportunamente. Para su sustitución, traían a un violinista.

• En el Principal se iba a poner en escena, por la tarde, "Electra" y por la noche, "María del Carmen". Como la primera era una obra "fracasada", según los neos, ya no quedaban en taquilla localidades. Se las habían llevado a los pueblos.

• En el Bulevar esquina a Narrica, fué arrollada por un tránsito una señora anciana, sorda y casi ciega, que ni vió al tránsito ni oyó sus señales. Afortunadamente, la cosa no fué muy grave, pero la anciana fué llevada al Hospital.

• De Pasajes se enviaron a las provincias de Toledo, Badajoz y Ciudad Real, 453 hectáreas de gasolina, para combatir a la langosta, que andaba suelta por allí.

• El gobernador civil aprobó el reglamento de la Sociedad de Cazadores y Pescadores de Guipúzcoa.

También se autorizó una prueba de "mazolaris" en Zubia, claro está que con apuestas y todo.

### Los jóvenes artistas

## Un triunfo del violinista navarro Alvira

Hace unos pocos años, muy pocos, se dio a conocer en el Solar Navarro y luego en el teatro Victoria Eugenia un muchachito pamplonés que tocaba el violín. Aquel muchachito de pantalón corto y de un temperamento amplísimo, enorme, llamó la atención de quienes le escuchaban, despertó el entusiasmo de sus paisanos y nos hizo pronosticar que muy pronto subiría los escalones del arte. Y así ha sido.

Ya el año pasado, en el concurso de París, se clasificó en quinto lugar de los exámenes entre más de trescientos concursantes. Este año se ha presentado al mismo concurso y él solo era español. Esta vez, entre 377 concursantes se ha clasificado en primer lugar, a pesar de que concurren cinco primeros premios del Conservatorio de París.

Aquel muchacho, Antonio Alvira, que hoy cuenta dieciocho años, pronto conquistará la fama y podrán con justicia los navarros, sus paisanos, calificarle de Sarasate II. Condiciones no le faltan, como se ha visto ahora una vez más.

Y a luchar, muchacho, que de estas satisfacciones se registran pocas.

### En la Unión Artesana

## Gran festival extraordinario

Teniéndose en cuenta que el próximo viernes, día primero de mayo, es considerado como fiesta oficial, la Junta de esta popular Sociedad, velando por el bien de los socios aficionados al baile, así como de las encantadoras y asiduas señoritas que concurren a los festivales que se celebran en su espacioso salón, ha acordado organizar un gran festival dicho día, el cual se celebrará, como de costumbre, a las diez y media de la noche.

Excusado es decir que la renombrada orquesta "Ritmo" hará pasar un buen rato, bien agradable, sobre todo a los jóvenes de ambos性.

Las invitaciones podrán recogerlas los señores socios, desde hoy, miércoles, mediante la presentación del último recibo.